叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 02) 000001

2. 格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 02) 000002

3. 格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 02)

第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['memwɑːz] [ɒv; əv] [kaʊnt] [græ'mɑːnt] , ['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
MEMOIRS OF COUNT GRAMMONT , VOLUME 2 .
回忆录 的 数数 格拉蒙特 , 体积 2 .

格拉蒙特伯爵回忆录，第二卷。

[baɪ] ['æntəni] ['hæmɪltən]
By Anthony Hamilton
经过 安东尼 汉密尔顿

作者：安东尼·汉密尔顿

['edɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] , [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]
EDITED , WITH NOTES , BY SIR WALTER SCOTT
编辑 , 和 笔记 , 经过 先生 沃尔特 斯科特

由沃尔特·斯科特爵士编辑并附注

['tʃæptə(r)] [fɔːθ] .
CHAPTER FOURTH .
章 第四 .

第四章

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][tjʊə'rɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] .
HIS ARRIVAL AT THE COURT OF TURIN , AND HOW HE SPENT HIS TIME THERE .
他的 到达 在 这 法庭 的 都灵 , 和 如何 他 花费 他的 时间 那里 .

他抵达都灵宫廷，以及他在那里度过的时光。

['mɪlətri] ['glɔːri] [ɪz][æt; ət][məʊst][bʌt; bət][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['hɪərəʊz] .
Military glory is at most but one half of the accomplishments which distinguish heroes .
军队 荣耀 是 在 最多 但 一 一半 的 这 成就 哪个 区分 英雄 .

军事上的荣耀至多只是英雄成就的一半。

[lʌv] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] , [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ðeə(r)]['kærəktə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
Love must give the finishing stroke , and adorn their character by the difficulties they encounter ,
爱 必须 给 这 精加工 中风 , 和 装饰 他们的 特点 经过 这 困难 他们 遇到 ,

爱情必须起到画龙点睛的作用，并通过他们遇到的困难来磨砺他们的品格。

[ðə; ði] [tə'merəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪzɪz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [baɪ][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] .
the temerity of their enterprises , and finally , by the lustre of success .
这 鲁莽 的 他们的 企业 , 和 最后 , 经过 这 光泽 的 成功 .

他们事业的胆大妄为，以及最终的成功光辉。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][rəʊ'mænsiz] ,
We have examples of this , not only in romances ,
我们 有 示例 的 这 , 不是 仅有的 在 浪漫故事 ,

这方面的例子不仅限于爱情小说。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kɔŋkərə] .
but also in the genuine histories of the most famous warriors and the most celebrated conquerors .
但 还 在 这 真的 历史 的 这 最多 著名的 战士 和 这 最多 著名 征服者 .

而且在最著名的战士和最受赞誉的征服者的真实历史中也有体现。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [ɡræ'mɑːnt] [ænd; ənd]['mætə] , [huː] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪɡ'zæmpl] ,
The Chevalier de Grammont and Matta , who did not think much of these examples ,
这 骑士 德 格拉蒙特 和 马塔 , WHO 做过 不是 思考 很多 的 这些 示例 ,

格拉蒙骑士和马塔对这些例子不以为然。

[wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
were , however , of opinion ,
是 , 然而 , 的 观点 ,

然而，他们却持有不同意见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːɡz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['triːnoʊ] ,
that it would be very agreeable to refresh themselves after the fatigues of the siege of Trino ,
那 它 会 是 非常 同意 到 刷新 他们自己 后 这 疲劳 的 这 围城 的 特里诺 ,

在经历了特里诺围城战的疲惫之后，好好休息一下会非常惬意。

[baɪ] ['fɔːmɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['siːdʒɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][tjʊə'rɪn] .
by forming some other sieges , at the expense of the beauties and the husbands of Turin .
经过 成型 一些 其他 围攻 , 在 这 费用 的 这 美女 和 这 丈夫们 的 都灵 .

通过发动其他围攻，夺取都灵美女和丈夫们的性命。

[æz; əz][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ɜːli] ,
As the campaign had finished early ,
作为 这 活动 有 完成的 早期的 ,

由于竞选活动提前结束了，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm][ɪk'splɔɪts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][riː'pɑːs][ðə; ði] ['maʊntənz] .
they thought they should have time to perform some exploits before the bad weather obliged them to repass the mountains .
他们 想法 他们 应该 有 时间 到 履行 一些 漏洞 前 这 坏的 天气 有义务 他们 到 重传 这 山脉 .

他们认为在恶劣天气迫使他们再次翻越山脉之前，他们应该有时间做些事情。

[ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
They sallied forth , therefore ,
他们 突袭 前进 , 所以 ,

因此，他们出征了。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['æmədis] [diː] [gɔːl] [ɔː(r)] [dɒn] - ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʌbd] [naɪts] ,
not unlike Amadis de Gaul or Don Galaor after they had been dubbed knights ,
不是 与此不同 阿马迪斯 德 高卢 或者 大学教师 - 后 他们 有 到过 被誉为 骑士 ,

与阿马迪斯·德·高卢或唐·加拉奥尔被封为骑士后的情况颇为相似。

['iːgə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [lʌv] , [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .
eager in their search after adventures in love , war and enchantments .
渴望的 在 他们的 搜索 后 冒险 在 爱 , 战争 和 魔法 .

他们渴望在爱情、战争和魔法中寻求冒险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['brʌðəz] , [huː] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
They were greatly superior to those two brothers , who only knew how to
他们 是 非常 优越的 到 那些 二 兄弟 , WHO 仅有的 知道 如何 到
[kliːv] [ɪn] [tweɪn] ['dʒaɪənts] ,
cleave in twain giants ,
劈开 在 马克·吐温 巨人 ,

他们比那两兄弟强得多，那两兄弟只会劈开两个巨人。

[tuː; tə] [breɪk] [lɑːns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [feə(r)] ['dæmzlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
to break lances , and to carry off fair damsels behind them on horseback ,
到 休息 长矛 , 和 到 携带 离开 公平的 少女们 在后面 他们 在 马背 ,

折断长矛，骑马掳走美丽的少女。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ˌweər'æz] [aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'depts]
without saying a single word to them ; whereas our heroes were adepts
没有 说 一个 单身的 单词 到 他们 ; 然而 我们的 英雄 是 专家
[æt; ət] [kɑːdz] [ænd; ənd] [daɪs] ,
at cards and dice ,
在 牌 和 骰子 ,

他们一句话也没跟他们说；而我们的英雄们却精通纸牌和骰子。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] .
of which the others were totally ignorant .
的 哪个 这 其他的 是 完全 无知 .

其他人对此却一无所知。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tjʊə'rɪn] , [met] [wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli]
They went to Turin , met with an agreeable reception , and were greatly
他们 去 到 都灵 , 遇见 和 一个 同意 接待 , 和 是 非常
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [kɔːt] .
distinguished at court .
杰出的 在 法庭 .

他们前往都灵，受到了热情接待，并在宫廷中备受尊崇。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
Could it be otherwise ?
可以 它 是 否则 ?

难道还有其他可能吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪt] [æt; ət] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]
They were young and handsome ; they had wit at command , and
他们 是 年轻的 和 英俊的 ; 他们 有 有 在 命令 , 和
[spent] [ðeə(r)] ['mʌni] ['lɪbərəli] .
spent their money liberally .
花费 他们的 钱 慷慨地 .

他们年轻英俊，机智幽默，而且花钱大手大脚。

[ɪn] [wɒt] ['kʌntri] [wɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [sək'siːd] , [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ?
In what country will not a man succeed , possessing such advantages ?
在 什么 国家 将要 不是 一个 男人 成功 , 拥有 这样的 优势 ?

拥有如此优势的人，在哪个国家不会成功呢?

[æz; əz][tjʊə'rɪn][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] ,
As Turin was at that time the seat of gallantry and of love ,
作为 都灵 曾是 在 那 时间 这 座位 的 英勇 和 的 爱 ，
由于当时的都灵是英勇和爱情的中心，

[tuː] ['strendʒər] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , [brɪsk] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,
two strangers of this description , who were always cheerful , brisk and lively ,
二 陌生人 的 这 描述 ，WHO 是 总是 快乐 ，轻快 和 热闹 ，
两个素不相识的人，总是那么开朗、干脆利落、活泼开朗。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
could not fail to please the ladies of the court .
可以 不是 失败 到 请 这 女士们 的 这 法庭 .
一定能博得宫廷女眷们的欢心。

[ðəʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [tjʊə'rɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,
Though the men of Turin were extremely handsome , they were not ,
尽管 这 男人 的 都灵 是 极其 英俊的 ，他们 是 不是 ，
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ，
虽然都灵的男人们都非常英俊，但是，他们并非……

[pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] .
possessed of the art of pleasing .
拥有 的 这 艺术 的 令人愉悦 .
懂得如何取悦他人。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ðeə(r)] [waɪvz] [wɪð] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] ['strendʒər] .
They treated their wives with respect , and were courteous to strangers .
他们 治疗 他们的 妻子们 和 尊重 ，和 是 有礼貌 到 陌生人 .
他们尊重自己的妻子，对陌生人也很有礼貌。

[ðeə(r)] [waɪvz] , [stɪl] [mɔː(r)] ['hænsəm] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [æz; əz] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] ['strendʒər] , [ænd; ənd]
Their wives , still more handsome , were full as courteous to strangers , and
他们的 妻子们 ，仍然 更多的 英俊的 ，是 满的 作为 有礼貌 到 陌生人 ，和
[les] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
less respectful to their husbands .
较少的 尊重 到 他们的 丈夫们 .
她们的妻子更加漂亮，对陌生人彬彬有礼，但对自己的丈夫却不太尊重。

['mædəm] [rɔi'æl] , [ə; eɪ] ['wɜːði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
Madame Royale , a worthy daughter of Henry IV . ,
夫人 皇家 ，一个 值得 女儿 的 亨利 第四 . ，
王室夫人，亨利四世的贤淑女儿。

['rendəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
rendered her little court the most agreeable in the world .
渲染 她 小的 法庭 这 最多 同意 在 这 世界 .
她将自己的小宫廷变成了世界上最令人愉悦的地方。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːːðərz] ['vɜːtjuːz] [æz; əz] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔːnəmənt]
She inherited such of her father's virtues as compose the proper ornament
她 遗传 这样的 的 她 父亲的 美德 作为 撰写 这 恰当的 装饰品
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ;
of her sex ;
的 她 性别 ；
她继承了父亲的一些美德，这些美德构成了她女性应有的气质；

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv] [greɪt] [səʊlz] ,
and with regard to what are termed the foibles of great souls ,
和 和 看待 到 什么 是 称为 这 缺点 的 伟大的 灵魂 ，
至于所谓伟大人物的弱点，

[hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [hæd; həd][ɪn][nəʊ][waɪz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .
her highness had in no wise degenerated .
她 高度 有 在 不 明智的 退化的 .

殿下丝毫没有堕落。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [teɪnz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
The Count de Tanes was her prime minister .
这 数数 德 塔内斯 曾是 她 主要的 部长 .

塔内斯伯爵是她的首相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
It was not difficult to conduct affairs of state during his administration .
它 曾是 不是 难的 到 执行 事务 的 状态 期间 他的 行政 .

在他执政期间，处理国家事务并不困难。

[nəʊ] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ledʒd] [ə'genst] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hɜː'self] ,
No complaints were alleged against him ; and the princess , satisfied with his conduct herself ,
不 投诉 是 据称 反对 他 ; 和 这 公主 , 使满意 和 他的 执行 她自己 ,

没有人对他提出任何投诉；公主本人也对他的行为感到满意。

[wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ə'pruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [kɔːt] ,
was , above all , glad to have her choice approved by her whole court ,
曾是 , 多于 全部 , 高兴的 到 有 她 选择 得到正式认可的 经过 她 所有的 法庭 ,

最令她高兴的是，她的选择得到了整个朝廷的认可。

[weə(r)] ['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] ['nɪəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃɪvəlri] .
where people lived nearly according to the manners and customs of ancient chivalry .
在哪里 人们 居住地 几乎 根据 到 这 礼仪 和 海关 的 古老的 骑士精神 .

那里的人们几乎完全按照古代骑士精神的礼仪和习俗生活。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [prə'fest] ['lʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃənz] [seɪk] , [bɪ'saɪdz] [ˌvɒlən'tɪəz] , [huːz] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
The ladies had each a professed lover , for fashion's sake , besides volunteers , whose numbers were unlimited .
这 女士们 有 每个 一个 声称 情人 , 为了 时尚的 清酒 , 除了 志愿者 , 谁 数字 是 无限 .

为了赶时髦，每位女士都有一位公开的情人，此外还有数量不限的志愿者。

[ðə; ði] [dɪ'kleəd] [əd'maiərə][wɔː(r)][ðeə(r)] ['mistrisiz] - ['lɪvəri] , [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ðeə(r)] [nems] .
The declared admirers wore their mistresses ' liveries , their arms , and sometimes even took their names .
这 声明 仰慕者 穿着 他们的 情妇们 - 涂装 , 他们的 武器 , 和 有时 甚至 采取 他们的 姓名 .

这些公开示爱者穿上情妇的制服，佩戴她们的武器，有时甚至会使用她们的名字。

[ðeə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] , ['nevə(r)][tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm][ɪn]['pʌblɪk] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['praɪvət] ;
Their office was , never to quit them in public , and never to approach them in private ;
他们的 办公室 曾是 , 绝不 到 辞职 他们 在 民众 , 和 绝不 到 方法 他们 在 私人的 ;

他们的职责是，绝不要在公共场合抛弃他们，绝不要在私下里接近他们；

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][skwaɪəz][ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] , [ɪn][dʒaust][ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] ,
to be their squires upon all occasions , and , in jousts and tournaments ,
到 是 他们的 乡绅 之上 全部 场合 , 和 , 在 比武 和 锦标赛 ,
[tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] [lɑːns] ,
to adorn their lances ,
到 装饰 他们的 长矛 ,

在任何场合担任他们的侍从，并在比武和锦标赛中装饰他们的长矛。

[ðeə(r)] ['haʊzɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəʊts] , [wɪð] [ðə; ði] ['saɪfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
their housings , and their coats , with the cyphers and the colours of their
他们的 住房 , 和 他们的 外套 , 和 这 密码 和 这 颜色 的 他们的
[ˌdʌlsɪ'nɪə] .
dulcineas .
杜尔西内亚斯 .

它们的住所和外套，以及它们的杜尔西内亚的密码和颜色。

['mætə] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['gæləntri] ;
Matta was far from being averse to gallantry ;
马塔 曾是 远的 从 存在 反 到 英勇 ;

马塔绝非厌恶侠义之举；

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪst] [æt; ət]
but would have liked it more simple than as it was practised at
但 会 有 喜欢 它 更多的 简单的 比 作为 它 曾是 已实践 在
[tjʊə'rɪn] .
Turin .
都灵 .

但我希望它能比在都灵实践的那种方式更简单一些。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] ;
The ordinary forms would not have disgusted him ;
这 普通的 表格 会 不是 有 厌恶 他 ;

普通的形式并不会让他感到厌恶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]
but he found here a sort of superstition in the ceremonies and worship
但 他 成立 这里 一个 种类 的 迷信 在 这 仪式 和 崇拜
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

但他在这里发现，爱情的仪式和崇拜中存在某种迷信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] : [haʊ'evə(r)] ,
which he thought very inconsistent : however ,
哪个 他 想法 非常 不一致 : 然而 ,

他认为这非常矛盾：然而，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
as he had submitted his conduct in that matter to the direction of the
作为 他 有 提交 他的 执行 在 那 事情 到 这 方向 的 这
[ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
Chevalier de Grammont ,
骑士 德 格拉蒙特 ,

因为他在那件事上的行为已经服从了格拉蒙骑士的指示。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]
he was obliged to follow his example , and to conform to the
他 曾是 有义务 到 跟随 他的 例子 , 和 到 符合 到 这
['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
customs of the country .
海关 的 这 国家 .

他不得不效仿他的做法，并遵守该国的习俗。

[ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [tuː] [bj'uːtɪz] ,
They enlisted themselves at the same time in the service of two beauties ,
他们 入伍 他们自己 在 这 相同的 时间 在 这 服务 的 二 美女 ,

他们同时报名为两位美女效力，

[huːz] ['fɔːmə(r)][skwaɪəz] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm]['moʊtɪvz][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .
whose former squires gave them up immediately from motives of politeness .
谁 以前的 乡绅 给予 他们 向上 立即地 从 动机 的 礼貌 .

他们的前侍从出于礼貌立即放弃了他们。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [tʃəʊz] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ,
The Chevalier de Grammont chose Mademoiselle de Saint - Germain ,
这 骑士 德 格拉蒙特 选择 小姐 德 圣 - 杰曼 ,

格拉蒙骑士选择了圣日耳曼小姐，

[ænd; ənd][təʊld] ['mætə] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - .
and told Matta to offer his services to Madame de Senantes .
和 讲述 马塔 到 提供 他的 服务 到 夫人 德 - .

并告诉马塔去为德·塞南特夫人效力。

['mætə] [kən'sent] , [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['betə(r)] ;
Matta consented , though he liked the other better ;
马塔 同意 , 尽管 他 喜欢 这 其他 更好的 ;

马塔同意了，尽管他更喜欢另一个；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz][mɔː(r)]
but the Chevalier de Grammont persuaded him that Madame de Senantes was more
但 这 骑士 德 格拉蒙特 被说服 他 那 夫人 德 - 曾是 更多的
['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
suitable for him .
合适的 为了 他 .

但格拉蒙骑士说服他，塞南特夫人更适合他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːp] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] ['tælənts][ɪn][ðə; ði][fɜːst]
As he had reaped advantage from the Chevalier's talents in the first
作为 他 有 收获 优势 从 这 骑士的 天赋 在 这 第一的
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] ,
projects they had formed ,
项目 他们 有 形成 ,

因为他从骑士的才能中获益匪浅，尤其是在他们共同开展的最初几个项目中。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs]
he resolved to follow his instructions in love , as he had done his advice
他 已解决 到 跟随 他的 指示 在 爱 , 作为 他 有 完毕 他的 建议
[ɪn] [pleɪ] .
in play .
在 玩 .

他决心在爱情中遵循他的指示，就像他在游戏中遵循他的建议一样。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Mademoiselle de Saint - Germain was in the bloom of youth ; her eyes
小姐 德 圣 - 杰曼 曾是 在 这 盛开 的 青年 ; 她 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
were small ,
是 小的 ,

圣日耳曼小姐正值青春年华，她的眼睛很小。

[bʌt; bət] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ;
but very bright and sparkling , and , like her hair , were black ;
但 非常 明亮的 和 闪闪发光 , 和 , 喜欢 她 头发 , 是 黑色的 ;
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
her complexion was lively and clear ,
她 肤色 曾是 热闹 和 清除 ,

但她的眼睛非常明亮闪耀，而且和她的头发一样是黑色的；她的肤色红润透亮。

[ðəʊ] [nɒt] [feə(r)] : [ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [maʊθ] , [tuː] [faɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] ,
though not fair : she , had an agreeable mouth , two fine rows of teeth ,
尽管 不是 公平的 : 她 , 有 一个 同意 嘴 , 二 美好的 行 的 牙齿 ,

虽然不太公平：她长着一张漂亮的嘴，两排整齐的牙齿。

[ə; eɪ] [nek] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃeɪp] ;
a neck as handsome as one could wish , and a most delightful shape ;
一个 脖子 作为 英俊的 作为 一 可以 希望 , 和 一个 最多 愉快 形状 ;

拥有令人艳羡的俊美脖颈和令人心动的优美身形；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['elɪgəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]
she had a particular elegance in her elbows , which , however , she did not
她 有 一个 特别的 优雅 在 她 肘部 , 哪个 , 然而 , 她 做过 不是
[ʃəʊ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
show to advantage ;
展示 到 优势 ;

她的肘部线条别具一格，但她并没有将这种美感展现出来；

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [waɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðəʊ]
her hands were rather large and not very white ; her feet , though
她 双手 是 相当 大的 和 不是 非常 白色的 ; 她 脚 , 尽管
[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ,
not of the smallest ,
不是 的 这 最小 ,

她的手比较大，而且不太白；她的脚虽然不算小，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [ʃeɪpt] ; [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] ,
were well shaped ; she trusted to Providence ,
是 出色地 形状 ; 她 可信 到 普罗维登斯 ,

她身材匀称；她信赖上帝。

[ænd; ənd] [juːst] [nəʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
and used no art to set off those graces which she had received from
和 用过的 不 艺术 到 放 离开 那些 恩典 哪个 她 有 已收到 从
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;

她没有使用任何修饰来衬托她天生的美丽；

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neglɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms]
but , notwithstanding her negligence in the embellishment of her charms
但 , 虽然 她 疏忽 在 这 装饰 的 她 魅力
,
,
,

但是，尽管她疏于修饰自己的魅力，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['laɪvli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
there was something so lively in her person ,
那里 曾是 某物 所以 热闹 在 她 人 ,

她身上散发着一种活泼的气息，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ;
that the Chevalier de Grammont was caught at first sight ;
那 这 骑士 德 格拉蒙特 曾是 捕捉 在 第一的 视线 ;

格拉蒙骑士一眼就被迷住了;

[hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] , ['biːɪŋ] [kwaɪt]
her wit and humour corresponded with her other qualities , being quite
她 有 和 幽默 对应 和 她 其他 品质 , 存在 相当
['iːzi] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] ;
easy and perfectly charming ;
简单的 和 完美 迷人 ;

她的机智和幽默与她的其他品质相符，她性格随和，魅力十足;

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [mɜːθ] , [ɔːl] [laɪf] , [ɔːl] [kəm'pleɪzəns] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz]
she was all mirth , all life , all complaisance and politeness , and all was
她 曾是 全部 欢笑 , 全部 生活 , 全部 顺从 和 礼貌 , 和 全部 曾是
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

她浑身散发着欢乐，充满活力，彬彬有礼，举止自然。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
and always the same without any variation .
和 总是 这 相同的 没有 任何 变化 .

始终如一，没有任何变化。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] - [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]
The Marchioness de Senantes was esteemed fair , and she might have enjoyed
这 侯爵夫人 德 - 曾是 尊敬的 公平的 , 和 她 可能 有 享受
, [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pliːzd] ,
, if she had pleased ,
, 如果 她 有 高兴 ,

塞南特侯爵夫人被认为容貌秀丽，如果她愿意，她本可以享受……

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [red] [heə(r)] ,
the reputation of having red hair ,
这 名声 的 拥有 红色的 头发 ,

拥有红头发的名声

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['rɑːðə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]
had she not rather chosen to conform to the taste of the age in which
有 她 不是 相当 选定 到 符合 到 这 品尝 的 这 年龄 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] :
she lived than to follow that of the ancients :
她 居住地 比 到 跟随 那 的 这 古代人 :

她难道不是宁愿迎合她所处时代的品味，也不愿遵循古人的品味吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌinkən'viːnjəns] ;
she had all the advantages of red hair without any of the inconveniences ;
她 有 全部 这 优势 的 红色的 头发 没有 任何 的 这 不便之处 ;

她拥有红头发的所有优点，却没有红头发的任何缺点;

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]
a constant attention to her person served as a corrective to the
一个 持续的 注意力 到 她 人 服务 作为 一个 矫正 到 这
['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .
natural defects of her complexion .
自然的 缺陷 的 她 肤色 .

对她外貌的持续关注弥补了她天生的肤色缺陷。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] , ['weðə(r)] ['klenlinəs] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ɑːt] ?
After all , what does it signify , whether cleanliness be owing to nature or to art ?
后 全部 , 什么 做 它 表示 , 无论 清洁 是 欠款 到 自然 或者 到 艺术 ?

归根结底，清洁究竟是源于自然还是源于人为，这又意味着什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] ['tempə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it argues an invidious temper to be very inquisitive about it .
它 论点 一个 令人厌恶的 脾气 到 是 非常 好奇 关于 它 .

这表明，对这件事抱有强烈的好奇心是一种令人反感的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][wɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [mɔː(r)] ['riːdɪŋ] ,
She had a great deal of wit , a good memory , more reading ,
她 有 一个 伟大的 交易 的 有 , 一个 好的 记忆 , 更多的 阅读 ,

她很有智慧，记忆力很好，而且阅读量很大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] ['tendənəs] .
and a still greater inclination towards tenderness .
和 一个 仍然 更大的 倾角 向 压痛 .

并且更加倾向于温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['krɪmɪn(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃæstəti] [tuː; tə] [speə(r)] .
She had a husband whom it would have been criminal even in chastity to spare .
她 有 一个 丈夫 谁 它 会 有 到过 刑事 甚至 在 贞洁 到 空闲的 .

她有个丈夫，即使以贞洁之心对待他，也是犯罪行为。

[hiː; hi] [piːkt] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['stəʊɪk] ,
He piqued himself upon being a Stoic ,
他 激怒 他自己 之上 存在 一个 斯多葛派 ,

他对自己信奉斯多葛主义感到恼火。

[ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] ['biːɪŋ] ['slʌv(ə)nli][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
and gloried in being slovenly and disgusting in honour of his profession .
和 光荣的 在 存在 邋遢的 和 令人作呕 在 荣誉 的 他的 职业 .

他以邋遢和令人作呕的行为为荣，以此来彰显自己的职业荣誉。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fæt] ,
In this he succeeded to admiration ; for he was very fat ,
在 这 他 成功了 到 钦佩 ; 为了 他 曾是 非常 胖的 ,

在这方面，他赢得了人们的赞赏；因为他非常胖。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pəs'paiə] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['wɪntə(r)][æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] .
so that he perspired almost as much in winter as in summer .
所以 那 他 汗流浃背 几乎 作为 很多 在 冬天 作为 在 夏天 .

所以他冬天出汗的量几乎和夏天一样多。

[ˌeru'dɪʃn] [ænd; ənd][bruː'tæləti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
Erudition and brutality seemed to be the most conspicuous features of his character ,
博学 和 残酷 似乎 到 是 这 最多 显眼的 特征 的 他的 特点 ,

博学和残暴似乎是他性格中最显著的特征。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [tə'geðə(r)] , ['sʌmtaɪmz]
and were displayed in his conversation , sometimes together , sometimes
和 是 显示 在 他的 对话 , 有时 一起 , 有时
[ɔːl'tɜːnətli] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːəbli] :
alternately , but always disagreeably :
交替 , 但 总是 令人不快地 :

这两件事都在他的谈话中有所体现，有时同时出现，有时交替出现，但总是令人不快：

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] ;
he was not jealous , and yet he was troublesome ;
他 曾是 不是 嫉妒的 , 和 然而 他 曾是 麻烦的 ;

他并不嫉妒别人，但却很麻烦；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə'tenʃən] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
he was very well pleased to see attentions paid to his wife ,
他 曾是 非常 出色地 高兴 到 看 注意 有薪酬的 到 他的 妻子 ,

他很高兴看到妻子受到如此关照。

[prə'vaɪdɪd][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] .
provided more were paid to him .
假如 更多的 是 有薪酬的 到 他 .

前提是给他支付更多报酬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
As soon as our adventurers had declared themselves , the Chevalier de
作为 很快 作为 我们的 冒险者 有 声明 他们自己 , 这 骑士 德
[græ'mɑːnt] [ə'reɪd] [hɪm'self][ɪn] [griːn] [həbɪ'lɪmənts] ,
Grammont arrayed himself in green habiliments ,
格拉蒙特 排列 他自己 在 绿色的 服装 ,

我们的冒险者们刚表明身份，格拉蒙骑士就穿上了绿色的服装。

[ænd; ənd] [drest] ['mætə][ɪn] [bluː] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðeə(r)][njuː]
and dressed Matta in blue , these being the favourite colours of their new
和 穿着 马塔 在 蓝色的 , 这些 存在 这 最喜欢的 颜色 的 他们的 新的
['mistrisiz] .
mistresses .
情妇们 .

并给玛塔穿上蓝色衣服，因为蓝色是她们新女主人最喜欢的颜色。

[ðeɪ] ['entəd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn]['djuːti] :
They entered immediately upon duty :
他们 进入 立即地 之上 责任 :

他们立即投入工作：

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
the Chevalier learned and practised all the ceremonies of this species of
这 骑士 学习 和 已实践 全部 这 仪式 的 这 物种 的
['gæləntri] ,
gallantry ,
英勇 ,

这位骑士学习并实践了这种骑士精神的所有礼仪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['mætə] ['kɒmənli]
as if he always had been accustomed to them ; but Matta commonly
作为 如果 他 总是 有 到过 习惯 到 他们 ; 但 马塔 通常
[fə'gɒt] [wʌn][hɑːf] ,
forgot one half ,
忘了 一 一半 ,

仿佛他一直都习惯了它们；但马塔常常会忘记其中一半。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and was not over perfect in practising the other .
和 曾是 不是 超过 完美的 在 练习 这 其他 .

而在练习另一项内容时，他又不够完美。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['glɔːri] , [ænd; ənd]
He never could remember that his office was to promote the glory , and
他 绝不 可以 记住 那 他的 办公室 曾是 到 推动 这 荣耀 , 和
[nɒt][ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
not the interest ,
不是 这 兴趣 ,

他总是记不住自己的职责是彰显荣耀，而不是谋取私利。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
of his mistress .
的 他的 情妇 .

他的情妇。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] [geɪv] [ðə; ði]['veri] [nekst] [deɪ] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət][lɑː]
The Duchess of Savoy gave the very next day an entertainment at La
这 公爵夫人 的 萨沃伊 给予 这 非常 下一个 天 一个 娱乐 在 拉

萨伏伊公爵夫人第二天就在拉举行了一场娱乐活动。

- , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
Venerie , where all the ladies were invited .
- , 在哪里 全部 这 女士们 是 受邀 .

狩猎场，所有女士都受邀参加。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
The Chevalier was so agreeable and diverting , that he made his mistress
这 骑士 曾是 所以 同意 和 转移注意力 , 那 他 制成 他的 情妇
['ɔːlməʊst][daɪ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] .
almost die with laughing .
几乎 死 和 笑 .

这位骑士风趣幽默，逗得他的女主人几乎笑死了。

['mætə] , [ɪn] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Matta , in leading his lady to the coach , squeezed her hand ,
马塔 , 在 领导 他的 女士 到 这 教练 , 挤压 她 手 ,

马塔领着女伴走向马车时，紧紧握住了她的手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [hiː; hi] [begd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and at their return from the promenade he begged of her to
和 在 他们的 返回 从 这 长廊 他 乞求 的 她 到
['pɪti] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
pity his sufferings .
遗憾 他的 苦难 .

散步回来后，他恳求她怜悯他的痛苦。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [prɪ'sɪpɪtətli] ,
Thus was proceeding rather too precipitately ,
因此 曾是 进行中 相当 也 突然地 ,

这样一来，事态发展就显得过于仓促了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz][nɒt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
and although Madame de Senantes was not destitute of the natural
和 虽然 夫人 德 - 曾是 不是 贫困 的 这 自然的
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
compassion of her sex ,
同情 的 她 性别 ,

尽管德·塞南特斯夫人并非缺乏女性天生的同情心，

[ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] ;
she nevertheless was shocked at the familiarity of this treatment ;
她 尽管如此 曾是 震惊 在 这 熟悉 的 这 治疗 ;

然而，她对这种待遇的熟悉程度感到震惊;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]
she thought herself obliged to show some degree of resentment , and pulling
她 想法 她自己 有义务 到 展示 一些 程度 的 怨恨 , 和 拉
[ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
away her hand ,
离开 她 手 ,

她觉得自己有义务表现出一定程度的怨恨，于是抽回了手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['fɜːvənsi] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
which he had pressed with still greater fervency upon this declaration ,
哪个 他 有 按下 和 仍然 更大的 热忱 之上 这 宣言 ,

他更加热情地强调了这一声明，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənts] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lʌvə(r)] .
she went up to the royal apartments without even looking at her new lover .
她 去 向上 到 这 皇家 公寓 没有 甚至 寻找 在 她 新的 情人 .

她甚至都没看一眼她的新情人，就径直去了皇家寓所。

['mætə] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
Matta , never thinking that he had offended her , suffered her to go ,
马塔 , 绝不 思维 那 他 有 被冒犯了 她 , 遭受 她 到 去 ,

马塔从未想过自己冒犯了她，便让她离开了。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [hɪm] :
and went in search of some company to sup with him :
和 去 在 搜索 的 一些 公司 到 上 和 他 :

于是他去找人陪他吃晚饭:

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [hiː; hi] [suːn] [faʊnd]
nothing was more easy for a man of his disposition ; he soon found
没有什么 曾是 更多的 简单的 为了 一个 男人 的 他的 处置 ; 他 很快 成立
[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
what he wanted ,
什么 他 通缉 ,

对于他这种性格的人来说，没有什么比这更容易的了；他很快就找到了自己想要的东西。

[sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːg] , [ɒv; əv] [lʌv] ,
sat a long time at table to refresh himself after the fatigue , of love ,
卫星 一个 长的 时间 在 桌子 到 刷新 他自己 后 这 疲劳 , 的 爱 ,

他长时间坐在桌旁，想从爱情的疲惫中恢复过来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə]
and went to bed completely satisfied that he had performed his part to
和 去 到 床 完全地 使满意 那 他 有 执行 他的 部分 到
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

他带着十足的满足感入睡，因为他觉得自己完美地完成了自己的任务。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [ˌmædəmwə'zel] [diː]
During all this time the Chevalier de Grammont acquitted himself towards Mademoiselle de
期间 全部 这 时间 这 骑士 德 格拉蒙特 无罪释放 他自己 向 小姐 德
[seɪnt] [dʒɜː'meɪn] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'plɔːz] ;
Saint Germain with universal applause ;
圣 杰曼 和 普遍的 掌声 ;

在此期间，格拉蒙骑士对圣日耳曼小姐的表现赢得了普遍的赞誉；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæsi'djuːəti] , [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [æz; əz] [ðeɪ]
and without remitting his assiduities , he found means to shine , as they
和 没有 汇款 他的 勤勉 , 他 成立 方法 到 闪耀 , 作为 他们
[went] [ə'lɒŋ] ,
went along ,
去 沿着 ,

他始终勤奋努力，并在过程中不断寻找展现自我的机会。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ænɪkdoʊts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði]
in the relation of a thousand entertaining anecdotes , which he introduced in the
在 这 关系 的 一个 千 娱乐 轶事 , 哪个 他 介绍 在 这
['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
general conversation .
一般的 对话 .

在与人闲聊时，他讲述了上千则有趣的轶事。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlətri] -
Her Royal Highness heard them with pleasure , and the solitary Senantes
她 皇家 高度 听到 他们 和 乐趣 , 和 这 孤 -
['laɪkwaɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
likewise attended to them .
同样地 参加 到 他们 .

殿下听得津津有味，而那位孤身一人的塞南特斯也认真地听取了他们的讲述。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]
He perceived this , and quitted his mistress to inquire what she had done
他 感知 这 , 和 辞职 他的 情妇 到 查询 什么 她 有 完毕
[wɪð] ['mætə] .
with Matta .
和 马塔 .

他察觉到了这一点，便离开情妇去询问她把玛塔怎么样了。

" [ai] " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;
" I " said she , " I have done nothing with him ;
" 我 " 说 她 , " 我 有 完毕 没有什么 和 他 ;

“我，”她说，“我没有和他发生任何关系；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn]
but I don't know what he would have done with me if I had been
但 我 不 知道 什么 他 会 有 完毕 和 我 如果 我 有 到过
[ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] .
obliging enough to listen to his most humble solicitations .
乐于助人 足够的 到 听 到 他的 最多 谦逊的 征集 .

但我不知道，如果我听从了他最卑微的请求，他会如何处置我。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['veri]
" She then told him in what manner his friend had treated her the very
" 她 然后 讲述 他 在 什么 方式 他的 朋友 有 治疗 她 这 非常
['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .
second day of their acquaintance .
第二 天 的 他们的 熟人 .

“然后她告诉他，他的朋友在他们相识的第二天是如何对待她的。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mætə] [wɒz; wəz]
The Chevalier could not forbear laughing at it : he told her Matta was
这 骑士 可以 不是 忍耐 笑 在 它 ： 他 讲述 她 马塔 曾是
['rɑːðə(r)] [tuː] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ,
rather too unceremonious ,
相当 也 随便 ，

骑士忍不住笑了起来：他告诉她，玛塔太不讲礼貌了。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [mɔː(r)] [ɪm'pruːvd] ,
but yet she would like him better as their intimacy more improved ,
但 然而 她 会 喜欢 他 更好的 作为 他们的 亲密关系 更多的 改进 ，

但随着两人关系的加深，她反而更喜欢他了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and for her consolation he assured her that he would have
和 为了 她 安慰 他 保证 她 那 他 会 有
['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hɜː'self] ;
spoken in the same manner to her Royal Highness herself ;
说 在 这 相同的 方式 到 她 皇家 高度 她自己 ；

为了安慰她，他向她保证，如果是他本人对公主殿下说话，也会用同样的方式。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['reprɪmɑːnd] .
however , he would not fail to give him a severe reprimand .
然而 ， 他 会 不是 失败 到 给 他 一个 严重 训诫 .

但是，他一定会对他进行严厉的训斥。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
He went the next morning into his room for that purpose ;
他 去 这 下一个 早晨 进入 他的 房间 为了 那 目的 ；

第二天早上，他为此进了自己的房间；

[bʌt; bət] ['mætə] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːti] ,
but Matta had gone out early in the morning on a shooting party ,
但 马塔 有 已消失 出去 早期的 在 这 早晨 在 一个 射击 派对 ，

但马塔一大早就出去参加狩猎活动了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
in which he had been engaged by his supper companions in the preceding
在 哪个 他 有 到过 已订婚的 经过 他的 晚餐 同伴 在 这 前
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

前一天晚上，他与同桌共进晚餐的人一起做了这件事。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
At his return he took a brace of partridges and went to his mistress .
在 他的 返回 他 采取 一个 支撑 的 鹧鸪 和 去 到 他的 情妇 .

他回来时带了两只鹧鸪，去找他的女主人。

['biːɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [hiː; hi] [sed] [nəʊ] ;
Being asked whether he wished to see the Marquis , he said no ;
存在 问 无论 他 希望 到 看 这 侯爵 ， 他 说 不 ；

当被问及是否想见侯爵时，他回答说不想；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪs] ['telɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]
and the Swiss telling him his lady was not at home , he left his
和 这 瑞士 讲述 他 他的 女士 曾是 不是 在 家 ， 他 左边 他的
['pɑːtrɪdʒ] ,
partridges ,
鹧鸪 ，

瑞士人告诉他，他的夫人不在家，于是他留下了他的鹧鸪。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and desired him to present them to his mistress from him .
和 想要的 他 到 展示 他们 到 他的 情妇 从 他 .

并希望他将这些物品转交给他的女主人。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,
The Marchioness was at her toilet ,
这 侯爵夫人 曾是 在 她 洗手间 ,

侯爵夫人正在盥洗。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] ['mætə] ,
and was decorating her head with all the grace she could devise to captivate Matta ,
和 曾是 装饰 她 头 和 全部 这 优雅 她 可以 设计 到 吸引 马塔 ,

她用尽一切优雅的技巧来装点自己的头发，希望能吸引马塔的目光。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [əd'mɪt(ə)ns] : [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
at the moment he was denied admittance : she knew nothing of the matter ;
在 这 片刻 他 曾是 否认 准入 : 她 知道 没有什么 的 这 事情 ;

当时他被拒绝入内：她对此事一无所知；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [njuː] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
but her husband knew every particular .
但 她 丈夫 知道 每一个 特别的 .

但她丈夫却知道每一个细节。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dʌdʒən] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
He had taken it in dudgeon that the first visit was not paid to him ,
他 有 已采取 它 在 怒气 那 这 第一的 访问 曾是 不是 有薪酬的 到 他 ,

他很生气，因为第一次探访没有接待他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and as he was resolved that it should not be paid to his wife ,
和 作为 他 曾是 已解决 那 它 应该 不是 是 有薪酬的 到 他的 妻子 ,

因为他决心不把钱付给他的妻子，

[ðə; ði] [swɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
the Swiss had received his orders ,
这 瑞士 有 已收到 他的 订单 ,

瑞士人已经收到了命令。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [biːn] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] .
and had almost been beaten for receiving the present which had been left .
和 有 几乎 到过 被打败 为了 接收 这 展示 哪个 有 到过 左边 .

他差点因为收下别人留下的礼物而被打。

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sent] [bæk] , [ænd; ənd] ['mætə] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːz] ,
The partridges , however , were immediately sent back , and Matta , without examining into the cause ,
这 鹧鸪 , 然而 , 是 立即地 发送 后退 , 和 马塔 , 没有 检查 进入 这 原因 ,

然而，这些鹧鸪立即被送了回去，而马塔并没有调查原因，

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
was glad to have them again .
曾是 高兴的 到 有 他们 再次 .

很高兴再次见到他们。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
He went to court without ever changing his clothes ,
他 去 到 法庭 没有 曾经 变化 他的 衣服 ,

他出庭时甚至都没换衣服。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['kʌləs] .
or in the least considering he ought not to appear there without his lady's colours .
或者 在 这 至少 考虑 他 应该 不是 到 出现 那里 没有 他的 女士的 颜色 .

或者至少考虑到，他不应该在没有穿戴女士礼服的情况下出现在那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kʌmɪŋli] [drest] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spɑːklɪŋ] ,
He found her becomingly dressed ; her eyes appeared to him more than usually sparkling ,
他 成立 她 合适地 穿着 ; 她 眼睛 出现 到 他 更多的 比 通常 闪闪发光 ,

他发现她衣着得体；她的眼睛比平时更加明亮动人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜːs(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)][dɪ'vaɪn] .
and her whole person altogether divine .
和 她 所有的 人 共 神圣的 .

她整个人都充满了神圣的气息。

[hiː; hi][bɪ'gæn][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ;
He began from that day to be much pleased with himself for his complaisance to the Chevalier de Grammont ;
他 开始 从 那 天 到 是 很多 高兴 和 他自己 为了 他的 顺从 到 这 骑士 德 格拉蒙特 ;

从那天起，他开始为自己对格拉蒙骑士的顺从而感到非常得意；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bʌt; bət]['kəʊldli][ə'pɒn] [hɪm] .
however , he could not help remarking that she looked but coldly upon him .
然而 , 他 可以 不是 帮助 评论 那 她 看起来 但 冷冷地 之上 他 .

然而，他忍不住评论说，她看他的眼神很冷淡。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] ,
This appeared to him a very extraordinary return for his services , and ,
这 出现 到 他 一个 非常 非凡的 返回 为了 他的 服务 , 和 ,

在他看来，这是对他所做贡献的非常不寻常的回报，而且

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪti] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
imagining that she was unmindful of her weighty obligations to him , he entered into conversation with her ,
想象 那 她 曾是 漫不经心 的 她 重 义务 到 他 , 他 进入 进入 对话 和 她 ,

他以为她没有意识到自己对他负有的重大责任，于是便和她攀谈起来。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [bæk] [hɪz; ɪz]
and severely reprimanded her for having sent back his
和 严重 训斥 她 为了 拥有 发送 后退 他的

['pɑ:trɪdʒ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] .
partridges with so much indifference .
鹧鸪 和 所以 很多 漠不关心 .

他严厉斥责她如此冷漠地退回了他的鹧鸪。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hi:; hi] [ment] ; [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'fendɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt]
She did not understand what he meant ; and highly offended that he did not
她 做过 不是 理解 什么 他 意思是 ; 和 高度 被冒犯了 那 他 做过 不是

[ə'pɒlədʒaɪz] ,
apologize ,
道歉 ,

她不明白他的意思；而且对他没有道歉感到非常生气。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['reprɪmɑ:nd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,
after the reprimand which she concluded him to have received ,
后 这 训诫 哪个 她 结束 他 到 有 已收到 ,

在她认定他受到了训斥之后，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][met] [wɪð] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['veri] [kəm'plai] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɪn]
told him that he certainly had met with ladies of very complying dispositions in
讲述 他 那 他 当然 有 遇见 和 女士们 的 非常 遵守 性情 在

[hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
his travels ,
他的 旅行 ,

她告诉他，他在旅途中确实遇到过一些非常顺从的女士。

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɪm'self] [eəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz]
as he seemed to give to himself airs that she was by no means
作为 他 似乎 到 给 到 他自己 播出 那 她 曾是 经过 不 方法

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] .
accustomed to endure .
习惯 到 忍受 .

他似乎摆出一副她完全无法忍受的姿态。

['mætə] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [weər'ɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm'self] ['eni]
Matta desired to know wherein he could be said to have given himself any
马塔 想要的 到 知道 其中 他 可以 是 说 到 有 给定 他自己 任何

.
.
.

马塔想知道他究竟在哪方面给了自己一些东西。

" [weər'ɪn] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] : " [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɒnəd] [ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
" Wherein ? " said she : " the second day that you honoured me with your
" 其中 ? " 说 她 : " 这 第二 天 那 你 荣幸 我 和 你的

[ə'tenʃən] ,
attentions ,
注意 ,

“在哪里？”她问道：“在你对我殷勤的第二天，

[ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
you treated me as if I had been your humble servant for a
你 治疗 我 作为 如果 我 有 到过 你的 谦逊的 仆人 为了 一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ;
thousand years ;
千 年 ;

你待我如同待了你一千年的卑微仆人一般；

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][juː; jʊ] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['vaɪələntli][æz; əz][juː; jʊ]
the first time that I gave you my hand you squeezed it as violently as you
这 第一的 时间 那 我 给予 你 我的 手 你 挤压 它 作为 暴力 作为 你
[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] .
were able .
是 有能力的 .

我第一次把手递给你时，你用尽全力紧紧地攥着它。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːtʃɪp] , [ai][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
After this commencement of your courtship , I got into my coach , and you
后 这 开始 的 你的 求爱 ，我 得到 进入 我的 教练 ， 和 你
['maʊntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ;
mounted your horse ;
安装 你的 马 ;

你们开始追求之后，我上了马车，你骑上了马；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [æz; əz]['eni] ['riːznəbl] ['gælənt]
but instead of riding by the side of the coach , as any reasonable gallant
但 反而 的 骑术 经过 这 边 的 这 教练 ， 作为 任何 合理的 英勇
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
would have done ,
会 有 完毕 ，

但他并没有像任何一个称职的绅士那样，骑马跟在马车旁边，

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ə; eɪ][heə(r)] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli]
no sooner did a hare start from her form , than you immediately
不 很快 做过 一个 野兔 开始 从 她 形式 ， 比 你 立即地
['gæləp] [fʊl] [spiːd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
galloped full speed after her ;
疾驰 满的 速度 后 她 ;

兔子刚从她身边跑开，你就立刻全速追了上去；

['hævɪŋ] [rɪ'geɪl] [jɔː'self] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [snʌf] ,
having regaled yourself , during the promenade , by taking snuff ,
拥有 盛宴 你自己 ， 期间 这 长廊 ，经过 采取 鼻烟 ，

在漫步期间，你吸食了鼻烟，以此消遣。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [dein] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['əʊnli] [pruːf] [juː; jʊ] [geɪv]
without ever deigning to bestow a thought on me , the only proof you gave
没有 曾经 屈尊 到 赐给 一个 想法 在 我 ， 这 仅有的 证明 你 给予
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

你甚至从未纡尊降贵地对我多想，而你给我的唯一证明，就是

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ˌem 'iː] ,
on your return , that you recollected me ,
在 你的 返回 ， 那 你 回忆 我 ，

你回来后，竟然还记得我。

[wɒz; wəz][baɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [tɜːmz] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]
was by soliciting me to surrender my reputation in terms polite enough , but
曾是 经过 征求 我 到 投降 我的 名声 在 条款 有礼貌的 足够的 ， 但
['veri] [ɪk'splɪsɪt] .
very explicit .
非常 显式 .

他们以相当礼貌但又非常露骨的方式要求我放弃我的名誉。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd]
And now you talk to me of having been shooting of partridges and
和 现在 你 讲话 到 我 的 拥有 到过 射击 的 鹧鸪 和
[ɒv; əv][sʌm; səm]['vɪzɪt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
of some visit or other ,
的 一些 访问 或者 其他 ,

现在你跟我说起你打猎鹧鸪的事，还有你那边的某次拜访，

[wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
which , I suppose , you have been dreaming of , as well as of all the
哪个 , 我 认为 , 你 有 到过 做梦 的 , 作为 出色地 作为 的 全部 这
[rest] .
rest .
休息 .

我想，这大概也是你一直梦寐以求的，就像你梦寐以求的其他一切一样。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [naʊ] [əd'vɑːnst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l]
" The Chevalier de Grammont now advanced , to the interruption of this whimsical
" 这 骑士 德 格拉蒙特 现在 先进的 , 到 这 中断 的 这 异想天开
['daɪəlɒg] .
dialogue .
对话 .

“格拉蒙骑士走上前去，打断了这段异想天开的对话。”

['mætə] [wɒz; wəz] [ri'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːwədnəs] ,
Matta was rebuked for his forwardness ,
马塔 曾是 责备 为了 他的 前瞻 ,

马塔因其轻率行事而受到斥责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ə'bʌndənt] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['bɔːdəd]
and his friend took abundant pains to convince him that his conduct bordered
和 他的 朋友 采取 丰富 疼痛 到 说服 他 那 他的 执行 带边框
[mɔː(r)][ə'pɒn] ['ɪnsələns] [ðæn; ðən][fəˌmɪli'ærəti] .
more upon insolence than familiarity .
更多的 之上 傲慢 比 熟悉 .

他的朋友费尽心思让他相信，他的行为与其说是亲昵，不如说是无礼。

['mætə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [sək'siːdɪd] [ɪl] .
Matta endeavoured to exculpate himself , but succeeded ill .
马塔 努力 到 免责 他自己 , 但 成功了 患病的 .

马塔试图为自己开脱，但收效甚微。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːzɪz] ,
His mistress took compassion upon him , and consented to admit his excuses ,
他的 情妇 采取 同情 之上 他 , 和 同意 到 承认 他的 借口 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] ,
for the manner ,
为了 这 方式 ,

他的女主人怜悯他，同意接受他的辩解，因为他的行为举止……

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] ,
rather than his repentance for the fact ,
相当 比 他的 悔改 为了 这 事实 ,

而不是他对自己所作所为的忏悔，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['aɪðə(r)]['dʒʌstɪfaɪ][ɔː(r)]
and declared that it was the intention alone which could either justify or
和 声明 那 它 曾是 这 意图 独自的 哪个 可以 任何一个 证明合法 或者
[kən'dem] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ;
condemn , in such cases ;
谴责 , 在 这样的 案例 ;

并宣称，在这种情况下，只有意图才能决定是非曲直还是定罪；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [ðəʊz] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [wɪtʃ] [ə'raɪz]
that it was very easy to pardon those transgressions which arise
那 它 曾是 非常 简单的 到 赦免 那些 过错 哪个 出现
[frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,
from excess of tenderness ,
从 过量的 的 压痛 ,

原谅那些因过度温柔而犯下的过错非常容易。

[bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] .
but not such as proceeded from too great a presumption of success .
但 不是 这样的 作为 继续 从 也 伟大的 一个 假定 的 成功 .

但并非是出于对成功过分自信而采取的行动。

['mætə] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Matta swore that he only squeezed her hand from the violence of his
马塔 发誓 那 他 仅有的 挤压 她 手 从 这 暴力 的 他的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

马塔发誓说，他只是因为情欲冲昏了头脑才紧紧握住她的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] , [baɪ] [nə'sesəti] , [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv]
and that he had been driven , by necessity , to ask her to relieve
和 那 他 有 到过 驱动 , 经过 必要性 , 到 问 她 到 缓解
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他迫于无奈才请求她帮忙缓解疼痛；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ;
that he was yet a novice in the arts of solicitation ;
那 他 曾是 然而 一个 新手 在 这 艺术 的 征求意见 ;

他还是个拉客新手；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , ['ɑːftə(r)]
that he could not possibly think her more worthy of his affection , after
那 他 可以 不是 可能 思考 她 更多的 值得 的 他的 感情 , 后
[ə; eɪ] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] ,
a month's service ,
一个 月份 服务 ,

仅仅一个月的服务，他就觉得她再也配不上他的爱了。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ;
than at the present moment ;
比 在 这 展示 片刻 ;

比现在好得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θɔːt] [ə'pɒn] [hɪm]
and that he entreated her to cast away an occasional thought upon him
和 那 他 恳求 她 到 投掷 离开 一个 偶然 想法 之上 他
[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] [əd'mɪtɪd] .
when her leisure admitted .
什么时候 她 闲暇 承认 .

他恳求她有空的时候偶尔想起他。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fendɪd] ,
The Marchioness was not offended ,
这 侯爵夫人 曾是 不是 被冒犯了 ,

侯爵夫人并未生气。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ɪm'plɪsɪt] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði]
she saw very well that she must require an implicit conformity to the
她 锯 非常 出色地 那 她 必须 要求 一个 隐式 一致性 到 这
[ɪ'stæblɪʃt] [ruːl] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,
established rule of decorum ,
已确立的 规则 的 礼仪 ,

她非常清楚，她必须要求人们无条件地遵守既定的礼仪规则。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
when she had to deal with such a character ; and the Chevalier de
什么时候 她 有 到 交易 和 这样的 一个 特点 ; 和 这 骑士 德
[græ'mɑːnt] ,
Grammont ,
格拉蒙特 ,

当她不得不与这样的人物打交道时；还有格拉蒙骑士，

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [went] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feə(r)] [wɪð]
after this sort of reconciliation , went to look after his own affair with
后 这 种类 的 和解 , 去 到 看 后 他的 自己的 事务 和
[ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] .
Mademoiselle de St . Germain .
小姐 德 英石 . 杰曼 .

在这种和解之后，他又去处理自己与圣日耳曼小姐的婚外情。

[hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
His concern was not the offspring of mere good nature , nay , it was
他的 忧虑 曾是 不是 这 后代 的 仅仅 好的 自然 , 不 , 它 曾是
[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ;
the reverse ;
这 撤销 ;

他的关心并非出于单纯的善良，恰恰相反；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [lʊkt] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv]
for no sooner did he perceive that the Marchioness looked with an eye of
为了 不 很快 做过 他 感知 那 这 侯爵夫人 看起来 和 一个 眼睛 的
['feɪvə(r)][ə'pɒn] [hɪm] ,
favour upon him ,
偏爱 之上 他 ,

他刚一察觉到侯爵夫人正用宠爱的目光注视着他，

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɒŋkwest] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
than this conquest , appearing to him to be more easy than the other ,
比 这 征服 , 出现 到 他 到 是 更多的 简单的 比 这 其他 ,

相比之下，这次征服在他看来似乎更容易。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
he thought it was prudent to take advantage of it , for fear of
他 想法 它 曾是 谨慎 到 拿 优势 的 它 , 为了 害怕 的
['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
losing the opportunity ,
输 这 机会 ,

他认为谨慎起见，应该抓住这个机会，以免错失良机。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
and that he might not have spent all his time to no purpose ,
和 那 他 可能 不是 有 花费 全部 他的 时间 到 不 目的 ,

而且他或许并没有白白浪费所有时间。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌʌnsək'sesfl] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] .
in case he should prove unsuccessful with the little St . Germain .
在 案件 他 应该 证明 不成功 和 这 小的 英石 . 杰曼 .

万一他执教小圣日耳曼队失败了呢。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时,

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juː'zəːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt]
in order to maintain that authority which he had usurped over the conduct
在 命令 到 维持 那 权威 哪个 他 有 篡夺 超过 这 执行
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

为了维护他篡夺的对其朋友行为的权威,

[hiː; hi] , [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] ,
he , that very evening , notwithstanding what had been already said ,
他 , 那 非常 晚上 , 虽然 什么 有 到过 已经 说 ,

尽管之前已经说过那些话,但他当晚还是这么做了。

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
reprimanded him for presuming to appear at court in his
训斥 他 为了 假设 到 出现 在 法庭 在 他的
['mɔːnɪŋ] [suːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [bædʒ] ;
morning suit , and without his mistress's badge ;
早晨 套装 , 和 没有 他的 情妇的 徽章 ;

他因穿着晨礼服且未佩戴女主人的徽章就擅自出庭而受到训斥;

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪt] [ɔː(r)]['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
for not having had the wit or prudence to pay his first visit to the
为了 不是 拥有 有 这 有 或者 谨慎 到 支付 他的 第一的 访问 到 这
['mɑːkwɪs][diː] - ,
Marquis de Senantes ,
侯爵 德 - ,

因为缺乏足够的智慧和谨慎,没有第一时间去拜访塞南特侯爵。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ɪn][ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ;
instead of consuming his time , to no purpose , in inquiries for the lady ;
反而 的 消费 他的 时间 , 到 不 目的 , 在 查询 为了 这 女士 ;
[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'kluːd] ,
and , to conclude ,
和 , 到 结束 ,

与其浪费时间徒劳地打听那位女士的下落;总而言之,

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi] [ment] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs]
he asked him what the devil he meant by presenting her with a brace
他 问 他 什么 这 魔鬼 他 意思是 经过 呈现 她 和 一个 支撑
[ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [red] ['pɑːtrɪdʒ] .
of miserable red partridges .
的 悲惨的 红色的 鹧鸪 .

他问他,送给她两只可怜的红鹧鸪到底是什么意思。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [sed] ['mætə] : " [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bluː] , [tuː] ,
" And why not ? " said Matta : " ought they to have been blue , too ,
" 和 为什么 不是 ? " 说 马塔 : " 应该 他们 到 有 到过 蓝色的 , 也 ,

"为什么不呢?"马塔说:"它们也应该是蓝色的吗?"

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [kɒ'keɪd] [ænd; ənd] [sɔːd] - [nɒts] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][weə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?
to match the cockade and sword - knots you made me wear the other day ?
到 匹配 这 帽徽 和 剑 - 绳结 你 制成 我 穿 这 其他 天 ?

为了搭配你前几天让我戴的帽徽和剑结吗?

[pleɪg] [nɒt][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['hwimzi] : [maɪ][laɪf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Plague not me with your nonsensical whimsies : my life on it ,
瘟疫 不是 我 和 你的 荒谬的 异想天开 : 我的 生活 在 它 ,

别用你那些无稽之谈来烦扰我：我的生命就系于此。

[ɪn][wʌn] ['fɔːtnaɪt] [jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl][ɪn] ['fɒpəri] [ænd; ənd] ['fɒli] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt]
in one fortnight your equal in foppery and folly will not be found throughout
在 一 两星期 你的 平等的 在 浮夸 和 蠢事 将要 不是 是 成立 自始至终
[ðə; ði]['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][tjʊə'rɪn] ;
the confines of Turin ;
这 限制 的 都灵 ;

两周之内，在整个都灵城内，你都找不到一个和你一样愚蠢荒唐的人；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [ai][dɪd][nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn] [mə'sjɜː] [diː] - ,
but , to reply to your questions , I did not call upon Monsieur de Senantes ,
但 , 到 回复 到 你的 问题 , 我 做过 不是 称呼 之上 先生 德 - ,

但是，为了回答你的问题，我没有拜访德·塞南特先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
because I had nothing to do with him ,
因为 我 有 没有什么 到 做 和 他 ,

因为我和他没有任何关系，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ai][dɪs'laɪk] , [ænd; ənd]
and because he is of a species of animals which I dislike , and
和 因为 他 是 的 一个 物种 的 动物 哪个 我 不喜欢 , 和
['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'laɪk] :
always shall dislike :
总是 将 不喜欢 :

因为他属于我厌恶的那种动物，而且我永远都会厌恶它：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [tʃɑːmd] [wɪð] ['biːɪŋ] [dekt] [aʊt] [ɪn] [griːn] ['rɪbənd] ,
as for you , you appear quite charmed with being decked out in green ribands ,
作为 为了 你 , 你 出现 相当 迷住了 和 存在 甲板 出去 在 绿色的 丝带 ,

至于你，你似乎很喜欢身上戴着绿色丝带的样子。

[wɪð] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['sɪtrən] ,
with writing letters to your mistress , and filling your pockets with citrons ,
和 写作 信件 到 你的 情妇 , 和 填充 你的 口袋 和 香橼 ,
[pis'taːʃiəuz] ,
pistachios ,
开心果 ,

给你的情妇写信，口袋里装满香橼、开心果，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] , [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['kræmɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and such sort of stuff , with which you are always cramming the poor
和 这样的 种类 的 东西 , 和 哪个 你 是 总是 临时抱佛脚 这 贫穷的
[gɜːrlz] [maʊθ] ,
girl's mouth ,
女孩们 嘴 ,

还有诸如此类的东西，你总是往那个可怜的女孩嘴里塞这些东西。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] :
in spite of her teeth :
在 尽管如此 的 她 牙齿 :

尽管她牙齿不好：

[juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] [baɪ] ['tʃɑːntɪŋ] ['diti] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] -

you hope to succeed by chanting ditties composed in the days of Corisande

你 希望 到 成功 经过 吟唱 小调 由 在 这 天 的 -

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

and of Henry IV . ,

和 的 亨利 第四 . ,

你希望通过吟唱科里桑德和亨利四世时代的歌谣来获得成功。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [sweə(r)] [jɔː'self] [hæv; həv] [meɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] : ['hæpi] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]

which you will swear yourself have made upon her : happy in practising the

哪个 你 将要 发誓 你自己 有 制成 之上 她 : 快乐的 在 练习 这

[ˌserə'məʊniːəlz] [ɒv; əv] ['gæləntri] ,

ceremonials of gallantry ,

仪式 的 英勇 ,

你将发誓你已对她做出这些事：乐于实践绅士礼仪，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] .

you have no ambition for the essentials .

你 有 不 志向 为了 这 必需品 .

你对基本需求毫无进取心。

['veri] [wel] : ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]

Very well : every one has a particular way of acting , as well as a

非常 出色地 : 每一个 一 有 一个 特别的 方式 的 表演 , 作为 出色地 作为 一个

[pə'tɪkjələ(r)] [teɪst] :

particular taste :

特别的 品尝 :

很好：每个人都有自己独特的行为方式和品味：

[jʊrz] [ɪz] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌmædəmwə'zel] [diː]

your's is to trifle in love ; and , provided you can make Mademoiselle de

你的 是 到 琐事 在 爱 ; 和 , 假如 你 能 制作 小姐 德

[ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] [lɑːf] ,

St . Germain laugh ,

英石 . 杰曼 笑 ,

你的本事就是玩弄爱情；而且，只要你能逗得圣日耳曼小姐笑一笑，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] : [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,

you are satisfied : as for my part , I am persuaded ,

你 是 使满意 : 作为 为了 我的 部分 , 我 是 被说服 ,

你满意了；至于我，我被说服了。

[ðæt] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ;

that women here are made of the same materials as in other places ;

那 女性 这里 是 制成 的 这 相同的 材料 作为 在 其他 地方 ;

这里的女性和其他地方的女性一样，都是由同样的物质构成的；

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['maɪtɪli] [ə'fendɪd] , [ɪf] [wʌn] ['sʌmtaɪmz]

and I do not think that they can be mightily offended , if one sometimes

和 我 做 不是 思考 那 他们 能 是 非常 被冒犯了 , 如果 一 有时

[liːvz] [ɒf] ['traɪflɪŋ] ,

leaves off trifling ,

树叶 离开 琐事 ,

我不认为他们会因为偶尔不做些琐事而感到非常生气。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv]

to come to the point : however , if the Marchioness is not of this way of

到 来 到 这 观点 : 然而 , 如果 这 侯爵夫人 是 不是 的 这 方式 的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking ,

思维 ,

归根结底：然而，如果侯爵夫人不认同这种想法，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [iːn] [prə'vaɪd] [hɜː'self] [ˌels'weə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
she may e'en provide herself elsewhere ; for I can assure her ,
她 可能 e'en 提供 她自己 别处 ; 为了 我 能 保证 她 ,

她或许能在别处找到出路；因为我可以向她保证，

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɒŋ] [ækt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['skwaɪə(r)] .
that I shall not long act the part of her squire .
那 我 将 不是 长的 行为 这 部分 的 她 乡绅 .

我不会长久地扮演她的侍从角色。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['menəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɪn] [ri'æləti] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [wel] ,
" This was an unnecessary menace ; for the Marchioness in reality liked him very well ,
" 这 曾是 一个 不必要 威胁 ; 为了 这 侯爵夫人 在 现实 喜欢 他 非常 出色地 ,

“这完全是杞人忧天；因为侯爵夫人实际上非常喜欢他。”

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː'self] ,
was nearly of the same way of thinking herself ,
曾是 几乎 的 这 相同的 方式 的 思维 她自己 ,

她自己也几乎持有同样的观点，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
and wished for nothing more than to put his gallantry to the test .
和 希望 为了 没有什么 更多的 比 到 放 他的 英勇 到 这 测试 .

他最大的愿望就是考验自己的勇气。

[bʌt; bət] ['mætə] [prə'siːdid] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [plæn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
But Matta proceeded upon a wrong plan ; he had conceived such an aversion for her husband ,
但 马塔 继续 之上 一个 错误的 计划 ; 他 有 构思 这样的 一个 厌恶 为了 她 丈夫 ,

但马塔的计划错了；他对她的丈夫产生了如此强烈的厌恶之情，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] .
that he could not prevail upon himself to make the smallest advance towards his good graces .
那 他 可以 不是 占上风 之上 他自己 到 制作 这 最小 进步 向 他的 好的 恩典 .

他甚至无法说服自己做出哪怕最微小的努力来博得他的好感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['drægən] [tuː; tə] [sliːp] ,
He was given to understand that he ought to begin by endeavouring to lull the dragon to sleep ,
他 曾是 给定 到 理解 那 他 应该 到 开始 经过 努力 到 麻痹 这 龙 到 睡觉 ,

他被告知，他应该先想办法让巨龙入睡。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ,
before he could gain possession of the treasure ; but this was all to no purpose ,
前 他 可以 获得 拥有 的 这 宝藏 ; 但 这 曾是 全部 到 不 目的 ,

在他能够得到宝藏之前；但这都是徒劳的。

[ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [bʌt; bət][ɪn]['pʌblɪk] .
though , at the same time , he could never see his mistress but in public .
尽管 , 在 这 相同的 时间 , 他 可以 绝不 看 他的 情妇 但 在 民众 .

但与此同时，他却只能在公共场合见到他的情妇。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] :
This made him impatient , and as he was lamenting his ill - fortune to her one day :
这 制成 他 不耐烦 , 和 作为 他 曾是 哀叹 他的 患病的 - 财富 到 她 一 天 :

这让他变得不耐烦，有一天，当他向她抱怨自己的不幸遭遇时：

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] :
" Have the goodness , madam , " said he , " to let me know where you live :
" 有 这 善良 , 女士 , " 说 他 , " 到 让 我 知道 在哪里 你 居住 :

“夫人，”他说，“请您告诉我您住在哪里：”

[ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
there is never a day that I do not call upon you , at least ,
那里 是 绝不 一个 天 那 我 做 不是 称呼 之上 你 , 在 至少 ,

至少，我每天都会想起你。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
three or four times , without ever being blessed with a sight of you . "
三 或者 四 时代 , 没有 曾经 存在 蒙福 和 一个 视线 的 你 . "

三四次，却始终未能见到你。

" [ai]['dʒen(ə)rəli] [sliːp] [æt; ət] [həʊm] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['lɑːfɪŋ] ; " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
" I generally sleep at home , " replied she , laughing ; " but I must tell you ,
" 我 一般来说 睡觉 在 家 , " 回复 她 , 笑 ; " 但 我 必须 告诉 你 ,

“我一般都睡在家里，”她笑着回答说；“但我必须告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
that you will never find me there ,
那 你 将要 绝不 寻找 我 那里 ,

你永远不会在那里找到我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fɜːst] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs] :
if you do not first pay a visit to the Marquis :
如果 你 做 不是 第一的 支付 一个 访问 到 这 侯爵 :

如果你不先去拜访侯爵：

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I am not mistress of the house .
我 是 不是 情妇 的 这 房子 .

我不是这家的女主人。

[ai][duː; də][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,
I do not tell you , " continued she ,
我 做 不是 告诉 你 , " 持续 她 ,

“我不会告诉你，”她继续说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'kweɪntəns] ['eni][wʌn] [wʊd] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] ['kʌvət][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
" that he is a man whose acquaintance any one would very impatiently covet for his conversation :
" 那 他 是 一个 男人 谁 熟人 任何 一 会 非常 不耐烦地 贪图 为了 他的 对话 :

“任何人都会迫不及待地渴望结识他，与他交谈：

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ɪz][fæn'tæstɪkəl] ,
on the contrary , I agree that his humour is fantastical ,
在 这 相反 , 我 同意 那 他的 幽默 是 奇幻 ,

相反，我同意他的幽默很奇幻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [kɑːst] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ,
and his manners not of the pleasing cast ; but there is nothing so savage and inhuman ,
和 他的 礼仪 不是 的 这 令人愉悦 投掷 ; 但 那里 是 没有什么 所以 野蛮的 和 不人道 ,

他的举止也并不讨喜；但世上再也没有比这更野蛮、更不人道的了。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] , [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪzəns] [meɪ] [nɒt] [teɪm] ['ɪntuː][dəʊ'sɪləti] .
which a little care , attention , and complaisance may not tame into docility .
哪个 一个 小的 关心 , 注意力 , 和 顺从 可能 不是 驯服 进入 码头 .

稍加关爱、关注和顺从，也未必能驯服它。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm]['vɜːrsəz][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : [ai][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːt] ,
I must repeat to you some verses upon the subject : I have got them by heart ,
我 必须 重复 到 你 一些 诗句 之上 这 主题 : 我 有 得到 他们 经过 心 ,

我必须向你复述一些关于这个主题的诗句：我已经把它们背下来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'kɒmədeɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] .
because they contain a little advice , which you may accommodate , if you please , to your own case .
因为 他们 包含 一个 小的 建议 , 哪个 你 可能 容纳 , 如果 你 请 , 到 你的 自己的 案件 .

因为它们包含一些建议，您可以根据自己的情况酌情采纳。

" ['rɒndəʊ] .
" RONDEAU .
" 回旋曲 .

“回旋曲。

[kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðiːz] ['mæksɪmz][reə(r)] ,
Keep in mind these maxims rare ,
保持 在 头脑 这些 格言 稀有的 ,

记住这些罕见的格言，

[juː; jʊ] [huː] [həʊp][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][feə(r)] ;
You who hope to win the fair ;
你 WHO 希望 到 赢 这 公平的 ;

你们这些希望赢得博览会的人；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [wʊd] [ɪs'tiːmd] [biː; bi] ,
Who are , or would esteemed be ,
WHO 是 , 或者 会 尊敬的 是 ,

谁是，或者将会是受人尊敬的人，

[ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] ['gæləntri] .
The quintessence of gallantry .
这 精华 的 英勇 .

英勇的极致体现。

[ðæt] - , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['grɪməs] ,
That fopp'ry , grinning , and grimace ,
那 - , 咧嘴笑 , 和 鬼脸 ,

那种装腔作势、咧嘴大笑、鬼脸，

[ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] - [pleɪs] ;
And fertile store of common - place ;
和 沃 店铺 的 常见的 - 地方 ;

以及丰富的寻常事物;

[ðæt] [əʊθs] [æz; əz] [fɔːls] [æz; əz]['daɪsə(r)][sweə(r)] ,
That oaths as false as dicers swear ,
那 誓言 作为 错误的 作为 切丁机 发誓 ,

那誓言如同掷骰子的人发的假誓一样虚假。

[ænd; ənd] [raɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['sentɪd] [heə(r)] ;
And Wry teeth , and scented hair ;
和 讽刺 牙齿 , 和 香味 头发 ;

还有歪歪的牙齿，以及散发香味的头发;

[ðæt] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [dres] ,
That trinkets , and the pride of dress ,
那 小饰品 , 和 这 自豪 的 裙子 ,

那些小饰品，以及穿着打扮的自豪感,

[kæn; kən]['əʊnli] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [sək'ses] .
Can only give your scheme success .
能 仅有的 给 你的 方案 成功 .

只会给你的计划带来成功。

[kiːp] [ɪn][maɪnd] .
Keep in mind .
保持 在 头脑 .

记住。

[hæz; həz][ðaɪ] ['tʃɑːmə(r)] [ɛə] [æn; ən] [ɑːnt] ?
Has thy charmer e'er an aunt ?
有 你的 魔术师 曾经 一个 阿姨 ?

你的爱人有姑妈吗?

[ðen] [lɜːn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [kænt] ,
Then learn the rules of woman's cant ,
然后 学习 这 规则 的 女性的 不能 ,

然后学习女性俚语的规则,

[ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd][sweə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And forge a tale , and swear you read it ,
和 锻造 一个 故事 , 和 发誓 你 读 它 ,

然后编造一个故事，并发誓你读过它。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [seɪv] ['wʊmən] , [nʌn] [wʊd] ['kredɪt]
Such as , save woman , none would credit
这样的 作为 , 节省 女士 , 没有任何 会 信用

例如，拯救女性，没有人会相信。

[wɪn] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]
Win o'er her confidante and pages
赢 超过 她 知己 和 页面

赢得她的知己和页面

[baɪ][ɡəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ]['ɡəʊldən][eɪdʒ][ɪz] ;
By gold , for this a golden age is ;
经过 金子 , 为了 这 一个 金的 年龄 是 ;

以黄金为准，因为这是一个黄金时代;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] [feɪt] ,
And should it be her wayward fate ,
和 应该 它 是 她 任性的 命运 ,

如果这就是她任性的命运,

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ə; eɪ] [meit] ,
To be encumbered with a mate ,
到 是 负担 和 一个 伴侣 ,

被伴侣束缚，

[ə; eɪ] [dʌl] , [əʊld]['dəʊtəd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ,
A dull , old dotard should he be ,
一个 乏味的 , 老的 老糊涂 应该 他 是 ,

他应该是一个迟钝、老糊涂的人吧。

[ðæt] ['dʌlnis] [kleɪmz] [ðaɪ] ['kɜːtəsi] .
That dulness claims thy courtesy .
那 沉闷 索赔 你的 礼貌 .

那份迟钝需要你的礼貌。

[kiːp] [ɪn][maɪnd] .
Keep in mind .
保持 在 头脑 .

记住。

" ['truːli] , " [sed] ['mætə] , " [ðə; ði] [sɒŋ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ,
" Truly , " said Matta , " the song may say what it pleases ,
" 真的 , " 说 马塔 , " 这 歌曲 可能 说 什么 它 请 ,

“的确，”马塔说，“这首歌想唱什么就唱什么。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] : [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]
but I cannot put it in practice : your husband is far too exquisite a monster
但 我 不能 放 它 在 实践 : 你的 丈夫 是 远的 也 精美的 一个 怪物
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

但我无法付诸实践：你的丈夫对我来说简直是个太迷人的怪物。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pleɪgi] [ɒd] ['serəməni] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Why , what a plaguey odd ceremony do you require of us in this country ,
为什么 , 什么 一个 瘟疫 奇怪的 仪式 做 你 要求 的 我们 在 这 国家 ,

为什么，你们这个国家到底要我们接受这种多么怪异、多么令人厌恶的仪式？

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [peɪ] ['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv]
if we cannot pay our compliments to the wife without being in love
如果 我们 不能 支付 我们的 赞美 到 这 妻子 没有 存在 在 爱
[wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] !
with the husband !
和 这 丈夫 !

如果我们不爱丈夫，就不能向妻子表达赞美之情！

" [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ;
" The Marchioness was much offended at this answer ;
" 这 侯爵夫人 曾是 很多 被冒犯了 在 这 回答 ;

侯爵夫人对这个回答非常生气；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][pɑːθ]
and as she thought she had done enough in pointing out to him the path
和 作为 她 想法 她 有 完毕 足够的 在 指向 出去 到 他 这 小路
[wɪtʃ] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə] [sək'ses] ,
which would conduct him to success ,
哪个 会 执行 他 到 成功 ,

她认为自己已经充分指出了通往成功的道路，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
if he had deserved it ,
如果 他 有 应得的 它 ,

如果他罪有应得，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
she did not think it worth while to enter into any farther explanation ;
她 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 进入 进入 任何 更远 解释 ;

她认为没有必要再做任何解释;

[sɪns] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [siːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sælv] , [səʊ] [ˈtrɪlɪŋ] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] :
since he refused to cede , for her salve , so trilling an objection :
自从 他 拒绝 到 放弃 , 为了 她 药膏 , 所以 颤音 一个 异议 :

因为他拒绝让步，所以她才如此轻声地提出反对意见:

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .
from this instant she resolved to have done with him .
从 这 立即的 她 已解决 到 有 完毕 和 他 .

从这一刻起，她就下定决心要和他断绝关系。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] [ɡræˈmɑːnt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈnɪəli] [æt; ət][ðə; ði]
The Chevalier de Grammont had taken leave of his mistress nearly at the
这 骑士 德 格拉蒙特 有 已采取 离开 的 他的 情妇 几乎 在 这
[seɪm] [taɪm] :
same time :
相同的 时间 :

格拉蒙骑士几乎在同一时间向他的情妇告别:

[ðə; ði] [ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːt] [wɒz; wəz][ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt] .
the ardour of his pursuit was extinguished .
这 热情 的 他的 追逐 曾是 熄灭 .

他追求的热情已经消退了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] [seɪnt] [dʒɜːrˈmeɪn][wɒz; wəz] [les] [ˈwɜːði] [ðæn; ðən] [ˌhɪðəˈtuː]
It was not that Mademoiselle de Saint Germain was less worthy than hitherto
它 曾是 不是 那 小姐 德 圣 杰曼 曾是 较少的 值得 比 迄今为止
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] :
of his attentions :
的 他的 注意 :

并非圣日耳曼小姐不再值得他如此关注:

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtrækʃnz] [ˈvɪzəbli] [ɪnˈkriːst] : [ʃiː; ʃi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ]
on the contrary her attractions visibly increased : she retired to her pillow
在 这 相反 她 景点 明显地 增加 : 她 退休 到 她 枕头
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʃɑːms] ,
with a thousand charms ,
和 一个 千 魅力 ,

相反，她的魅力明显增强：她带着满满的魅力入睡。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbjuːti] [ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn]
and ever rose from it with additional beauty the phrase of increasing in
和 曾经 玫瑰 从 它 和 额外的 美丽 这 短语 的 增加 在
[ˈbjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [jˈɪəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈpɜːpəsli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
beauty as she increased in years seemed to have been purposely made for
美丽 作为 她 增加 在 年 似乎 到 有 到过 故意 制成 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她越活越美，岁月似乎也为她量身定做的一样——越活越美。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðiːz] [truːðz] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][hɪz; ɪz]
The Chevalier could not deny these truths , but yet he could not find his
这 骑士 可以 不是 否定 这些 真相 , 但 然而 他 可以 不是 寻找 他的
[əˈkaʊnt] [ɪn][ðem; ðəm] :
account in them :
帐户 在 他们 :

骑士无法否认这些事实，但他却无法从中找到自己的理由:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['merɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'skreʃn] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] .
a little less merit , with a little less discretion , would have been more agreeable .
一个 小的 较少的 优点 , 和 一个 小的 较少的 审慎 , 会 有 到过 更多的 同意 .

如果优点少一些，自由裁量权少一些，那就更好了。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
He perceived that she attended to him with pleasure ,
他 感知 那 她 参加 到 他 和 乐趣 ,

他察觉到她很乐意服侍他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
that she was diverted with his stories as much as he could wish ,
那 她 曾是 改道 和 他的 故事 作为 很多 作为 他 可以 希望 ,

她很享受他讲的故事，正如他所希望的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪts] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ;
and that she received his billets and presents without scruple ;
和 那 她 已收到 他的 坯料 和 礼物 没有 顾忌 ;

她毫无顾忌地接受了他的住处和礼物；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'siːd] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
but then he also discovered that she did not wish to proceed any farther .
但 然后 他 还 发现 那 她 做过 不是 希望 到 继续 任何 更远 .

但随后他也发现她并不想继续下去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'dres] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] :
He had exhausted every species of address upon her , and all to no purpose :
他 有 筋疲力尽的 每一个 物种 的 地址 之上 她 , 和 全部 到 不 目的 :

他已经用尽了所有方法对她说话，但都无济于事：

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] [geɪnd] : [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
her attendant was gained : her family , charmed with the music of his conversation and his great attention ,
她 服务员 曾是 获得 : 她 家庭 , 迷住了 和 这 音乐 的 他的 对话 和 他的 伟大的 注意力 ,

她的随从找到了：她的家人，被他谈吐的悦耳和细致入微的关怀所打动。

[wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
were never happy without him : in short ,
是 绝不 快乐的 没有 他 : 在 短的 ,

没有他，我们从来不快乐：简而言之，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] - [sɒŋ] ,
he had reduced to practice the advice contained in the Marchioness's song ,
他 有 减少 到 实践 这 建议 包含 在 这 - 歌曲 ,

他已将侯爵夫人歌中所包含的教诲付诸实践。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and everything conspired to deliver the little Saint Germain into his hands ,
和 一切 密谋 到 递送 这 小的 圣 杰曼 进入 他的 双手 ,

一切似乎都在合谋，最终将小圣日耳曼送到了他手中。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] [hæd; həd] [hɜː'self] [biːn] ['wɪlɪŋ] : [bʌt; bət] [ə'læs] !
if the little Saint Germain had herself been willing : but alas !
如果 这 小的 圣 杰曼 有 她自己 到过 愿意的 : 但 唉 !

如果小圣日耳曼本人愿意的话：但是唉！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'klaɪnd] .
she was not inclined .
她 曾是 不是 倾斜 .

她没有这个意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] [wʊd] [kɒst][hɜː(r); hə(r)]
It was in vain he told her the favour he desired would cost her
它 曾是 在 徒劳 他 讲述 她 这 偏爱 他 想要的 会 成本 她
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

他徒劳地告诉她，他想要的帮助不会让她付出任何代价；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðiːz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ə; eɪ]['leɪdi]
and that since these treasures were rarely comprised in the fortune a lady
和 那 自从 这些 宝藏 是 很少 包括 在 这 财富 一个 女士
[brɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] ,
brings with her in marriage ,
带来 和 她 在 婚姻 ,

而且由于这些珍宝很少包含在一位女士嫁妆中所带的财产中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [huː] , [baɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['tendənəs] , [ʌn'wɪərid]
she would never find any person , who , by unremitting tenderness , unwearied
她 会 绝不 寻找 任何 人 , WHO , 经过 不懈 压痛 , 不知疲倦
[ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] ,
attachment , and inviolable secrecy ,
依恋 , 和 不可侵犯的 保密 ,

她永远也找不到这样一个人，以不懈的温柔、不倦的依恋和不可侵犯的秘密，

[wʊd] [pruːv] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hɪm'self] .
would prove more worthy of them than himself .
会 证明 更多的 值得 的 他们 比 他自己 .

他会比他自己更配得上他们。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['evə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][aɪ'dɪə]
He then told her no husband was ever able to convey a proper idea
他 然后 讲述 她 不 丈夫 曾是 曾经 有能力的 到 传达 一个 恰当的 主意
[ɒv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [lʌv] ,
of the sweets of love ,
的 这 糖果 的 爱 ,

然后他告诉她，没有哪个丈夫能够真正传达出爱情的甜蜜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃənət] ['fɒndnəs] [ɒv; əv]
and that nothing could be more different than the passionate fondness of
和 那 没有什么 可以 是 更多的 不同的 比 这 热情的 喜爱 的
[ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
a lover ,
一个 情人 ,

没有什么比恋人之间热烈的爱慕之情更截然不同了。

['ɔːlweɪz]['tendə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ə'fekʃənət] , [jet] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keələs]
always tender , always affectionate , yet always respectful , and the careless
总是 投标 , 总是 亲热 , 然而 总是 尊重 , 和 这 粗心
[ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
indifference of a husband .
漠不关心 的 一个 丈夫 .

总是温柔体贴，总是深情款款，却又总是彬彬有礼，还有丈夫那种漫不经心的冷漠。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [laɪt] ,
Mademoiselle de Saint Germain , not wishing to take the matter in a serious light ,
小姐 德 圣 杰曼 , 不是 祝 到 拿 这 事情 在 一个 严肃的 光 ,

圣日耳曼小姐并不想把这件事看得太重，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:nsə(r)d] ,
that she might not be forced to resent it , answered ,
那 她 可能 不是 是 强制 到 怨恨 它 , 回答 ,

她回答说，这样她或许就不会被迫对此感到怨恨了。

[ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə] ['mæri] ,
that since it was generally the custom in her country to marry ,
那 自从 它 曾是 一般来说 这 风俗 在 她 国家 到 结婚 ,

因为在她所在的国家，结婚通常是普遍的习俗，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
she thought it was right to conform to it , without entering into the
她 想法 它 曾是 正确的 到 符合 到 它 , 没有 进入 进入 这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
knowledge of those distinctions ,
知识 的 那些 区别 ,

她认为遵守规则是正确的，却不愿了解其中的区别。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['mɑ:vələs] [pə'tɪkjələz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['veri] [wel] [ˌʌndə'stænd] ,
and those marvellous particulars , which she did not very well understand ,
和 那些 奇妙 细节 , 哪个 她 做过 不是 非常 出色地 理解 ,

以及那些她不太理解的奇妙细节，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
and of which she did not wish to have any further explanation ;
和 的 哪个 她 做过 不是 希望 到 有 任何 更远 解释 ;

她不希望得到任何进一步的解释；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] ,
that she had submitted to listen to him this one time ,
那 她 有 提交 到 听 到 他 这 一 时间 ,

她这一次确实听从了他的安排。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
but desired he would never speak to her again in the same strain ,
但 想要的 他 会 绝不 说话 到 她 再次 在 这 相同的 拉紧 ,

但他希望自己永远不要再用同样的语气和她说话。

[sɪns] [sʌtʃ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)]
since such sort of conversation was neither entertaining to her , nor
自从 这样的 种类 的 对话 曾是 两者都不 娱乐 到 她 , 也不

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm] .
could be serviceable to him .
可以 是 可用 到 他 .

因为这种谈话对她来说既不有趣，对他来说也没有任何用处。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔ:(r)] [fə'si:ʃəs] [ðæn; ðən] [ˌmædəmwə'zel] [di:] [seɪnt] [dʒɜ:r'meɪn] ,
Though no one was ever more facetious than Mademoiselle de Saint Germain ,
尽管 不 一 曾是 曾经 更多的 滑稽的 比 小姐 德 圣 杰曼 ,

虽然没有人比圣日耳曼小姐更爱开玩笑，

[ʃi:; ʃi] [jet] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [eə(r)] , [wen] ['evə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'ti:]
she yet knew how to assume a very serious air , when ever occasion required it
她 然而 知道 如何 到 认为 一个 非常 严肃的 空气 , 什么时候 曾经 场合 必需的 它

.
.
.

然而，在任何需要的时候，她都懂得如何摆出一副非常严肃的姿态。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [di:] [græ'mɑ:nt] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] ;
The Chevalier de Grammont soon saw that she was in earnest ;
这 骑士 德 格拉蒙特 很快 锯 那 她 曾是 在 认真 ;

格拉蒙骑士很快发现她是认真的；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and finding it would cost him a great deal of time to effect a change in
和 寻找 它 会 成本 他 一个 伟大的 交易 的 时间 到 影响 一个 改变 在
[hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] ,
her sentiments ,
她 情感 ,

而且，要改变她的想法，他会花费大量时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [kuːld] [ɪn] [ðɪs] [pə'sjuːt] ,
he was so far cooled in this pursuit ,
他 曾是 所以 远的 冷却 在 这 追逐 ,

他对这项事业的热情目前已经冷却下来。

[ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði]
that he only made use of it to hide the designs he had upon the
那 他 仅有的 制成 使用 的 它 到 隐藏 这 设计 他 有 之上 这
[ˌmɑːʃə'nes] [diː] - .
Marchioness de Senantes .
侯爵夫人 德 - .

他利用它只是为了掩盖他对塞南特侯爵夫人的野心。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['leɪdi] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] - [wɒnt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns] ;
He found this lady much disgusted at Matta's want of complaisance ;
他 成立 这 女士 很多 厌恶 在 - 想 的 顺从 ;

他发现这位女士对马塔缺乏顺从感到非常厌恶；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'reɪzd] ['evri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]
and his seeming contempt for her erased every favourable impression
和 他的 似乎 鄙视 为了 她 已擦除 每一个 有利 印象
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
which she had once entertained for him .
哪个 她 有 一次 娱乐 为了 他 .

他对她表现出的轻蔑，抹去了她曾经对他抱有的所有好感。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hjuːmə(r)] , [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
While she was in this humour , the Chevalier told her that her
尽管 她 曾是 在 这 幽默 , 这 骑士 讲述 她 那 她
[rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ;
resentment was just ;
怨恨 曾是 只是 ;

趁她心情不好时，骑士告诉她，她的怨恨是合理的；

[hiː; hi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ;
he exaggerated the loss which his friend had sustained ;
他 夸张的 这 损失 哪个 他的 朋友 有 持续 ;

他夸大了朋友所遭受的损失；

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]
he told her that her charms were a thousand times superior to
他 讲述 她 那 她 魅力 是 一个 千 时代 优越的 到
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] ,
those of the little Saint Germain ,
那些 的 这 小的 圣 杰曼 ,

他告诉她，她的魅力比小圣日耳曼的魅力高出一千倍。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] .
and requested that favour for himself which his friend did not deserve .
和 请求 那 偏爱 为了 他自己 哪个 他的 朋友 做过 不是 应得 .

他为自己提出了一个朋友不配得到的要求。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['feɪvərəbli] [hɜːd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
He was soon favourably heard upon this topic ; and as soon as they
他 曾是 很快 有利 听到 之上 这 话题 ; 和 作为 很快 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] ,
were agreed ,
是 同意 ,

他很快就就此议题发表了意见；而且一旦他们达成一致，

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ə'pɒn] [tuː] ['meʒəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪ'siːv]
they consulted upon two measures necessary to be taken , the one to deceive
他们 咨询 之上 二 措施 必要的 到 是 已采取 , 这 一 到 欺骗
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

他们商议了必须采取的两项措施，一项是欺骗她的丈夫，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] : ['mætə][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]
the other his friend , which was not very difficult : Matta was not at all
这 其他 他的 朋友 , 哪个 曾是 不是 非常 难的 : 马塔 曾是 不是 在 全部
[sə'spɪʃəs] :
suspicious :
可疑的 :

另一个是他的朋友，这并不难：马塔一点也不怀疑：

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd] - , [tə'wɔːdz] [huːm] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'heɪvd]
and the stupid Senantes , towards whom the Chevalier had already behaved
和 这 愚蠢的 - , 向 谁 这 骑士 有 已经 表现
[æz; əz]['mætə][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] ,
as Matta had refused to do ,
作为 马塔 有 拒绝 到 做 ,

还有那些愚蠢的塞南特家族，骑士对待他们的方式，马塔却拒绝这样做。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['iːzi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
could not be easy without him .
可以 不是 是 简单的 没有 他 .

没有他，事情不会那么容易。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ;
This was much more than was wanted ;
这 曾是 很多 更多的 比 曾是 通缉 ;

这远远超出了预期；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ,
for as soon as ever the Chevalier was with the Marchioness ,
为了 作为 很快 作为 曾经 这 骑士 曾是 和 这 侯爵夫人 ,

只要骑士和侯爵夫人在一起，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ;
her husband immediately joined them out of politeness ;
她 丈夫 立即地 加入 他们 出去 的 礼貌 ;

出于礼貌，她的丈夫立即加入了他们；

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
and on no account would have left them alone together ,
和 在 不 帐户 会 有 左边 他们 独自的 一起 ,

而且绝不会让他们单独待在一起。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
for fear they should grow weary of each other without him .
为了 害怕 他们 应该 生长 厌倦 的 每个 其他 没有 他 .

因为他们害怕没有他，彼此会感到厌倦。

['mætə] , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] ,
Matta , who all this time was entirely ignorant that he was disgraced ,
马塔 , WHO 全部 这 时间 曾是 完全 无知 那 他 曾是 蒙羞的 ,

马塔一直都不知道自己已经蒙羞，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
continued to serve his mistress in his own way .
持续 到 服务 他的 情妇 在 他的 自己的 方式 .

他继续以自己的方式服侍他的女主人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
She had agreed with the Chevalier de Grammont ,
她 有 同意 和 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

她与格拉蒙骑士达成了协议。

[ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
that to all appearance everything should be carried on as before ;
那 到 全部 外貌 一切 应该 是 携带 在 作为 前 ;

表面上一切似乎都和以前一样；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mætə] ,
so that the court always believed that the Marchioness only thought of Matta ,
所以 那 这 法庭 总是 相信 那 这 侯爵夫人 仅有的 想法 的 马塔 ,

因此，法庭一直认为侯爵夫人心中只有马塔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn]
and that the Chevalier was entirely devoted to Mademoiselle de Saint Germain
和 那 这 骑士 曾是 完全 奉献 到 小姐 德 圣 杰曼
.
.
.

这位骑士对圣日耳曼小姐一心一意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['friːkwəntli] ['lɪt(ə)l] ['lɒtəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪŋkɪts] : [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
There were very frequently little lotteries for trinkets : the Chevalier de
那里 是 非常 频繁地 小的 彩票 为了 小饰品 : 这 骑士 德
[græ'mɑːnt] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
Grammont always tried his fortune ,
格拉蒙特 总是 尝试 他的 财富 ,

经常会有奖品为小饰品的抽奖活动：格拉蒙骑士总是会去碰碰运气。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːtʃənət] ; [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [hiː; hi]
and was sometimes fortunate ; and under pretence of the prizes he
和 曾是 有时 幸运 ; 和 在下面 虚伪 的 这 奖品 他
[hæd; həd] [wʌn] ,
had won ,
有 韩元 ,

他有时运气不错；并以赢得的奖项为幌子，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪndɪ'skriːtli] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ,
he bought a thousand things which he indiscreetly gave to the Marchioness ,
他 买 一个 千 事物 哪个 他 轻率地 给予 到 这 侯爵夫人 ,

他买了上千件东西，却不加节制地送给了侯爵夫人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'skriːtli] [ək'septɪd] : [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] ['veri] ['seldəm]
and which she still more indiscreetly accepted : the little Saint Germain very seldom
和 哪个 她 仍然 更多的 轻率地 公认 : 这 小的 圣 杰曼 非常 很少
[rɪ'siːvd] ['eni] [θɪŋ] .
received any thing .
已收到 任何 事物 .

她更加肆无忌惮地接受了这一点：小圣日耳曼很少收到任何东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['medlɪŋ] ['hwispərə] ['evriweə(r)] : [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ;
There are meddling whisperers everywhere : remarks were made upon these proceedings ;
那里 是 干预 低语者 到处 : 评论 是 制成 之上 这些 诉讼程序 ;

到处都有爱管闲事的窃窃私语者：有人对这些事件发表了评论；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] .
and the same person that made them communicated them likewise to Mademoiselle de Saint Germain .
和 这 相同的 人 那 制成 他们 沟通 他们 同样地 到 小姐 德 圣 杰曼 .

制作这些物品的人也同样将它们传达给了圣日耳曼小姐。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [wɒz; wəz] [piːkt] .
She pretended to laugh , but in reality was piqued .
她 假装 到 笑 , 但 在 现实 曾是 激怒 .

她假装笑了，但实际上却很生气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] ,
It is a maxim religiously observed by the fair sex ,
它 是 一个 格言 宗教地 观察到 经过 这 公平的 性别 ,

这是女性虔诚奉行的一条准则。

[tuː; tə] ['envi] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðəʊz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [rɪ'fjuːz] .
to envy each other those indulgences which themselves refuse .
到 嫉妒 每个 其他 那些 放纵 哪个 他们自己 拒绝 .

彼此羡慕对方所享受的那些自己却拒绝享受的奢侈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] ['veri] [ɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] .
She took this very ill of the Marchioness .
她 采取 这 非常 患病的 的 这 侯爵夫人 .

她对侯爵夫人的这番话非常不满。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['mætə] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] - ,
Matta was asked if he was not old enough to make his own presents himself to the Marchioness de Senantes ,
马塔 曾是 问 如果 他 曾是 不是 老的 足够的 到 制作 他的 自己的 礼物 他自己 到 这 侯爵夫人 德 - ,

有人问马塔，他是不是年纪不够大，不能自己给塞南特侯爵夫人送礼物。

[wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] .
without sending them by the Chevalier de Grammont .
没有 发送 他们 经过 这 骑士 德 格拉蒙特 .

没有通过格拉蒙骑士派遣他们。

[ðɪs] [raʊzd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] : [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,
This roused him ; for of himself , he would never have perceived it : his suspicions ,
这 唤醒 他 ; 为了 的 他自己 , 他 会 绝不 有 感知 它 : 他的 怀疑 ,

这让他警觉起来；因为他自己永远不会意识到这一点：他的怀疑，

[haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [slaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
however , were but slight , and he was willing to have them
然而 , 是 但 轻微 , 和 他 曾是 愿意的 到 有 他们
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

然而，这些症状很轻微，他愿意将它们去除。

" [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
" I must confess , " said he to the Chevalier de Grammont ,
" 我 必须 承认 , " 说 他 到 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

“我必须承认,”他对格拉蒙骑士说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [lʌv] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] ; [ə; eɪ] [mæn] [sɜːrvz] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] :
" that they make love here quite in a new style ; a man serves here without reward :
" 那 他们 制作 爱 这里 相当 在 一个 新的 风格 ; 一个 男人 服务 这里 没有 报酬 :

“他们在这里以一种全新的方式做爱；男人在这里无偿服侍：

[hiː; hi] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] ,
he addresses himself to the husband when he is in love with the wife ,
他 地址 他自己 到 这 丈夫 什么时候 他 是 在 爱 和 这 妻子 ,

当他爱上妻子时，他会向丈夫求爱。

[ænd; ənd] [meɪks] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz]
and makes presents to another man's mistress , to get into the good graces
和 制作 礼物 到 其他 男人的 情妇 , 到 得到 进入 这 好的 恩典
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

他向另一个男人的情妇赠送礼物，以博取自己情妇的好感。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] — — - "
The Marchioness is much obliged to you for — — - "
这 侯爵夫人 是 很多 有义务 到 你 为了 — — - "

侯爵夫人非常感谢您——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [sɪns] [ðʌs] [wɒz; wəz] [dʌn]
" It is you who are obliged , " replied the Chevalier , " since thus was done
" 它 是 你 WHO 是 有义务 , " 回复 这 骑士 , " 自从 因此 曾是 完毕
[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] :
on your account :
在 你的 帐户 :

“这都是你的恩情,”骑士回答说，“因为这一切都是为了你才做的。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
I was ashamed to find you had never yet thought of presenting her
我 曾是 羞愧 到 寻找 你 有 绝不 然而 想法 的 呈现 她
[wɪð] ['eni] ['traɪflɪŋ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] :
with any trifling token of your attention :
和 任何 琐事 令牌 的 你的 注意力 :

令我羞愧的是，我竟然从未想过要送她任何一份哪怕是最微不足道的礼物来表达你的关心：

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
do you know that the people of this court have such extraordinary notions ,
做 你 知道 那 这 人们 的 这 法庭 有 这样的 非凡的 概念 ,

你知道这个法庭的人有如此不同寻常的想法吗？

[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [jet]
as to think that it is rather owing to inadvertency that you never yet
作为 到 思考 那 它 是 相当 欠款 到 漫不经心 那 你 绝不 然而
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['prez(ə)nt] ?
have had the spirit to make your mistress the smallest present ?
有 有 这 精神 到 制作 你的 情妇 这 最小 展示 ?

难道你认为你至今没有给女主人送上哪怕是最微不足道的礼物，仅仅是因为疏忽大意吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人!

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
how ridiculous it is , that you can never think for yourself ?
如何 荒谬的 它 是 , 那 你 能 绝不 思考 为了 你自己 ?

多么荒谬啊，你竟然永远不能独立思考?

" ['mætə] [tʊk] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,
" Matta took this rebuke , without making any answer ,
" 马塔 采取 这 训斥 , 没有 制作 任何 回答 ,

马塔默默接受了这一指责，没有做出任何回应。

['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] : [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]
being persuaded that he had in some measure deserved it : besides , he
存在 被说服 那 他 有 在 一些 措施 应得的 它 : 除了 , 他
[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [sə'fɪʃntli] ['dʒeləs] ,
was neither sufficiently jealous ,
曾是 两者都不 足够 嫉妒的 ,

他确信自己在某种程度上罪有应得；此外，他既不够嫉妒，

[nɔː(r)] [sə'fɪʃntli] ['æmərəs] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ'evə(r)] ,
nor sufficiently amorous , to think any more of it ; however ,
也不 足够 多情 , 到 思考 任何 更多的 的 它 ; 然而 ,

既没有足够的爱意，让我再想这件事；然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] [ə'feəz] [ðæt] ['mætə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
as it was necessary for the Chevalier's affairs that Matta should be
作为 它 曾是 必要的 为了 这 骑士的 事务 那 马塔 应该 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - ,
acquainted with the Marquis de Senantes ,
熟人 和 这 侯爵 德 - ,

因为骑士的事务需要马塔认识塞南特侯爵，

[hiː; hi] [pleɪgd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kəm'plaɪd] .
he plagued him so much about it , that at last he complied .
他 饱受困扰 他 所以 很多 关于 它 , 那 在 最后的 他 遵命 .

他为此事百般纠缠，最终他还是答应了。

[hɪz; ɪz] [frend] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv]
His friend introduced him , and his mistress seemed pleased with this proof of
他的 朋友 介绍 他 , 和 他的 情妇 似乎 高兴 和 这 证明 的
[kəm'pleɪzəns] ,
complaisance ,
顺从 ,

他的朋友介绍了他，他的情妇似乎对这种顺从的表现很满意。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
though she was resolved that he should gain nothing by it ; and the
尽管 她 曾是 已解决 那 他 应该 获得 没有什么 经过 它 ; 和 这
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

尽管她决心不让他从中得到任何好处；而丈夫，

['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sə'vɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] , [dɪ'tɜːmɪnd] ,
being gratified with a piece of civility which he had long expected , determined ,
存在 满意 和 一个 片 的 礼貌 哪个 他 有 长的 预期的 , 决定 ,

他因这种他期待已久的礼貌而感到欣慰，并下定决心

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
that very evening , to give them a supper at a little country seat of his ,
那 非常 晚上 , 到 给 他们 一个 晚餐 在 一个 小的 国家 座位 的 他的 ,

当晚，他就邀请他们到他位于乡间的一处小别墅共进晚餐。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
on the banks of the river , very near the city .
在 这 银行 的 这 河 , 非常 靠近 这 城市 .

在河岸边，离城市很近。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ;
The Chevalier de Grammont answering for them both , accepted the offer ;
这 骑士 德 格拉蒙特 回答 为了 他们 两个都 , 公认 这 提供 ;

格拉蒙骑士代表他们二人接受了提议；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['mætə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,
and as this was the only one Matta would not have refused from the Marquis ,
和 作为 这 曾是 这 仅有的 一 马塔 会 不是 有 拒绝 从 这 侯爵 ,

而这是马塔唯一不会拒绝的侯爵的提议。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [kən'sent] .
he likewise consented .
他 同样地 同意 .

他也同意了。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] [keɪm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ;
The Marquis came to convey them in his carriage at the hour appointed ;
这 侯爵 来了 到 传达 他们 在 他的 运输 在 这 小时 任命 ;

侯爵按约定时间乘马车来接他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli] ['mætə] .
but he found only Matta .
但 他 成立 仅有的 马塔 .

但他只找到了马塔。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] :
The Chevalier had engaged himself to play , on purpose that they might go without him :
这 骑士 有 已订婚的 他自己 到 玩 , 在 目的 那 他们 可能 去 没有 他 :

骑士故意答应去演奏，好让他们可以不等他而去：

['mætə] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Matta was for waiting for him ,
马塔 曾是 为了 等待 为了 他 ,

马塔一直在等他，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ;
so great was his fear of being left alone with the Marquis ;
所以 伟大的 曾是 他的 害怕 的 存在 左边 独自的 和 这 侯爵 ;

他非常害怕单独和侯爵待在一起；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
but the Chevalier having sent to desire them to go on before ,
但 这 骑士 拥有 发送 到 欲望 他们 到 去 在 前 ,

但骑士已派人请求他们先行离开，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
and that he would be with them as soon as he had finished his game ,
和 那 他 会 是 和 他们 作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 游戏 ,

他表示比赛结束后就会和他们在一起。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mætə] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
poor Matta was obliged to set out with the man who , of all the world ,
贫穷的 马塔 曾是 有义务 到 放 出去 和 这 男人 WHO , 的 全部 这 世界 ,

可怜的玛塔被迫和这个人一起出发，这个人，偏偏是世界上所有的人中，

[wɒz; wəz] [məʊst] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [hɪm] .
was most offensive to him .
曾是 最多 进攻 到 他 .

对他来说，这是最令人反感的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] ['mætə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] :
It was not the Chevalier's intention quickly to extricate Matta out of this embarrassment :
它 曾是 不是 这 骑士的 意图 迅速地 到 解脱 马塔 出去 的 这 尴尬 :

骑士的本意并非迅速让马塔摆脱这种尴尬境地：

[hiː; hi] [nəʊ] ['suːnə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ,
he no sooner knew that they were gone , than he waited on the Marchioness ,
他 不 很快 知道 那 他们 是 已消失 , 比 他 等待 在 这 侯爵夫人 ,

他刚知道他们已经离开，就去服侍侯爵夫人。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [stɪl] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [gəʊ] [tə'geðə(r)]
under pretence of still finding her husband , that they might all go together
在下面 虚伪 的 仍然 寻找 她 丈夫 , 那 他们 可能 全部 去 一起
[tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
to supper .
到 晚餐 .

她假装还在寻找丈夫，以便大家可以一起去吃晚饭。

[ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [weɪ] ;
The plot was in a fair way ;
这 阴谋 曾是 在 一个 公平的 方式 ;

剧情总体来说还算不错；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ɪn'dɪfrəns] ['merɪtɪd] [nəʊ]
and as the Marchioness was of opinion that Matta's indifference merited no
和 作为 这 侯爵夫人 曾是 的 观点 那 - 漠不关心 值得 不
['betə(r)] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
better treatment from her ,
更好的 治疗 从 她 ,

侯爵夫人认为马塔的冷漠态度不值得她给予更好的对待。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :
she made no scruple of acting her part in it :
她 制成 不 顾忌 的 表演 她 部分 在 它 :

她毫不犹豫地扮演了自己的角色：

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
she therefore waited for the Chevalier de Grammont with intentions so much the
她 所以 等待 为了 这 骑士 德 格拉蒙特 和 意图 所以 很多 这
[mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ,
more favourable ,
更多的 有利 ,

因此，她怀着更加美好的愿望等待着格拉蒙骑士的到来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ,
as she had for a long time expected him ,
作为 她 有 为了 一个 长的 时间 预期的 他 ,

正如她长久以来所期待的那样，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns]
and had some curiosity to receive a visit from him in the absence
和 有 一些 好奇心 到 收到 一个 访问 从 他 在 这 缺席
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

她很好奇，在丈夫不在家的时候，他会来拜访她。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,
We may therefore suppose that this first opportunity would not have been lost ,
我们 可能 所以 认为 那 这 第一的 机会 会 不是 有 到过 丢失的 ,

因此我们可以推断，这第一次机会并没有错失。

[ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [ɪn] ,
if Mademoiselle de Saint Germain had not unexpectedly come in ,
如果 小姐 德 圣 杰曼 有 不是 不料 来 在 ,

如果圣日耳曼小姐没有意外进来的话，

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
almost at the same time with the Chevalier .
几乎 在 这 相同的 时间 和 这 骑士 .

几乎与骑士同时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She was more handsome and more entertaining that day than she had
她 曾是 更多的 英俊的 和 更多的 娱乐 那 天 比 她 有
['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
ever been before ;
曾经 到过 前 ;

那天她比以往任何时候都更加漂亮、更加风趣;

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪəsəm] :
however , she appeared to them very ugly and very tiresome :
然而 , 她 出现 到 他们 非常 丑陋的 和 非常 令人厌烦 :

然而,在他们眼里,她却显得非常丑陋,非常令人厌烦:

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
she soon perceived that her company was disagreeable ,
她 很快 感知 那 她 公司 曾是 令人不快的 ,

她很快意识到这家公司令人不快。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and being determined that they should not be out of humour with her
和 存在 决定 那 他们 应该 不是 是 出去 的 幽默 和 她
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,

他们决心不能无缘无故地对她生气,

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf]['aʊə(r)][ɪn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'iziːnɪs] ,
after having passed above a long half hour in diverting herself with their uneasiness ,
后 拥有 通过了 多于 一个 长的 一半 小时 在 转移注意力 她自己 和 他们的 不安 ,

在花了半个多小时的时间分散他们的注意力,以缓解他们的不安之后,

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mʌŋki] [trɪks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]
and in playing a thousand monkey tricks , which she plainly saw could never be
和 在 玩耍 一个 千 猴 技巧 , 哪个 她 显然 锯 可以 绝不 是
[mɔː(r)] [ʌn'siːznəbl] ,
more unseasonable ,
更多的 反常的 ,

她耍了一千种猴子把戏,而她显然也意识到,这些把戏再不合时宜了。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] , [skɑːf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪtʃ]
she pulled off her hood , scarf , and all that part of her dress which
她 拉 离开 她 兜帽 , 围巾 , 和 全部 那 部分 的 她 裙子 哪个
['leɪdɪz] [leɪ] [ə'saɪd] ,
ladies lay aside ,
女士们 躺 旁边 ,

她脱下兜帽、围巾,以及女士们通常会脱下的那部分裙装。

[wen] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] ['eniweə(r)] .
when in a familiar manner they intend to pass the day anywhere .
什么时候 在 一个 熟悉的 方式 他们 打算 到 经过 这 天 任何地方 .

他们以熟悉的方式打算在任何地方消磨时间。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The Chevalier de Grammont cursed her in his heart ,
这 骑士 德 格拉蒙特 被诅咒的 她 在 他的 心 ,

格拉蒙骑士在心中诅咒她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] :
while she continued to torment him for being in such ill - humour in such good company :
尽管 她 持续 到 折磨 他 为了 存在 在 这样的 患病的 - 幽默 在 这样的 好的 公司 :

她继续取笑他，因为他在这么好的场合竟然心情不好：

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [vekst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
at last the Marchioness , who was as much vexed as he was ,
在 最后的 这 侯爵夫人 , WHO 曾是 作为 很多 烦恼 作为 他 曾是 ,

最后，侯爵夫人也和他一样恼火。

[sed] ['rɑːðə(r)] ['draɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] :
said rather drily that she was obliged to wait on her Royal Highness :
说 相当 干巴巴地 那 她 曾是 有义务 到 等待 在 她 皇家 高度 :

她语气略显冷淡地表示，她有义务侍奉殿下：

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mademoiselle de Saint Germain told her that she would have the honour to accompany her ,
小姐 德 圣 杰曼 讲述 她 那 她 会 有 这 荣誉 到 陪伴 她 ,

圣日耳曼小姐告诉她，她将荣幸地陪伴她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] : [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfə(r)] ;
if it would not be disagreeable : she took not the smallest notice of her offer ;
如果 它 会 不是 是 令人不快的 : 她 采取 不是 这 最小 注意 的 她 提供 ;

如果不太令人反感的话：她对她的提议丝毫没有在意；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and the Chevalier , finding that it would be entirely useless to prolong his visit at that time ,
和 这 骑士 , 寻找 那 它 会 是 完全 无用 到 延长 他的 访问 在 那 时间 ,

而骑士发现，此时继续逗留完全没有意义。

[rɪ'taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
retired with a good grace .
退休 和 一个 好的 优雅 .

光荣退休。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
As soon as he had left the house ,
作为 很快 作为 他 有 左边 这 房子 ,

他一离开家，

[hiː; hi] [sent] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
he sent one of his scouts to desire the Marquis to sit down to table with his company without waiting for him ,
他 发送 一 的 他的 侦察兵 到 欲望 这 侯爵 到 坐 向下 到 桌子 和 他的 公司 没有 等待 为了 他 ,

他派了一名侦察兵去邀请侯爵与他的随从一起用餐，而没有等他亲自到场。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [geɪm] [mait] [nɒt] [pə'hæps] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
because the game might not perhaps be finished as soon as he expected ,
因为 这 游戏 可能 不是 也许 是 完成的 作为 很快 作为 他 预期的 ,

因为比赛可能不会像他预期的那样很快结束。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
but that he would be with him before supper was over .
但 那 他 会 是 和 他 前 晚餐 曾是 超过 .

但他会在晚饭结束前赶到他身边。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] , [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - [dɔ:(r)] ,
Having despatched this messenger , he placed a sentinel at the Marchioness's door ,
拥有 已派送 这 信使 , 他 放置 一个 哨兵 在 这 - 门 ,

派出信使后，他在侯爵夫人的门口安排了一名哨兵。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:diəs] [seɪnt] [dʒɜ:r'meɪn] [mait] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] ,
in hopes that the tedious Saint Germain might go out before her ; but this was in vain ,
在 希望 那 这 乏味 圣 杰曼 可能 去 出去 前 她 ; 但 这 曾是 在 徒劳 ,

她希望那位令人厌烦的圣日耳曼人能先于她出去；但这徒劳无功。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][spaɪ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'spens] ,
for his spy came and told him , after an hour's impatience and suspense ,
为了 他的 间谍 来了 和 讲述 他 , 后 一个 小时 不耐烦 和 悬念 ,

因为他的眼线在焦急和忐忑不安地等待了一个小时后，前来告诉他：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
that they were gone out together .
那 他们 是 已消失 出去 一起 .

他们一起出去了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ,
He found there was no chance of seeing her again that day ,
他 成立 那里 曾是 不 机会 的 看到 她 再次 那 天 ,

他发现那天已经没有机会再见到她了。

['evriθɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] ,
everything falling out contrary to his wishes ; he was forced therefore to leave the Marchioness ,
一切 坠落 出去 相反 到 他的 愿望 ; 他 曾是 强制 所以 到 离开 这 侯爵夫人 ,

一切都事与他的意愿背道而驰；因此，他被迫离开了侯爵夫人。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:kwɪs] .
and go in quest of the Marquis .
和 去 在 寻求 的 这 侯爵 .

于是，他们踏上了寻找侯爵的旅程。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['mætə] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːtɪd][ɪn]
While these things were going on in the city , Matta was not much diverted in
尽管 这些 事物 是 去 在 在 这 城市 , 马塔 曾是 不是 很多 改道 在
[ðə; ði] ['kʌntri] :
the country :
这 国家 :

当城里发生这些事情的时候，马塔在乡下并没有被过多地分散注意力:

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [dɪs'pliːzd] [hɪm] :
as he was prejudiced against the Marquis , all that he said displeased him :
作为 他 曾是 有偏见的 反对 这 侯爵 , 全部 那 他 说 不高兴 他 :

由于他对侯爵抱有偏见，侯爵说的每一句话都让他不悦:

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he cursed the Chevalier heartily for the tete - a - tete which he had
他 被诅咒的 这 骑士 衷心地 为了 这 头像 - 一个 - 头像 哪个 他 有
[prə'kjʊəd] [hɪm] ;
procured him ;
采购 他 ;

他狠狠地咒骂了那位骑士，因为他给自己安排了这次单独会面;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
and he was upon the point of going away ,
和 他 曾是 之上 这 观点 的 去 离开 ,

他当时正准备离开,

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)]
when he found that he was to sit down to supper without any other
什么时候 他 成立 那 他 曾是 到 坐 向下 到 晚餐 没有 任何 其他
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

当他发现自己要独自一人坐下来吃晚饭时。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz] ['veri] [tʃɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] ,
However , as his host was very choice in his entertainments ,
然而 , 作为 他的 主持人 曾是 非常 选择 在 他的 娱乐 ,

然而，由于他的主人在娱乐方面非常有品味,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [kʊk] [ɪn][ɔːl] ['piːdmɒnt] ,
and had the best wine and the best cook in all Piedmont ,
和 有 这 最好的 葡萄酒 和 这 最好的 厨师 在 全部 皮埃蒙特 ,

拥有皮埃蒙特地区最好的葡萄酒和最好的厨师。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [ə'piːzd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [məʊst] [və'reɪʃəsli] ,
the sight of the first course appeased him ; and eating most voraciously ,
这 视线 的 这 第一的 课程 安抚 他 ; 和 吃 最多 贪婪地 ,

看到第一道菜，他心满意足了；于是狼吞虎咽地吃了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,
without paying any attention to the Marquis ,
没有 付费 任何 注意力 到 这 侯爵 ,

没有理会侯爵,

[hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wʊd] [end] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spjuːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
he flattered himself that the supper would end without any dispute ; but he
他 受宠若惊 他自己 那 这 晚餐 会 结尾 没有 任何 争议 ; 但 他
[wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

他自以为晚餐会平安无事地结束；但他错了。

[wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]
When the Chevalier de Grammont was at first endeavouring to bring about an
什么时候 这 骑士 德 格拉蒙特 曾是 在 第一的 努力 到 带来 关于 一个
['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] ['mætə] ,
intercourse between the Marquis and Matta ,
交往 之间 这 侯爵 和 马塔 ,

当格拉蒙骑士最初试图促成侯爵和马塔之间的交往时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
he had given a very advantageous character of the latter ,
他 有 给定 一个 非常 有利 特点 的 这 后者 ,

他赋予了后者非常有利的性格，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;
to make the former more desirous of his acquaintance ;
到 制作 这 以前的 更多的 渴望 的 他的 熟人 ;

使对方更渴望与他相识；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
and in the display of a thousand other accomplishments ,
和 在 这 展示 的 一个 千 其他 成就 ,

以及其他上千项成就的展示中，

['nəʊɪŋ] [wɒt] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv]
knowing what an infatuation the Marquis had for the very name of
会心 什么 一个 痴情 这 侯爵 有 为了 这 非常 姓名 的
[ˌeru'dɪʃn] ,
erudition ,
博学 ,

知道侯爵对"博学"这个名字有多么痴迷，

[hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] ['mætə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] [men] [ɪn] ['jʊərəp] .
he assured him that Matta was one of the most learned men in Europe .
他 保证 他 那 马塔 曾是 一 的 这 最多 学习 男人 在 欧洲 .

他向他保证，马塔是欧洲最有学问的人之一。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
The Marquis , therefore , from the moment they sat down to supper ,
这 侯爵 , 所以 , 从 这 片刻 他们 卫星 向下 到 晚餐 ,

因此，侯爵从他们坐下来吃晚饭的那一刻起，

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [strəʊk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mætə] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
had expected some stroke of learning from Matta , to bring his own
有 预期的 一些 中风 的 学习 从 马塔 , 到 带来 他的 自己的
['ɪntuː] [pleɪ] ;
into play ;
进入 玩 ;

曾期望马塔能从中吸取一些经验，并运用自己的经验；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ; [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [riːd] [les] , [nəʊ] [wʌn]
but he was much out in his reckoning ; no one had read less , no one
但 他 曾是 很多 出去 在 他的 清算 ; 不 一 有 读 较少的 , 不 一
[θɔːt] [les] ,
thought less ,
想法 较少的 ,

但他的估计大错特错；没有人比他读的书更少，也没有人比他思考得更少。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən][səʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz][hiː; hi]
and no one had ever spoken so little at an entertainment as he
和 不 一 有 曾经 说 所以 小的 在 一个 娱乐 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
had done as he did not wish to enter into conversation ,
有 完毕 作为 他 做过 不是 希望 到 进入 进入 对话 ，

在娱乐场合，没有人像他那样少说话，因为他不想与人交谈。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊnli][tuː; tə] [iːt] , [ɔː(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][waɪn] .
he opened his mouth only to eat , or ask for wine .
他 打开 他的 嘴 仅有的 到 吃 ， 或者 问 为了 葡萄酒 .

他只有在吃饭或要酒的时候才会张嘴。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ə'fektɪd] ,
The other , being offended at a silence which appeared to him affected ,
这 其他 ， 存在 被冒犯了 在 一个 沉默 哪个 出现 到 他 做作的 ，

另一个人则因这种在他看来是装出来的沉默而感到恼火。

[ænd; ənd] ['wɪərid] [wɪð] ['hævɪŋ] ['juːsləsli] [ə'tækt] [hɪm][ə'pɒn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
and wearied with having uselessly attacked him upon other subjects ,
和 疲惫 和 拥有 无用 遭到攻击 他 之上 其他 主题 ，

而且，由于之前在其他问题上对他进行毫无意义的攻击，他也感到厌倦了。

[θɔːt] [hiː; hi] [mait] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [lʌv]
thought he might get something out of him by changing the discourse of love
想法 他 可能 得到 某物 出去 的 他 经过 变化 这 话语 的 爱
[ænd; ənd] ['gæləntri] ;
and gallantry ;
和 英勇 ;

他想通过改变爱情和骑士精神的论述方式，或许能从他那里得到些什么；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
and therefore , to begin the subject , he accosted him in this manner :
和 所以 ， 到 开始 这 主题 ， 他 被骚扰 他 在 这 方式 :

因此，为了开始这个话题，他是这样拦住他的：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [waɪfs] ['gælənt] — "
" Since you are my wife's gallant — "
" 自从 你 是 我的 妻子的 英勇 — "

“既然你是我的妻子的情人——”

" [ai] ! " [sed] ['mætə] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːtli] :
" I ! " said Matta who wished to carry it discreetly :
" 我 ! " 说 马塔 WHO 希望 到 携带 它 谨慎地 :

“我！”马塔说道，他想低调地携带它：

" [ðəʊz] [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [təʊld][ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] . "
" those who told you so , told a damned lie . "
" 那些 WHO 讲述 你 所以 ， 讲述 一个 该死的 说谎 . "

“那些告诉你这些的人，说的都是弥天大谎。”

" [zaʊndz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,
" Zounds , sir , " said the Marquis ,
" 声波 ， 先生 ， " 说 这 侯爵 ，

“天哪，先生，”侯爵说道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] ;
" you speak in a tone which does not at all become you ;
" 你 说话 在 一个 语气 哪个 做 不是 在 全部 变得 你 ;

你的说话语气与你的身份完全不符；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'temptʃuəs] [eəz] ,
for I would have you to know , notwithstanding your contemptuous airs ,
为了 我 会 有 你 到 知道 , 虽然 你的 轻蔑的 播出 ,

虽然你态度轻蔑，但我还是要让你知道，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] - [ɪz] [pə'hæps] [æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃən] [æz; əz]
that the Marchioness de Senantes is perhaps as worthy of your attentions as
那 这 侯爵夫人 德 - 是 也许 作为 值得 的 你的 注意 作为
['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] ['leɪdɪz] ,
any of your French ladies ,
任何 的 你的 法语 女士们 ,

塞南特侯爵夫人或许和任何一位法国女士一样，都值得您关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] ['greɪtli] [jɔː(r); jə(r)] [sjuˈpɪəriəz] ,
and that I have known some greatly your superiors ,
和 那 我 有 已知 一些 非常 你的 上级 ,

而且我还认识一些比你地位更高的人，

[huː] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] . "
who have thought it an honour to serve her . "
WHO 有 想法 它 一个 荣誉 到 服务 她 . "

他们都认为能为她效力是一种荣幸。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mætə] , " [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪ'zɜːvɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn]
" Very well , " said Matta , " I think she is very deserving , and since you insist upon
" 非常 出色地 , " 说 马塔 , " 我 思考 她 是 非常 值得 , 和 自从 你 坚持 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“很好，”马塔说，“我认为她非常值得，既然你坚持，

[ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['gælənt] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] . "
I am her servant and gallant , to oblige you . "
我 是 她 仆人 和 英勇 , 到 必须 你 . "

我是她的仆人，也是她的绅士，谨遵您的吩咐。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" You think , perhaps , " continued the other ,
" 你 思考 , 也许 , " 持续 这 其他 ,

“你或许认为，”另一个人继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
" that the same custom prevails in this country as in your own ,
" 那 这 相同的 风俗 占上风 在 这 国家 作为 在 你的 自己的 ,

“这个国家和你们国家一样，也盛行同样的习俗。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] ['lʌvəz] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][tuː; tə][grɑːnt]
and that the ladies have lovers , with no other intentions than to grant
和 那 这 女士们 有 恋人 , 和 不 其他 意图 比 到 授予
[ðem; ðəm] ['feɪvəz] :
them favours :
他们 恩惠 :

而且这些女士都有情人，他们的目的只是为了给予情人恩惠：

[ʌndɪ'siːv] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [nəʊ] , ['laɪkwaɪz] ,
undeceive yourself if you please , and know , likewise ,
不欺骗 你自己 如果 你 请 , 和 知道 , 同样地 ,

请你不要自欺欺人，并且要知道，同样地，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwənt] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:t] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l]
that even if such events were frequent in this court , I should not be at all
那 甚至 如果 这样的 活动 是 频繁 在 这 法庭 , 我 应该 不是 是 在 全部
[ʌn'i:zi] . "
uneasy . "
不安 . "

即使这类事件在本法庭上屡见不鲜，我也丝毫不会感到不安。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['sɪv(ə)l] , " [sed] ['mætə] ; " [bʌt; bət] ['weəfɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ] [nɒt] ? "
" Nothing can be more civil , " said Matta ; " but wherefore would you not ? "
" 没有什么 能 是 更多的 民用 , " 说 马塔 ; " 但 因此 会 你 不是 ? "

"再文明不过了,"马塔说，"可是，你们为什么不呢? "

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] :
" I will tell you why , " replied he :
" 我 将要 告诉 你 为什么 , " 回复 他 :

"我会告诉你为什么,"他回答说:

" [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [maɪ] [waɪf] [ˌentə'teinz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] :
" I am well acquainted with the affection my wife entertains for me :
" 我 是 出色地 熟人 和 这 感情 我的 妻子 娱乐 为了 我 :

"我非常清楚我的妻子对我的爱:

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] [tə'wɔ:dz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz]
I am acquainted with her discretion towards all the world ; and , what is
我 是 熟人 和 她 审慎 向 全部 这 世界 ; 和 , 什么 是
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,

我深知她对世人一向谨慎周到；而且，更重要的是，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['merɪt] . "
I am acquainted with my own merit . "
我 是 熟人 和 我的 自己的 优点 . "

我清楚自己的价值。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'kɒmən] [ə'kweɪntəns] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mætə] ; " [ai] [kən'grætʃəleɪt]
" You have a most uncommon acquaintance then , " replied Matta ; " I congratulate
" 你 有 一个 最多 罕见 熟人 然后 , " 回复 马塔 ; " 我 祝贺
[ju:; jʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ;
you upon it ;
你 之上 它 ;

"那么，你认识了一位非常不寻常的人,"马塔回答说，"我为此向你表示祝贺；

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] .
I have the honour to drink it in a bumper .
我 有 这 荣誉 到 喝 它 在 一个 保险杠 .

我有幸在大酒桶里畅饮。

" [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [pledʒd] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] [ɒn] [ðeə(r)]
" The Marquis pledged him ; but seeing that the conversation dropped on their
" 这 侯爵 承诺 他 ; 但 看到 那 这 对话 掉落 在 他们的
['si:sɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
ceasing to drink ,
停止 到 喝 ,

侯爵向他保证；但见话题转到他们停止饮酒上，

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [helθ] , [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] ,
after two or three healths , he wished to make a second attempt ,
后 二 或者 三 健康 , 他 希望 到 制作 一个 第二 试图 ,

经过两三次康复后，他希望进行第二次尝试。

[ænd; ənd] [ə'tæk] ['mætə] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [saɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .
and attack Matta on his strong side , that is to say , on his learning .
和 攻击 马塔 在 他的 强的 边 , 那 是 到 说 , 在 他的 学习 .

攻击马塔的强项，也就是他的学习能力。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
He desired him , therefore , to tell him ,
他 想要的 他 , 所以 , 到 告诉 他 ,

因此，他希望他告诉他：

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'lɑːbrədʒiːz] [keɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] ['piːdmɒnt] .
at what time he thought the Allobroges came to settle in Piedmont .
在 什么 时间 他 想法 这 同种异体 来了 到 定居 在 皮埃蒙特 .

他认为阿洛布罗格人是什么时候来到皮埃蒙特定居的。

['mætə] , [huː] [wɪʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːbrədʒiːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [sed] ,
Matta , who wished him and his Allobroges at the devil , said ,
马塔 , WHO 希望 他 和 他的 同种异体 在 这 魔鬼 , 说 ,

马塔诅咒他和他的阿洛布罗格斯去死，说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] .
that it must be in the time of the civil wars .
那 它 必须 是 在 这 时间 的 这 民用 战争 .

那一定是在内战时期。

" [ai] [daʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" I doubt that , " said the other .
" 我 怀疑 那 , " 说 这 其他 .

“我对此表示怀疑,”另一个人说道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mætə] .
" Just as you like , " said Matta .
" 只是 作为 你 喜欢 , " 说 马塔 .

“如你所愿,”马塔说道。

" ['ʌndə(r)] [wɒt] ['kɒnsjələt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] : " ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] , " [sed] ['mætə] ,
" Under what consulate ? " replied the Marquis : " Under that of the League , " said Matta ,
" 在下面 什么 领事馆 ? " 回复 这 侯爵 : " 在下面 那 的 这 联盟 , " 说 马塔 ,

“在哪个领事馆的管辖下？”侯爵回答道。“在联盟的领事馆管辖下,”马塔说道。

" [wen] [ðə; ði] [gaɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɑːnskə,net; 'læns-] ['ɪntuː] [frɑːns] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?
" when the Guises brought the Lansquenets into France ; but what the devil does that signify ?
" 什么时候 这 伪装 带来 这 兰斯克内特 进入 法国 ; 但 什么 这 魔鬼 做 那 表示 ?

“当吉斯家族将兰斯克内特人带入法国时；但这究竟意味着什么呢？”

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['sævɪdʒ] ,
" The Marquis was tolerably warm , and naturally savage ,
" 这 侯爵 曾是 勉强可以接受 温暖的 , 和 自然 野蛮的 ,

“侯爵性格还算热情，但天性野蛮。”

[səʊ] [ðæt] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [endid] ,
so that God knows how the conversation would have ended ,
所以 那 上帝 知道 如何 这 对话 会 有 结束 ,

所以上帝才知道这场对话最终会如何结束。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm] .
if the Chevalier de Grammont had not unexpectedly come in to appease them .
如果 这 骑士 德 格拉蒙特 有 不是 不料 来 在 到 安抚 他们 .

如果不是格拉蒙骑士出人意料地前来安抚他们的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] ;
It was some time before he could find out what their debate was ;
它 曾是 一些 时间 前 他 可以 寻找 出去 什么 他们的 辩论 曾是 ;

他过了好一会儿才弄明白他们在争论什么;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ,
for the one had forgotten the questions , and the other the answers ,
为了 这 一 有 被遗忘的 这 问题 , 和 这 其他 这 答案 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌdisə'blaidʒ] [hɪm] ,
which had disobliged him ,
哪个 有 不情愿 他 ,

因为一个忘记了问题，另一个忘记了答案，这让他很不高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 02)

第2/3页

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

in order to reproach the Chevalier with his eternal passion for play , which made him always uncertain .

在 命令 到 责备 这 骑士 和 他的 永恒 热情 为了 玩 , 哪个 制成 他 总是 不确定 .

为了责备骑士对玩乐的永恒热情，这种热情使他总是犹豫不决。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [huː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)]['kʌlpəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] ,

The Chevalier , who knew that he was still more culpable than they thought ,

这 骑士 , WHO 知道 那 他 曾是 仍然 更多的 有罪的 比 他们 想法 ,

骑士知道，他的罪责比他们想象的还要重。

[bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm'self][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] : [ðɪs] [ə'piːzd] [ðem; ðəm] ;

bore it all with patience , and condemned himself more than they desired : this appeased them ;

钻孔 它 全部 和 耐心 , 和 谴责 他自己 更多的 比 他们 想要的 : 这 安抚 他们 ;

他默默忍受了这一切，并且比他们希望的更加自责，这平息了他们的怒火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [endid] [wɪð] ['greɪtə(r)] [træŋ'kwɪləti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and the entertainment ended with greater tranquillity than it had begun .

和 这 娱乐 结束 和 更大的 宁静 比 它 有 开始 .

娱乐活动结束时，气氛比开始时平静得多。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'laɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

The conversation was again reduced to order ; but he could not enliven it as he usually did .

这 对话 曾是 再次 减少 到 命令 ; 但 他 可以 不是 活跃 它 作为 他 通常 做过 .

谈话再次恢复了秩序；但他无法像往常那样活跃气氛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [ɪl] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ,

He was in very ill humour , and as he pressed them every minute to rise from table ,

他 曾是 在 非常 患病的 幽默 , 和 作为 他 按下 他们 每一个 分钟 到 上升 从 桌子 ,

他当时心情很差，每隔一分钟就催促他们从桌边站起来。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

the Marquis was of opinion that he had lost a great deal .

这 侯爵 曾是 的 观点 那 他 有 丢失的 一个 伟大的 交易 .

侯爵认为自己损失惨重。

['mætə] [sed] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ;

Matta said , on the contrary , that he had won ;

马塔 说 , 在 这 相反 , 那 他 有 韩元 ;

马塔则相反，他说他赢了；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [pri'kɔːʃənz] [hæd; həd] [meɪd] [pə'hæps] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'triːt] ;
but for want of precautions had made perhaps an unfortunate retreat ;
但 为了 想 的 防范措施 有 制成 也许 一个 不幸 撤退 ;

但由于缺乏防范措施，或许做出了不幸的撤退；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['sɑːdʒ(ə)nt][lɑː] [pleɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
and asked him if he had not stood in need of Serjeant La Place , with his
和 问 他 如果 他 有 不是 站立 在 需要 的 中士 拉 地方 , 和 他的
[ˌæmbə'skeɪd] .
ambuscade .
伏击 .

然后问他，难道他不需要拉普拉斯中士的伏击吗?

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,
This piece of history was beyond the comprehension of the Marquis ,
这 片 的 历史 曾是 超过 这 理解 的 这 侯爵 ,

这段历史超出了侯爵的理解范围。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] ['mætə] [mait] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪskɔːs]
and being afraid that Matta might explain it , the Chevalier changed the discourse
和 存在 害怕的 那 马塔 可能 解释 它 , 这 骑士 已更改 这 话语
,
,
,

由于害怕马塔会解释这一切，骑士改变了说法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['mætə] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə]
and was for rising from table ; but Matta would not consent to
和 曾是 为了 上升 从 桌子 ; 但 马塔 会 不是 同意 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他想从餐桌旁起身；但马塔不肯同意。

[ðɪs] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,
This effected a reconciliation between him and the Marquis ,
这 受影响 一个 和解 之间 他 和 这 侯爵 ,

这促成了他与侯爵之间的和解。

[huː] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sə'vɪləti] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
who thought this was a piece of civility intended for him ; however , it
WHO 想法 这 曾是 一个 片 的 礼貌 故意的 为了 他 ; 然而 , 它
[wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
was not for him ,
曾是 不是 为了 他 ,

他以为这是对他表达的礼貌之举；然而，事实并非如此。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mætə] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['laɪkɪŋ] .
but for his wine , to which Matta had taken a prodigious liking .
但 为了 他的 葡萄酒 , 到 哪个 马塔 有 已采取 一个 惊人 喜欢 .

但马塔却非常喜欢他的葡萄酒。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [njuː] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,
The Duchess , who knew the character of the Marquis ,
这 公爵夫人 , WHO 知道 这 特点 的 这 侯爵 ,

了解侯爵性格的公爵夫人

[wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
was charmed with the account which the Chevalier de Grammont gave her
曾是 迷住了 和 这 帐户 哪个 这 骑士 德 格拉蒙特 给予 她

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
of the entertainment and conversation :
的 这 娱乐 和 对话 :

她对格拉蒙骑士描述的娱乐和谈话内容非常着迷:

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mætə] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm'self] : [hiː; hi]
she sent for Matta to know the truth of it from himself : he
她 发送 为了 马塔 到 知道 这 真相 的 它 从 他自己 : 他

[kən'fest] ,
confessed ,
坦白 ,

她派人去叫马塔来，想亲自确认真相：他承认了。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːbrədʒiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ]
that before the Allobroges were mentioned the Marquis was for quarrelling
那 前 这 同种异体 是 提及 这 侯爵 曾是 为了 争吵

[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

在提到阿洛布罗格家族之前，侯爵就因为与他争吵而与他发生争执。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
because he was not in love with his wife .
因为 他 曾是 不是 在 爱 和 他的 妻子 .

因为他不爱他的妻子。

[ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
Their acquaintance having begun in this manner ,
他们的 熟人 拥有 开始 在 这 方式 ,

他们的相识就是这样开始的，

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)]
all the esteem which the Marquis had formerly expressed for the Chevalier
全部 这 尊重 哪个 这 侯爵 有 以前 表达 为了 这 骑士

[siːmd] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] ['mætə] :
seemed now directed towards Matta :
似乎 现在 指导 向 马塔 :

侯爵先前对骑士表达的所有敬意，现在似乎都转向了马塔:

[hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] ['mætə] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['mætə] [wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [wɪð]
he went every day to pay Matta a visit , and Matta was every day with
他 去 每一个 天 到 支付 马塔 一个 访问 , 和 马塔 曾是 每一个 天 和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他每天都去看望马塔，而马塔每天都和妻子在一起。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [suːt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] : [hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tʃɪd] ['mætə] ,
This did not at all suit the Chevalier : he repented of his having chid Matta ,
这 做过 不是 在 全部 套装 这 骑士 : 他 悔改 的 他的 拥有 孩子 马塔 ,

这完全不符合骑士的意愿：他后悔自己责骂了马塔。

[huːz] [ˌæsɪ'djuːəti] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skiːm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [wɒz; wəz] [stɪl]
whose assiduity now interrupted all his schemes ; and the Marchioness was still
谁 勤奋 现在 中断 全部 他的 方案 ; 和 这 侯爵夫人 曾是 仍然

[mɔː(r)] [ɪm'bærəst] .
more embarrassed .
更多的 尴尬的 .

他的勤奋打断了他所有的计划；侯爵夫人更加尴尬了。

[wɒt'evə(r)] [wɪt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [pliːz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] [dɪs'laɪkt] ;
Whatever wit a man may have , it will never please where his company is disliked ;
任何 有 一个 男人 可能 有 , 它 将要 绝不 请 在哪里 他的 公司 是 不喜欢 ;

一个人无论多么机智，如果与他交往的人不喜欢他，他的才智也永远不会得到回报；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and she repented that she had been formerly guilty of some trifling advances towards him .
和 她 悔改 那 她 有 到过 以前 有罪的 的 一些 琐事 进展 向 他 .

她后悔自己以前曾对他有过一些轻率的示好。

['mætə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [tʃɑːms] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Matta began to find charms in her person , and might have found the same in her conversation ,
马塔 开始 到 寻找 魅力 在 她 人 , 和 可能 有 成立 这 相同的 在 她 对话 ,

马塔开始觉得她这个人很有魅力，或许也觉得她的谈吐很有吸引力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] ;
if she had been inclined to display them ;
如果 她 有 到过 倾斜 到 展示 他们 ;

如果她有意展示它们的话；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [p'ɜːsənz] [huː] [θwɔːt] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪnz] .
but it is impossible to be in good humour with persons who thwart our designs .
但 它 是 不可能的 到 是 在 好的 幽默 和 人 WHO 阻挠 我们的 设计 .

但是，对于那些阻挠我们计划的人，我们不可能保持好心情。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ,
While his passion increased ,
尽管 他的 热情 增加 ,

随着他的热情日益高涨，

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz] ['səʊlli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['meθəd] ,
the Chevalier de Grammont was solely occupied in endeavouring to find out some method ,
这 骑士 德 格拉蒙特 曾是 仅 占领 在 努力 到 寻找 出去 一些 方法 ,

格拉蒙骑士一心只想找到某种方法，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːg] ;
by which he might accomplish his intrigue ;
经过 哪个 他 可能 完成 他的 阴谋 ;

他可以通过这种方式实现他的阴谋；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] ,
and this was the stratagem which he put in execution to clear the coast ,
和 这 曾是 这 策略 哪个 他 放 在 执行 到 清除 这 海岸 ,

这就是他为清除海岸敌人而采取的策略。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] , [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəuθ] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd]
by removing , at one and the same time , both the lover and the husband
经过 移除 ， 在 一 和 这 相同的 时间 ， 两个都 这 情人 和 这 丈夫
.
.
.

通过同时除掉情人和丈夫。

[hiː; hi] [təʊld] ['mætə] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,
He told Matta , that they ought to invite the Marquis to supper at their lodgings ,
他 讲述 马塔 ， 那 他们 应该 到 邀请 这 侯爵 到 晚餐 在 他们的 住宿 ，

他告诉马塔，他们应该邀请侯爵到他们的住处共进晚餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['evriθɪŋ] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and he would take upon himself to provide everything proper for the occasion .
和 他 会 拿 之上 他自己 到 提供 一切 恰当的 为了 这 场合 .

他会主动承担起为这次活动提供一切合适物品的责任。

['mætə] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kæŋz] ,
Matta desired to know if it was to play at quinze ,
马塔 想要的 到 知道 如果 它 曾是 到 玩 在 五味子 ，

马塔想知道这是否是要参加十五人制比赛，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ə'bɔːtɪv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [pleɪ] ,
and assured him that he should take care to render abortive any intention he might have to engage in play ,
和 保证 他 那 他 应该 拿 关心 到 使成为 未遂 任何 意图 他 可能 有 到 从事 在 玩 ，

并向他保证，他应该注意阻止自己任何参与游戏的意图。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blɒkhed] [ɪn] [ɔːl] ['jʊərəp] .
and leave him alone with the greatest blockhead in all Europe .
和 离开 他 独自的 和 这 最 傻瓜 在 全部 欧洲 .

让他和全欧洲最大的笨蛋待在一起。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [dɪd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] ['eni] [sʌtʃ] [θɔːt] ,
The Chevalier de Grammont did not entertain any such thought ,
这 骑士 德 格拉蒙特 做过 不是 招待 任何 这样的 想法 ，

格拉蒙骑士并没有产生过这样的想法。

['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
being persuaded that it would be impossible to take advantage of any such opportunity ,
存在 被说服 那 它 会 是 不可能的 到 拿 优势 的 任何 这样的 机会 ，

确信自己不可能抓住这样的机会，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['mænə(r)] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] ,
in whatever manner he might take his measures ,
在 任何 方式 他 可能 拿 他的 措施 ，

无论他采取何种措施，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
and that they would seek for him in every corner of the city rather than
和 那 他们 会 寻找 为了 他 在 每一个 角落 的 这 城市 相当 比
[ə'laʊ] [hɪm] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'pəʊz] :
allow him the least repose :
允许 他 这 至少 休息 :

他们宁愿跑遍全城寻找他，也不愿让他有丝毫安宁。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
his whole attention was therefore employed in rendering the entertainment
他的 所有的 注意力 曾是 所以 受雇 在 渲染 这 娱乐
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

因此，他全部的精力都放在了如何让娱乐活动令人满意上。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
in finding out means of prolonging it ,
在 寻找 出去 方法 的 延长 它 ,

在寻找延长寿命的方法时，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] ['mætə] .
in order ultimately to kindle some dispute between the Marquis and Matta .
在 命令 最终 到 点燃 一些 争议 之间 这 侯爵 和 马塔 .

最终目的是挑起侯爵和马塔之间的争端。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
For this purpose he put himself in the best humour in the world ,
为了 这 目的 他 放 他自己 在 这 最好的 幽默 在 这 世界 ,

为此，他让自己保持了世界上最好的态度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [prə'djuːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and the wine produced the same effect on the rest of the company .
和 这 葡萄酒 生产 这 相同的 影响 在 这 休息 的 这 公司 .

这种酒对公司其他员工也产生了同样的效果。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] ,
The Chevalier de Grammont expressed his concern ,
这 骑士 德 格拉蒙特 表达 他的 忧虑 ,

格拉蒙骑士表达了他的担忧，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsət] ,
that he had not been able to give the Marquis a little concert ,
那 他 有 不是 到过 有能力的 到 给 这 侯爵 一个 小的 音乐会 ,

他没能为侯爵举办一场小型音乐会。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl]
as he had intended in the morning ; for the musicians had been all
作为 他 有 故意的 在 这 早晨 ; 为了 这 音乐家 有 到过 全部
['priː] - [ɪn'geɪdʒd] .
pre - engaged .
预 - 已订婚的 .

正如他早上计划的那样；因为乐师们都已经预定好了。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] [ðə; ði]
Upon this the Marquis undertook to have them at his country - house the
之上 这 这 侯爵 承担 到 有 他们 在 他的 国家 - 房子 这
['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
following evening ,
下列的 晚上 ,

于是侯爵答应第二天晚上在乡间别墅款待他们。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [tuː; tə][sʌp] [wɪð] [hɪm][ðeə(r)] .
and invited the same company to sup with him there .
和 受邀 这 相同的 公司 到 上 和 他 那里 .

并邀请同一批人到那里与他共进晚餐。

['mætə] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,
Matta asked what the devil they wanted with music ,
马塔 问 什么 这 魔鬼 他们 通缉 和 音乐 ,

马塔问他们到底想用音乐做什么，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
and maintained that it was of no use on such occasions but for
和 维持 那 它 曾是 的 不 使用 在 这样的 场合 但 为了
['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lʌvəz] ,
women who had something to say to their lovers ,
女性 WHO 有 某物 到 说 到 他们的 恋人 ,

并坚持认为，除了女性有话要对情人说之外，这种做法在这样的场合毫无用处。

[waɪl] [ðə; ði] ['fidl] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,
while the fiddles prevented them from being overheard ,
尽管 这 小提琴 阻止 他们 从 存在 无意中听到 ,

小提琴声掩盖了他们的谈话内容，使它们不被别人听到。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [endid] .
or for fools who had nothing to say when the music ended .
或者 为了 傻瓜 WHO 有 没有什么 到 说 什么时候 这 音乐 结束 .

或者对于那些在音乐结束时无话可说的傻瓜来说。

[ðeɪ] ['ridikjuːl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] : [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
They ridiculed all his arguments : the party was fixed for the next day ,
他们 嘲笑 全部 他的 论点 : 这 派对 曾是 固定的 为了 这 下一个 天 ,

他们嘲笑他的所有论点：聚会已经定在第二天了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['vɒɪsɪz] .
and the music was voted by the majority of voices .
和 这 音乐 曾是 投票 经过 这 多数 的 声音 .

音乐是由大多数人投票选出的。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] , [tuː; tə] [kən'səʊl] ['mætə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
The Marquis , to console Matta , as well as to do honour to the
这 侯爵 , 到 安慰 马塔 , 作为 出色地 作为 到 做 荣誉 到 这
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

侯爵此举既是为了安慰马塔，也是为了给娱乐活动增光添彩。

['təʊstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [helθ] :
toasted a great many healths :
烤过的 一个 伟大的 许多 健康 :

祝愿大家身体健康：

['mætə] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
Matta was more ready to listen to his arguments on this topic than in a
马塔 曾是 更多的 准备好 到 听 到 他的 论点 在 这 话题 比 在 一个
[dɪ'spjuːt] ;
dispute ;
争议 ;

马塔更愿意倾听他关于这个话题的论点，而不是与他争论；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] ,
but the Chevalier , perceiving that a little would irritate them ,
但 这 骑士 , 感知 那 一个 小的 会 刺激 他们 ,

但骑士意识到，稍微这样做会激怒他们，

[dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][njuː]
desired nothing more earnestly than to see them engaged in some new
想要的 没有什么 更多的 切实 比 到 看 他们 已订婚的 在 一些 新的
['kɒntrəvɜːsi] .
controversy .
争议 .

他最渴望看到的就是他们卷入新的争论之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['stɑːtɪd] [sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt]
It was in vain that he had from time to time started some subject
它 曾是 在 徒劳 那 他 有 从 时间 到 时间 开始 一些 主题
[ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
of discourse with this intention ;
的 话语 和 这 意图 ;

他时不时地试图以此为目的展开一些话题，但都徒劳无功；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lʌkɪli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['leɪdiz] ['meɪdn] [neɪm] ,
but having luckily thought of asking what was his lady's maiden name ,
但 拥有 幸运的是 想法 的 问 什么 曾是 他的 女士的 少女 姓名 ,
- ,
Senantes ,
- ,

但幸运的是，他想到了问问他女士的娘家姓氏，塞南特斯。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [æz; əz][ɔːl] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv] [gʊd] ['meməriz] ,
who was a great genealogist , as all fools are who have good memories ,
WHO 曾是 一个 伟大的 系谱学家 , 作为 全部 傻瓜 是 WHO 有 好的 回忆 ,

他是一位伟大的系谱学家，就像所有记忆力好的傻瓜一样。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][baɪ] ['treɪsɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [baɪ][æn; ən] ['endləs] [kən'fjuːzd] [strɪŋ] [ɒv; əv]
immediately began by tracing out her family , by an endless confused string of
立即地 开始 经过 追踪 出去 她 家庭 , 经过 一个 无尽的 使困惑 细绳 的
['lɪniɪdʒ] .
lineage .
血统 .

她随即开始追溯自己的家族史，这是一条无尽的、错综复杂的家谱。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
The Chevalier seemed to listen to him with great attention ;
这 骑士 似乎 到 听 到 他 和 伟大的 注意力 ;

骑士似乎非常认真地听着他的话；

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['mætə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
and perceiving that Matta was almost out of patience ,
和 感知 那 马塔 曾是 几乎 出去 的 耐心 ,

他察觉到马塔的耐心几乎耗尽了，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
he desired him to attend to what the Marquis was saying ,
他 想要的 他 到 出席 到 什么 这 侯爵 曾是 说 ,

他希望他能认真听侯爵讲话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
for that nothing could be more entertaining .
为了 那 没有什么 可以 是 更多的 娱乐 .

为此，没有什么比这更有趣的了。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] , " [sed] ['mætə] ; " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
" All this may be very true , " said Matta ; " but for my part ,
" 全部 这 可能 是 非常 真的 , " 说 马塔 ; " 但 为了 我的 部分 ,

“这一切或许都很有道理，”马塔说；“但就我而言，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
I must confess , if I were married ,
我 必须 承认 , 如果 我 是 已婚 ,

我必须承认，如果我已婚，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ'self] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ]
I should rather choose to inform myself who was the real father of my
我 应该 相当 选择 到 通知 我 WHO 曾是 这 真实的 父亲 的 我的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我宁愿自己去了解谁才是孩子们真正的父亲。

[ðæn; ðən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [waɪfs] [grænd] ['fɑːðəz] .
than who were my wife's grand fathers .
比 WHO 是 我的 妻子的 盛大 父亲们 .

比我妻子的祖父们还要多。

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ruːdnəs] ,
" The Marquis , smiling at this rudeness ,
" 这 侯爵 , 微笑 在 这 粗鲁 ,

侯爵面带微笑地看着这种无礼行为，

[dɪd] [nɒt] [liːv] [ɒf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [bæk] [ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
did not leave off until he had traced back the ancestors of his spouse ,
做过 不是 离开 离开 直到 他 有 追踪 后退 这 祖先 的 他的 配偶 ,

他一直追溯到配偶的祖先才肯罢休。

[frɒm; frəm][laɪn][tuː; tə][laɪn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jəu'lændə][diː] - : ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɒfəd]
from line to line , as far as Yolande de Senantes : after this he offered
从 线 到 线 , 作为 远的 作为 约兰德 德 - : 后 这 他 提供
[tuː; tə] [pruːv] ,
to prove ,
到 证明 ,

从一行到另一行，一直到约兰德·德·塞南特斯：此后他提出要证明，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm][speɪn] .
in less than half an hour , that the Grammonts came originally from Spain .
在 较少的 比 一半 一个 小时 , 那 这 - 来了 起初 从 西班牙 .

不到半小时，人们就得知格拉蒙特家族最初来自西班牙。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mætə] ,
" Very well , " said Matta ,
" 非常 出色地 , " 说 马塔 ,

"很好，"马塔说道。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] -
" and pray what does it signify to us from whence the Grammonts
" 和 祈祷 什么 做 它 表示 到 我们 从 何处 这 -
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] ?
are descended ?
是 下降 ?

"那么，格拉蒙特家族的起源对我们意味着什么呢？"

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Do not you know , sir , that it is better to know nothing at all ,
做 不是 你 知道 , 先生 , 那 它 是 更好的 到 知道 没有什么 在 全部 ,

先生，难道您不知道一无所知才是最好的吗？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] ?
than to know too much ?
比 到 知道 也 很多 ?

难道知道得太多反而不好吗？

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] ,
" The Marquis maintained the contrary with great warmth ,
" 这 侯爵 维持 这 相反 和 伟大的 温暖 ,

侯爵则热情地表达了相反的观点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] [ɪz]
and was preparing a formal argument to prove that an ignorant man is
和 曾是 准备 一个 正式的 争论 到 证明 那 一个 无知 男人 是
[ə; eɪ] [fuːl] ;
a fool ;
一个 傻子 ;

他正在准备一份正式的论证，以证明无知的人是傻瓜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
but the Chevalier de Grammont ,
但 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

但是格拉蒙骑士，

[huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mætə] [sɔː] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðə; ði]
who was thoroughly acquainted with Matta saw very clearly that he would send the
WHO 曾是 彻底 熟人 和 马塔 锯 非常 清楚地 那 他 会 发送 这
[lə'dʒɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
logician to the devil before he should arrive at the conclusion of his
逻辑学家 到 这 魔鬼 前 他 应该 到达 在 这 结论 的 他的
['sɪlədʒɪzəm] :
syllogism :
三段论 :

一位对马塔非常了解的人很清楚，马塔在得出三段论结论之前，就会把这位逻辑学家送入地狱：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
for which reason , interposing as soon as they began to raise their voices ,
为了 哪个 原因 , 插入 作为 很快 作为 他们 开始 到 增加 他们的 声音 ,

因此，当他们开始提高嗓门时，他立即上前制止。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [æn; ən][ə'feə(r)][ɪn][ɪt'self][səʊ]
he told them it was ridiculous to quarrel about an affair in itself so
他 讲述 他们 它 曾是 荒谬的 到 争吵 关于 一个 事务 在 本身 所以
['trɪviəl] ,
trivial ,
琐碎的 ,

他告诉他们，为一件如此琐碎的事情争吵简直荒谬至极。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [laɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['greɪtə(r)]
and treated the matter in a serious light , that it might make the greater
和 治疗 这 事情 在 一个 严肃的 光 , 那 它 可能 制作 这 更大的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

并以严肃的态度处理此事，以期给人留下更深刻的印象。

[ðʌs] ['sʌpə(r)] ['tɜːrməˌnet] ['piːsəbli] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl]
Thus supper terminated peaceably , owing to the care he took to suppress all
因此 晚餐 终止 和平地 , 欠款 到 这 关心 他 采取 到 压制 全部
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,
disputes ,
争议 ,

因此，由于他采取措施平息了所有争端，晚餐得以和平结束。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['plenti] [ɒv; əv][waɪn][ɪn][ðeə(r)] [sted] .
and to substitute plenty of wine in their stead .
和 到 代替 很多 的 葡萄酒 在 他们的 坚定 .

并用大量的葡萄酒来代替它们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mætə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] ,
The next day Matta went to the chase , the Chevalier de Grammont to the bagnio ,
这 下一个 天 马塔 去 到 这 追赶 , 这 骑士 德 格拉蒙特 到 这 巴尼奥 ,

第二天，马塔去追捕猎物，格拉蒙骑士去澡堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] .
and the Marquis to his country house .
和 这 侯爵 到 他的 国家 房子 .

侯爵则前往他的乡间别墅。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gests] , [nɒt] [fər'get] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
While the latter was making the necessary preparations for his guests , not forgetting the music ,
尽管 这 后者 曾是 制作 这 必要的 准备工作 为了 他的 客人 , 不是 遗忘 这 音乐 ,

当后者忙着为客人做必要的准备工作时，也别忘了音乐。

[ænd; ənd]['mætə] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə][get][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
and Matta pursuing his game to get an appetite ,
和 马塔 追求 他的 游戏 到 得到 一个 食欲 ,

马塔继续比赛是为了增进食欲，

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
the Chevalier was meditating on the execution of his project .
这 骑士 曾是 冥想 在 这 执行 的 他的 项目 .

骑士正在思考如何执行他的计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
As soon as he had regulated his plan of operations in his own mind ,
作为 很快 作为 他 有 受监管 他的 计划 的 运营 在 他的 自己的 头脑 ,

他一旦在脑海中理清了自己的行动计划，

[hiː; hi] ['praɪvətli] [sent] [ə'nɒnɪməs] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪð] [mə'sjɜː] [diː] ['mætə] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ;
he privately sent anonymous intelligence to the officer of the guard at the palace that the Marquis de Senantes had had some words with Monsieur de Matta the preceding night at supper ;
他 私下 发送 匿名的 智力 到 这 官 的 这 警卫 在 这 宫殿 那 这 侯爵 德 - 有 有 一些 字 和 先生 德 马塔 这 前 夜晚 在 晚餐 ;

他私下匿名向宫廷卫兵透露，塞南特侯爵前一天晚上在晚餐时与马塔先生发生了一些争执；

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
that the one had gone out in the morning ;
那 这 一 有 已消失 出去 在 这 早晨 ;

那个人早上出去了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and the other could not be found in the city .
和 这 其他 可以 不是 是 成立 在 这 城市 .

另一名嫌疑人在城里找不到。

['mædəm] [rɔi'æl] , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
Madame Royale , alarmed at this advice , immediately sent for the Chevalier de
夫人 皇家 , 惊慌 在 这 建议 , 立即地 发送 为了 这 骑士 德
[græ'mɑːnt] :
Grammont :
格拉蒙特 :

罗亚尔夫人对这个建议感到震惊，立即派人去请格拉蒙骑士：

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'feə(r)] : [hiː; hi] [kən'fest] ,
he appeared surprised when her highness mentioned the affair : he confessed ,
他 出现 惊讶 什么时候 她 高度 提及 这 事务 : 他 坦白 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

当殿下提及此事时，他显得很惊讶；他确实承认了。

[ðæt] [sʌm; səm] [haɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
that some high words had passed between them ,
那 一些 高的 字 有 通过了 之间 他们 ,

他们之间似乎说了些好话。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm]
but that he did not believe either of them would have remembered them
但 那 他 做过 不是 相信 任何一个 的 他们 会 有 记得 他们
[ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

但他认为他们俩第二天都不会记得这些事了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ,
He said that if no mischief had yet taken place ,
他 说 那 如果 不 恶作剧 有 然而 已采取 地方 ,

他说，如果还没有发生任何不测，

[ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the best way would be to secure them both until the morning ,
这 最好的 方式 会 是 到 安全的 他们 两个都 直到 这 早晨 ,

最好的办法是把他们两个都关押到早上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] ,
and that if they could be found , he would undertake to reconcile them ,
和 那 如果 他们 可以 是 成立 , 他 会 承担 到 调和 他们 ,

如果能找到他们，他会尽力促成和解。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl] [gɹ'iːvənsɪz] : [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
and to obliterate all grievances : in this there was no great difficulty .
和 到 泯 全部 不满 : 在 这 那里 曾是 不 伟大的 困难 .

消除一切不满：在这方面并没有什么困难。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪzɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə]
On inquiry at the Marquis's they were informed that he was gone to
在 询问 在 这 侯爵的 他们 是 知情的 那 他 曾是 已消失 到
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] :
his country - house :
他的 国家 - 房子 :

经向侯爵询问，他们得知他已前往乡间别墅：

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ; [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][pʊt] [hɪm]['ʌndə(r)]
there certainly he was , and there they found him ; the officer put him under
那里 当然 他 曾是 ， 和 那里 他们 成立 他 ； 这 官 放 他 在下面
[æn; ən] [ə'rest] ,
an arrest ,
一个 逮捕 ，

他确实在那里，他们也找到了他；警官逮捕了他。

[wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] ['veri] [greɪt] [sə'praɪz] .
without assigning any reason for so doing , and left him in very great surprise .
没有 分配 任何 原因 为了 所以 正在做 ， 和 左边 他 在 非常 伟大的 惊喜 .

没有给出任何理由，让他感到非常惊讶。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] - [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,
Immediately upon Matta's return from hunting ,
立即地 之上 - 返回 从 打猎 ，

马塔狩猎归来后，立刻

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [sent] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
her Royal Highness sent the same officer to desire him to give her
她 皇家 高度 发送 这 相同的 官 到 欲望 他 到 给 她
[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
his word that he would not stir out that evening .
他的 单词 那 他 会 不是 搅拌 出去 那 晚上 .

殿下派了同一位官员去要求他保证当晚不会外出。

[ðɪs] ['kɒmplɪmənt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz]
This compliment very much surprised him , more particularly as no reason was
这 赞扬 非常 很多 惊讶 他 ， 更多的 特别 作为 不 原因 曾是
[ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
assigned for it .
分配 为了 它 .

这句夸奖让他非常惊讶，尤其是对方没有给出任何理由。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,
He was expected at a good entertainment he was dying with hunger ,
他 曾是 预期的 在 一个 好的 娱乐 他 曾是 垂死 和 饥饿 ，

他原本应该参加一场盛大的娱乐活动，但他却饿得奄奄一息。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə]
and nothing appeared to him more unreasonable than to oblige him to
和 没有什么 出现 到 他 更多的 不合理 比 到 必须 他 到
[steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
stay at home ,
停留 在 家 ，

在他看来，强迫他待在家里是最不合理的。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
in a situation like the present ; but he had given his word ,
在 一个 情况 喜欢 这 展示 ； 但 他 有 给定 他的 单词 ，

在目前这种情况下；但他已经做出了承诺，

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [maɪt] [tend] , [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send]
and not knowing to what this might tend , his only resource was to send
和 不是 会心 到 什么 这 可能 趋向 ， 他的 仅有的 资源 曾是 到 发送
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] ;
for his friend ;
为了 他的 朋友 ；

由于不知道这样做会造成什么后果，他唯一的办法就是派人去请他的朋友；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
but his friend did not come to him until his return from the country .
但 他的 朋友 做过 不是 来 到 他 直到 他的 返回 从 这 国家 .

但他的朋友直到他从乡下回来才来找他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fidlə] ,
He had there found the Marquis in the midst of his fiddlers ,
他 有 那里 成立 这 侯爵 在 这 中间 的 他的 小提琴手 ,

他在那里发现侯爵正和他的乐手们在一起。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɒn] [ə'kaʊnt]
and very much vexed to find himself a prisoner in his own house on account
和 非常 很多 烦恼 到 寻找 他自己 一个 囚犯 在 他的 自己的 房子 在 帐户
[ɒv; əv] ['mætə] ,
of Matta ,
的 马塔 ,

他非常恼怒地发现自己因为马塔的缘故而被囚禁在自己的家中。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːst] [hɪm] :
whom he was waiting for in order to feast him :
谁 他 曾是 等待 为了 在 命令 到 盛宴 他 :

他一直在等谁来款待他：

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪm] ['bɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] :
he complained of him bitterly to the Chevalier de Grammont :
他 抱怨 的 他 苦涩地 到 这 骑士 德 格拉蒙特 :

他向格拉蒙骑士痛诉了他的遭遇：

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
he said that he did not believe that he had offended him ; but that ,
他 说 那 他 做过 不是 相信 那 他 有 被冒犯了 他 ; 但 那 ,

他说他不认为自己冒犯了他；但是，

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [tuː; tə]
since he was very desirous of a quarrel , he desired the Chevalier to
自从 他 曾是 非常 渴望 的 一个 争吵 , 他 想要的 这 骑士 到
[ə'kweɪnt] [hɪm] ,
acquaint him ,
熟人 他 ,

由于他非常渴望争吵，所以他希望骑士能让他认识对方。

[ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɒn][ðə; ði] ['veri]
if he felt the least displeasure on the present occasion , he should , on the very
如果 他 毛毡 这 至少 不满 在 这 展示 场合 , 他 应该 , 在 这 非常
[fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
first opportunity ,
第一的 机会 ,

如果他对此事哪怕有一丝不满，他都应该在第一时间表达出来。

[rɪ'siːv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
receive what is called satisfaction .
收到 什么 是 称为 满意 .

获得所谓的满足感。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] [hæd; həd]['evə(r)] ['entəd]
The Chevalier de Grammont assured him that no such thought had ever entered
这 骑士 德 格拉蒙特 保证 他 那 不 这样的 想法 有 曾经 进入
[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mætə] ;
the mind of Matta ;
这 头脑 的 马塔 ;

格拉蒙骑士向他保证，马塔从未有过这样的想法；

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['greɪtli] [ɪs'tiːmd] [hɪm] ;
that on the contrary , he knew that he very greatly esteemed him ;
那 在 这 相反 , 他 知道 那 他 非常 非常 尊敬的 他 ;

相反，他知道自己非常敬重他；

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
that all this could alone arise from the extreme tenderness of his lady ,
那 全部 这 可以 独自的 出现 从 这 极端 压痛 的 他的 女士 ,

这一切只能源于他爱人的极致温柔。

[huː] , ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
who , being alarmed upon the report of the servants who waited at table ,
WHO , 存在 惊慌 之上 这 报告 的 这 仆人 WHO 等待 在 桌子 ,

他听到侍候餐桌的仆人报告后，感到非常惊慌，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒɪəl] ['haɪnəs] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]
must have gone to her Royal Highness , in order to prevent any
必须 有 已消失 到 她 皇家 高度 , 在 命令 到 防止 任何
[ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;
unpleasant consequences ;
令人不快的 结果 ;

他一定是去见了公主殿下，以避免任何不愉快的后果；

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ðə; ði]
that he thought this the more probable , as he had often told the
那 他 想法 这 这 更多的 可能 , 作为 他 有 经常 讲述 这
[ˌmɑːʃə'nes] ,
Marchioness ,
侯爵夫人 ,

他认为这更有可能，因为他曾多次告诉侯爵夫人：

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mætə] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['sɔːdzmən] [ɪn] [frɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
when speaking of Matta , that he was the best swordsman in France ; for ,
什么时候 请讲 的 马塔 , 那 他 曾是 这 最好的 剑客 在 法国 ; 为了 ,

谈到马塔时，人们都说他是法国最优秀的剑客；因为，

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
in truth , the poor gentleman had never fought without having the misfortune
在 真相 , 这 贫穷的 绅士 有 绝不 战斗 没有 拥有 这 不幸
[ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] .
of killing his man .
的 杀 他的 男人 .

事实上，这位可怜的先生从未在战斗中幸免于难，总是会杀死自己的对手。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪfaɪ] , [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] ,
The Marquis , being a little pacified , said he was very much obliged to him ,
这 侯爵 , 存在 一个 小的 安抚 , 说 他 曾是 非常 很多 有义务 到 他 ,

侯爵的情绪稍稍平复了一些，表示非常感谢他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'vɪəli] [tʃaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'siːznəbl] ['tendənəs] ,
that he would severely chide his wife for her unseasonable tenderness ,
那 他 会 严重 喝叱 他的 妻子 为了 她 反常的 压痛 ,

他会严厉斥责妻子不合时宜的温柔，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
and that he was extremely desirous of again enjoying the pleasure of
和 那 他 曾是 极其 渴望 的 再次 享受 这 乐趣 的
[hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [frend] - ['kʌmpəni] .
his dear friend Matta's company .
他的 亲爱的 朋友 - 公司 .

他非常渴望再次享受与挚友马塔相伴的快乐。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] [ɡræˈmɑːnt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)]
The Chevalier de Grammont assured him that he would use all his endeavours
这 骑士 德 格拉蒙特 保证 他 那 他 会 使用 全部 他的 努力
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

格拉蒙骑士向他保证，他将竭尽全力实现这个目标。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɡeɪv] [strɪkt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪˈskeɪp]
and at the same time gave strict charge to his guard not to let him escape
和 在 这 相同的 时间 给予 严格的 收费 到 他的 警卫 不是 到 让 他 逃脱
[wɪˈðaʊt] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] ,
without orders from the Court ,
没有 订单 从 这 法庭 ,

同时严令其卫兵，未经朝廷命令，不得让他逃跑。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [ˈfʊli] [bent] [əˈpɒn] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
as he seemed fully bent upon fighting , and they would be responsible for
作为 他 似乎 完全 弯曲 之上 斗争 , 和 他们 会 是 负责任的 为了
[hɪm] :
him :
他 :

他似乎铁了心要战斗，而他们将对他负责：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ˈstrɪktli] [wɒtʃt] ,
there was no occasion to say more to have him strictly watched ,
那里 曾是 不 场合 到 说 更多的 到 有 他 严格 观看 ,

没有必要再多说什么，以便严密监视他。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
though there was no necessity for it .
尽管 那里 曾是 不 必要性 为了 它 .

虽然完全没有必要这样做。

[wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈseɪfli] [lɒdʒd] , [hɪz; ɪz] [nekst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] :
One being thus safely lodged , his next step was to secure the other :
一 存在 因此 安全 已提交 , 他的 下一个 步 曾是 到 安全的 这 其他 :

其中一人安顿妥当后，他的下一步就是确保另一人的安全：

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [taʊn] : [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmætə] [sɔː] [hɪm] , " [wɒt]
he returned immediately to town : and as soon as Matta saw him , " What
他 返回 立即地 到 镇 : 和 作为 很快 作为 马塔 锯 他 , " 什么
[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

他立即返回镇上；马塔一见到他，就说：“这到底是怎么回事？”

" [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːs] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ækt] ?
" said he , " is the meaning of this farce which I am obliged to act ?
" 说 他 , " 是 这 意义 的 这 闹剧 哪个 我 是 有义务 到 行为 ?

他说道：“这就是我不得不出演的这场闹剧的意义所在吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
for my part , I cannot understand the foolish customs of this country ;
为了 我的 部分 , 我 不能 理解 这 愚蠢 海关 的 这 国家 ;

就我而言，我无法理解这个国家的愚蠢习俗；

[haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [əˈpɒn] [maɪ] [pəˈrəʊl] ? "
how comes it that they make me a prisoner upon my parole ? "
如何 来 它 那 他们 制作 我 一个 囚犯 之上 我的 言语 ? "

为什么我获得假释后反而被关进了监狱?

" [haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
" How comes it ? " said the Chevalier de Grammont ,
" 如何 来 它 ? " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

"怎么会这样？"格拉蒙骑士问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)] ['kʌstəmz] ;
" it is because you yourself are far more unaccountable than all their customs ;
" 它 是 因为 你 你自己 是 远的 更多的 无法解释 比 全部 他们的 海关 ;

这是因为你比他们的所有习俗都更加不可约束；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['feləʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] ['əʊnli][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ;
you cannot help disputing with a peevish fellow , whom you ought only to laugh at ;
你 不能 帮助 争议 和 一个 易怒的 同伴 , 谁 你 应该 仅有的 到 笑 在 ;

你忍不住要和一个脾气暴躁的人争论，而你本应该嘲笑他；

[sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] ['fʊtmən] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [naɪts] [dɪ'spjuːt] ;
some officious footman has no doubt been talking of your last night's dispute ;
一些 爱管闲事的 男仆 有 不 怀疑 到过 说 的 你的 最后的 夜晚 争议 ;

毫无疑问，某个爱管闲事的男仆已经把你们昨晚的争吵告诉别人了；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs] [suːn] ['ɑːftə(r)] ;
you were seen to go out of town in the morning , and the Marquis soon after ;
你 是 已见 到 去 出去 的 镇 在 这 早晨 , 和 这 侯爵 很快 后 ;

有人看到你早上出城了，侯爵随后也出城了；

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [θɪŋk] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [prɪ'kɔːʃənz] ?
was not this sufficient to make her Royal Highness think herself obliged to take these precautions ?
曾是 不是 这 充足的 到 制作 她 皇家 高度 思考 她自己 有义务 到 拿 这些 防范措施 ?

难道这还不足以让殿下认为自己有义务采取这些预防措施吗？

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɪz][ɪn] ['kʌstədi] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [jɔː(r); jə(r)][pə'rəʊl] ; [səʊ][fɑː(r)] ,
The Marquis is in custody ; they have only required your parole ; so far ,
这 侯爵 是 在 保管 ; 他们 有 仅有的 必需的 你的 言语 ; 所以 远的 ,

侯爵已被拘留；他们目前只要求你假释；到目前为止，

['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ][duː; də] ,
therefore , from taking the affair in the sense you do ,
所以 , 从 采取 这 事务 在 这 感觉 你 做 ,

因此，从你理解的意义上来说，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [send] ['veri] ['hʌmbli] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][ɪn] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] ,
I should send very humbly to thank her Highness for the kindness she has manifested towards you in putting you under arrest ,
我 应该 发送 非常 谦卑地 到 感谢 她 高度 为了 这 仁慈 她 有 表现出来 向 你 在 推杆 你 在下面 逮捕 ,

我应该非常谦卑地向殿下表示感谢，感谢她对您表现出的仁慈，将您逮捕归案。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəsts] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .
since it is only on your account that she interests herself in the affair .
自从 它 是 仅有的 在 你的 帐户 那 她 兴趣 她自己 在 这 事务 .

她之所以对这段关系感兴趣，完全是因为你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ;
I shall take a walk to the palace , where I will endeavour to unravel this mystery ;
我 将 拿 一个 走 到 这 宫殿 , 在哪里 我 将要 努力 到 绎 这 神秘 ;

我将步行前往宫殿，在那里我将努力解开这个谜团；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
in the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['set(ə)ld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
as there is but little probability that the matter should be settled this evening ,
作为 那里 是 但 小的 可能性 那 这 事情 应该 是 定居 这 晚上 ,

由于今晚解决此事的可能性微乎其微，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['sʌpə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
you would do well to order supper ; for I shall come back to you immediately .
你 会 做 出色地 到 命令 晚餐 ; 为了 我 将 来 后退 到 你 立即地 .

你最好点些晚餐，因为我马上就回来。

" ['mætə] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [sens] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,
" Matta charged him not to fail to express to her Royal Highness the grateful sense he had of her favour ,
" 马塔 带电 他 不是 到 失败 到 表达 到 她 皇家 高度 这 感激的 感觉 他 有 的 她 偏爱 ,

“马塔嘱咐他务必向公主殿下表达他对她恩宠的感激之情。”

[ðəʊ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɪəd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] ;
though in truth he as little feared the Marquis as he loved him ;
尽管 在 真相 他 作为 小的 害怕 这 侯爵 作为 他 喜爱 他 ;

但事实上，他对侯爵的敬畏之情丝毫不亚于他对侯爵的喜爱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtɪtjuːd] [ɪn][strɒŋgə(r)] [tɜːmz] .
and it is impossible to express the degree of his fortitude in stronger terms .
和 它 是 不可能的 到 表达 这 程度 的 他的 坚韧 在 更强 条款 .

他的坚韧不拔的程度，再怎么强调也不为过。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
The Chevalier de Grammont returned in about half an hour ,
这 骑士 德 格拉蒙特 返回 在 关于 一半 一个 小时 ,

格拉蒙骑士大约半小时后返回。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒentlmən] [huːm] ['mætə] [hæd; həd] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
with two or three gentlemen whom Matta had got acquainted with at the chase ,
和 二 或者 三 先生们 谁 马塔 有 得到 熟人 和 在 这 追赶 ,

与马塔在狩猎过程中结识的两三位绅士一起，

[ænd; ənd] [huː] , [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] , ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɪm] ,
and who , upon the report of the quarrel , waited upon him ,
和 WHO , 之上 这 报告 的 这 争吵 , 等待 之上 他 ,

得知争吵的消息后，有人前去服侍他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɒfəd] [hɪm] ['seprətli] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['mɑːkwɪs] .
and each offered him separately his services against the unassisted and pacific Marquis .
和 每个 提供 他 分别地 他的 服务 反对 这 独自一人 和 太平洋 侯爵 .

他们各自向他表示愿意为他效力，以对抗孤身一人且爱好和平的侯爵。

['mætə] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['steɪˌɪŋ] ['sʌpə(r)] ,
Matta having returned them his thanks , insisted upon their staying supper ,
马塔 拥有 返回 他们 他的 谢谢 , 坚持 之上 他们的 入住 晚餐 ,

马塔向他们道谢后，坚持要他们留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] .
and put on his robe de chambre .
和 放 在 他的 长袍 德 房间 .

并穿上他的长袍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [pə'siːvd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
As soon as the Chevalier de Grammont perceived that every thing coincided with his wishes ,
作为 很快 作为 这 骑士 德 格拉蒙特 感知 那 每一个 事物 巧合 和 他的 愿望 ,

格拉蒙骑士一旦意识到一切都如他所愿，

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ðə; ði] [təʊst] [went] ['merəli] [raʊnd] ,
and that towards the end of the entertainment the toasts went merrily round ,
和 那 向 这 结尾 的 这 娱乐 这 祝酒 去 兴高采烈地 圆形的 ,

娱乐活动接近尾声时，大家兴高采烈地举杯祝酒。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn] [tɪl] [nekst] [deɪ] :
he knew he was sure of his man till next day :
他 知道 他 曾是 当然 的 他的 男人 直到 下一个 天 :

他确信自己能锁定这个人，直到第二天：

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
then taking him aside with the permission of the company ,
然后 采取 他 旁边 和 这 允许 的 这 公司 ,

然后经公司许可，把他带到一边。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ]['riːəl] ['tretʃəri] ,
and making use of a false confidence in order to disguise a real treachery ,
和 制作 使用 的 一个 错误的 信心 在 命令 到 伪装 一个 真实的 背信弃义 ,

利用虚假的自信来掩盖真正的背叛，

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [swɔːn] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ,
he acquainted him , after having sworn him several times to secrecy ,
他 熟人 他 , 后 拥有 宣誓 他 一些 时代 到 保密 ,

他让他认识了自己，此前他曾多次要求他保密。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][grɑːnt] [hɪm] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [naɪt] ;
that he had at last prevailed upon the little Saint Germain to grant him an interview that night ;
那 他 有 在 最后的 最终获胜 之上 这 小的 圣 杰曼 到 授予 他 一个 面试 那 夜晚 ;

他终于说服了小圣日耳曼，让他当晚接受他的采访；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]
for which reason he would take his leave , under pretence of going to play
为了 哪个 原因 他 会 拿 他的 离开 ， 在下面 虚伪 的 去 到 玩
[æt; ət] [kɔːt] ;
at Court ;
在 法庭 ；

因此，他会以去宫廷玩耍为由告辞；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] ['fʊli] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
he therefore desired him fully to satisfy the company that he would not have
他 所以 想要的 他 完全 到 满足 这 公司 那 他 会 不是 有
[left] [ðem; ðəm] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] ,
left them on any other account ,
左边 他们 在 任何 其他 帐户 ，

因此，他希望他能充分向公司证明，他绝不会因为其他任何原因离开公司。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌmɪs'trʌstfl] .
as the Piedmontese are naturally mistrustful .
作为 这 皮埃蒙特 是 自然 不信任 .

因为皮埃蒙特人天生多疑。

['mætə] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð] [dɪ'skreʃn] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]
Matta promised he would manage this point with discretion ; that he would make
马塔 承诺 他 会 管理 这 观点 和 审慎 ； 那 他 会 制作
[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
an apology for him ,
一个 道歉 为了 他 ，

马塔承诺会谨慎处理此事，并会替他道歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsənəli] ['teɪkɪŋ] [liːv] : [ðen] ,
and that there was no occasion for his personally taking leave : then ,
和 那 那里 曾是 不 场合 为了 他的 亲自 采取 离开 ： 然后 ，

而且他本人也没有理由离开：那么，

['ɑːftə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
after congratulating him upon the happy posture of his affairs ,
后 祝贺 他 之上 这 快乐的 姿势 的 他的 事务 ，

在祝贺他事业蒸蒸日上之后，

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
he sent him away with all the expedition and secrecy imaginable ;
他 发送 他 离开 和 全部 这 远征 和 保密 可以想象的 ；

他以你能想象到的一切谨慎和秘密手段将他送走了；

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [lest] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
so great was his fear lest his friend should lose the present opportunity .
所以 伟大的 曾是 他的 害怕 免得 他的 朋友 应该 失去 这 展示 机会 .

他非常害怕朋友会错失眼前的机会。

['mætə] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ]
Matta then returned to the company , much pleased with the confidence which
马塔 然后 返回 到 这 公司 ， 很多 高兴 和 这 信心 哪个
[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [hɪm] ,
had been placed in him ,
有 到过 放置 在 他 ，

马塔随后返回公司，对公司给予他的信任感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .
and with the share he had in the success of this adventure .
和 和 这 分享 他 有 在 这 成功 的 这 冒险 .

以及他在这次冒险的成功中所占的份额。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] ['hjuːmə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
He put himself into the best humour imaginable in order to divert the attention
他 放 他自己 进入 这 最好的 幽默 可以想象的 在 命令 到 转移 这 注意力
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] ;
of his guests ;
的 他的 客人 ;

他使出浑身解数，用最幽默的方式转移客人的注意力；

[hiː; hi] [sɪ'vɪəli] [s'ætɪˌraɪzd] [ðəʊz] , [huːz] [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪmɪŋ] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs]
he severely satirised those , whose rage for gaming induced them to sacrifice
他 严重 讽刺 那些 , 谁 愤怒 为了 赌博 诱导 他们 到 牺牲
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
to it every other consideration ;
到 它 每一个 其他 考虑 ;

他严厉讽刺了那些沉迷游戏而牺牲其他一切的人；

[hiː; hi] ['laʊdli] ['ridikjuːl] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
he loudly ridiculed the folly of the Chevalier upon this article ,
他 高声 嘲笑 这 蠢事 的 这 骑士 之上 这 文章 ,

他大声嘲笑了骑士在这篇文章中的愚蠢行为。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs] , [huːm] [hiː; hi]
and secretly laughed at the credulity of the Piedmontese , whom he
和 偷偷 笑了 在 这 轻信 的 这 皮埃蒙特 , 谁 他
[hæd; həd] [dɪ'siːvd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] .
had deceived with so much ingenuity .
有 受骗 和 所以 很多 独创性 .

他暗自嘲笑皮埃蒙特人的轻信，因为他用如此巧妙的计谋欺骗了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mætə] [went] [tuː; tə]
It was late at night before the company broke up , and Matta went to
它 曾是 晚的 在 夜晚 前 这 公司 打破 向上 , 和 马塔 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

公司解散时已是深夜，马塔上床睡觉了。

['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi]
very well satisfied with what he had done for his friend ; and , if we
非常 出色地 使满意 和 什么 他 有 完毕 为了 他的 朋友 ; 和 , 如果 我们
[meɪ] ['kredɪt] [əp'iəɹənsɪz] ,
may credit appearances ,
可能 信用 外貌 ,

他对自己为朋友所做的一切非常满意；而且，如果从表面上看，

[ðɪs] [frend] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] .
this friend enjoyed the fruit of his perfidy .
这 朋友 享受 这 水果 的 他的 背信弃义 .

这位朋友享受了他背信弃义的果实。

[ðə; ði] ['æmərəs] [ˌmɑːʃə'nes] [rɪ'siːvd] [hɪm] [laɪk] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['væljuː]
The amorous Marchioness received him like one who wished to enhance the value
这 多情 侯爵夫人 已收到 他 喜欢 一 WHO 希望 到 提高 这 价值
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] ;
of the favour she bestowed ;
的 这 偏爱 她 授予 ;

这位风流成性的侯爵夫人热情地接待了他，仿佛想要加倍回报她所赐予的恩惠；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] ;
her charms were far from being neglected ;
她 魅力 是 远的 从 存在 被忽视的 ;

她的魅力丝毫没有被忽视；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'test] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [waɪl]
and if there are any circumstances in which we may detest the traitor while
和 如果 那里 是 任何 情况 在 哪个 我们 可能 厌恶 这 叛徒 尽管
[wiː; wi]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['triːz(ə)n] ,
we profit by the treason ,
我们 利润 经过 这 叛国罪 ,

如果存在这样一种情况：我们憎恨叛徒，却又从叛国行为中获利，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
this was not one of them ; and however successful the Chevalier de
这 曾是 不是 一 的 他们 ; 和 然而 成功的 这 骑士 德
[græ'mɑːnt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'triːg, 'ɪn-] ,
Grammont was in his intrigues ,
格拉蒙特 曾是 在 他的 阴谋 ,

这并非其中之一；而且，无论格拉蒙骑士的阴谋诡计多么成功，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'liːvd] ; [bʌt; bət] ,
it was not owing to him that the contrary was not believed ; but ,
它 曾是 不是 欠款 到 他 那 这 相反 曾是 不是 相信 ; 但 ,

并非因为他的缘故，才导致人们不相信相反的观点；但是，

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [ə'dres] [ɪz] [geɪnd] ['feəli] ,
being convinced that in love whatever is gained by address is gained fairly ,
存在 确信 那 在 爱 任何 是 获得 经过 地址 是 获得 相当 ,

坚信在爱情中，通过言语追求所获得的一切都是公平获得的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns]
it does not appear that he ever showed the smallest degree of repentance
它 做 不是 出现 那 他 曾经 显示 这 最小 程度 的 悔改
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪk] .
for this trick .
为了 这 诡计 .

他似乎从未对这个伎俩表现出丝毫悔意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ,
But it is now time for its to take him from the court of Savoy ,
但 它 是 现在 时间 为了 它是 到 拿 他 从 这 法庭 的 萨沃伊 ,

但现在是时候把他从萨伏伊宫廷带走了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʃaɪn] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
to see him shine in that of France .
到 看 他 闪耀 在 那 的 法国 .

看到他在法国队大放异彩。

['tʃæptə(r)] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .

第五章

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] — [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
HE RETURNS TO THE COURT OF FRANCE — HIS ADVENTURES AT THE SIEGE OF
他 返回 到 这 法庭 的 法国 — 他的 冒险 在 这 围城 的
['ærəs] — [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['kɑːdɪn(ə)l] ['mæzəˌrɪn] — [hiː; hi][ɪz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [kɔːt] .
ARRAS — HIS REPLY TO CARDINAL MAZARIN — HE IS BANISHED THE COURT .
阿拉斯 — 他的 回复 到 红衣主教 马扎林 — 他 是 被放逐 这 法庭 .

他重返法国宫廷——他在阿拉斯围城战中的冒险经历——他对马扎林红衣主教的回应——他被逐出宫廷。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] , [sə'steɪnd] , [wɪð] [ðə; ði]

The Chevalier de Grammont , upon his return to France , sustained , with the

这 骑士 德 格拉蒙特 , 之上 他的 返回 到 法国 , 持续 , 和 这

['greɪtɪst] [sək'ses] ,

greatest success ,

最 成功 ,

格拉蒙骑士返回法国后，继续……并取得了巨大的成功。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə'brɔːd] : [ə'lɜːt] [ɪn] [pleɪ] , ['æktɪv] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt][ɪn]

the reputation he had acquired abroad : alert in play , active and vigilant in

这 名声 他 有 获得 国外 : 警报 在 玩 , 积极的 和 警惕的 在

[lʌv] ;

love ;

爱 ;

他在国外赢得了这样的名声：玩耍时机敏，恋爱时积极而警惕；

['sʌmtaɪmz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] , [ɪn][hɪz; ɪz][in'tri:g, 'in-] ;

sometimes successful , and always feared , in his intrigues ;

有时 成功的 , 和 总是 害怕 , 在 他的 阴谋 ;

他的阴谋诡计有时成功，但总是令人畏惧；

[ɪn][wɔː(r)][ə'laɪk] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] ;

in war alike prepared for the events of good or ill fortune ;

在 战争 同样 准备 为了 这 活动 的 好的 或者 患病的 财富 ;

在战争中，无论顺境还是逆境，都做好了准备；

[pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv] ['plezntri] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

possessing an inexhaustible fund of pleasantry in the former ,

拥有 一个 取之不尽的 基金 的 玩笑 在 这 以前的 ,

前者拥有取之不尽的乐趣，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ik'spi:diənt] [ænd; ənd][dek'sterəti][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .

and full of expedients and dexterity in the latter .

和 满的 的 权宜之计 和 灵巧 在 这 后者 .

后者充满了权宜之计和技巧。

['zeləsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ][frɒm; frəm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Zealously attached to the Prince de Conde from inclination , he was a

热忱地 随附的 到 这 王子 德 孔德 从 倾角 , 他 曾是 一个

['wɪtnəs] ,

witness ,

证人 ,

他出于个人喜好，对孔代亲王十分忠诚，并担任了证人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and , if we may be allowed to say it , his companion ,

和 , 如果 我们 可能 是 允许 到 说 它 , 他的 伴侣 ,

以及，如果我们可以这么说的话，他的同伴，

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [lenz] , - ,

in the glory he had acquired at the celebrated battles of Lens , Norlinguen ,

在 这 荣耀 他 有 获得 在 这 著名 战斗 的 镜片 , - ,

凭借在著名的朗斯战役和诺林根战役中获得的荣耀，

[ænd; ənd] [friː'buː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [hiː; hi][səʊ] ['friːkwəntli] [geɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

and Fribourg ; and the details he so frequently gave of them were

和 弗里堡 ; 和 这 细节 他 所以 频繁地 给予 的 他们 是

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)]['lʌstə(r)] .

far from diminishing their lustre .

远的 从 减少 他们的 光泽 .

还有弗里堡；他经常描述这些地方的细节，但这丝毫没有减损它们的光彩。

[['luːɪs] [ɒv; əv] ['bɜːbən] , [djuːk] - , ['ɑːftəwədz] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn]
[Louis of Bourbon , Duke d'Enghien , afterwards , by the death of his father in
[路易斯 的 波旁威士忌 , 公爵 - , 然后 , 经过 这 死亡 的 他的 父亲 在
- , [prɪns] [diː][kɑːndeɪ] .
1656 , Prince de Conde .
- , 王子 德 孔德 .

[路易·德·波旁，昂吉安公爵，后来，由于其父于 1656 年去世，成为孔代亲王。

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn]['kɑːdɪn(ə)l][diː] [rɛts] [sez] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
Of this great man Cardinal de Retz says , " He was born a general ,
的 这 伟大的 男人 红衣主教 德 雷茨 说道 , " 他 曾是 出生 一个 一般的 ,

德雷茨枢机主教这样评价这位伟人："他生来就是一位将军，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['siːzə(r)] , [tuː; tə][spɪ'noʊlə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] .
which never happened but to Caesar , to Spinola , and to himself .
哪个 绝不 发生 但 到 凯撒 , 到 斯皮诺拉 , 和 到 他自己 .

这件事只发生在凯撒、斯皮诺拉和他自己身上。

[hiː; hi][hæz; həz] ['iːkwəld] [ðə; ði][fɜːst] : [hiː; hi][hæz; həz] [sə'pɑːst] [ðə; ði]['sekənd] .
He has equalled the first : he has surpassed the second .
他 有 等于 这 第一的 : 他 有 超越 这 第二 .

他已经追平了第一名，并且超越了第二名。

[ɪn'trepɪdəti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['ʃaɪnɪŋ] [strəʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
Intrepidity is one of the least shining strokes in his character .
勇敢 是 一 的 这 至少 灼灼 笔画 在 他的 特点 .

勇敢是他性格中最不出彩的特质之一。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [fɔːmd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
Nature had formed him with a mind as great as his courage .
自然 有 形成 他 和 一个 头脑 作为 伟大的 作为 他的 勇气 .

大自然赋予他与勇气一样伟大的头脑。

['fɔːtʃuːn] , [ɪn] ['setɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ɒv; əv] [wɔːz] ,
Fortune , in setting him out in a time of wars ,
财富 , 在 环境 他 出去 在 一个 时间 的 战争 ,

命运让他置身于战乱时代，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [lɑːst][ə; eɪ] [fʊl] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] : [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz]
has given this last a full extent to work in : his birth , or rather his
有 给定 这 最后的 一个 满的 程度 到 工作 在 : 他的 出生 , 或者 相当 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

让最后一点得以充分发挥：他的出生，或者更确切地说，他的教育，

[ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [hæz; həz] [kept] [ðə; ði][fɜːst] [wɪ'ðɪn]
in a family devoted and enslaved to the court , has kept the first within
在 一个 家庭 奉献 和 奴隶 到 这 法庭 , 有 保留 这 第一的 之内
[tuː] [streɪt] [baʊndz] .
too straight bounds .
也 直的 界限 .

在一个忠于宫廷、受宫廷奴役的家庭中，第一个人被限制在过于循规蹈矩的范围内。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mæksɪmz] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
He was not taught time enough the great and general maxims which alone
他 曾是 不是 教授 时间 足够的 这 伟大的 和 一般的 格言 哪个 独自的
[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [men][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstəntli] .
are able to form men to think always consistently .
是 有能力的 到 形式 男人 到 思考 总是 始终 .

他没有得到足够的时间去学习那些伟大而普遍的格言，而只有这些格言才能使人始终保持一致的思考方式。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
He never had time to learn them of himself , because he was
他 绝不 有 时间 到 学习 他们 的 他自己 , 因为 他 曾是

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
prevented from his youth ,
阻止 从 他的 青年 ,

他从未有时间去了解这些，因为他从小就被剥夺了学习的机会。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'feəz] [ðæt] [fel] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
by the great affairs that fell unexpectedly to his share ,
经过 这 伟大的 事务 那 跌倒 不料 到 他的 分享 ,

因那些意想不到地落到他肩上的重大事件，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [sək'ses] [hiː; hi][met] [wɪð] .
and by the continual success he met with .
和 经过 这 持续的 成功 他 遇见 和 .

以及他所取得的持续成功。

[ðɪs] ['diːfekt][ɪn][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ,
This defect in him was the cause ,
这 缺点 在 他 曾是 这 原因 ,

他身上的这个缺陷是造成这种情况的原因。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði][səʊl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['iːv(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd]
that with the soul in the world the least inclined to evil , he has committed
那 和 这 灵魂 在 这 世界 这 至少 倾斜 到 邪恶的 , 他 有 坚定的

['ɪndʒəriz] ;
injuries ;
受伤 ;

即使拥有世上最不邪恶的灵魂，他也犯下了罪行；

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] , [laɪk] [hɪm] ,
that with the heart of an Alexander , he has , like him ,
那 和 这 心 的 一个 亚历山大 , 他 有 , 喜欢 他 ,

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feiliŋ] ;
had his failings ;
有 他的 缺点 ;

他拥有亚历山大的心志，也像亚历山大一样，有过缺点；

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] [ɪm'pruːdntli] ;
that with a wonderful understanding , he has acted imprudently ;
那 和 一个 精彩的 理解 , 他 有 行动 轻率地 ;

他凭借着敏锐的洞察力，却做出了轻率的举动；

[ðæt] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [gaɪz] [hæd; həd] ,
that having all the qualities which the Duke Francis of Guise had ,
那 拥有 全部 这 品质 哪个 这 公爵 弗朗西斯 的 伪装 有 ,

他具备吉斯公爵弗朗西斯的所有品质，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sɜːvd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ;
he has not served the state in some occasions so well as he ought ;
他 有 不是 服务 这 状态 在 一些 场合 所以 出色地 作为 他 应该 ;

在某些方面，他没有像他应该做的那样为国家服务；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['laɪkwaɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] ['henri] [ɒv; əv] [gaɪz] ,
and that having likewise having all the qualities of the Duke Henry of Guise ,
和 那 拥有 同样地 拥有 全部 这 品质 的 这 公爵 亨利 的 伪装 ,

并且同样具备吉斯公爵亨利的所有特质，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['kærid] ['fækʃ(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [mait] .
he has not carried faction so far as he might .
他 有 不是 携带 派 所以 远的 作为 他 可能 .

他并没有像他本可以的那样将派系斗争推向高潮。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] ; [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
He could not come up to the height of his merit ; which , though it be
他 可以 不是 来 向上 到 这 高度 的 他的 优点 ; 哪个 , 尽管 它 是
[ə; eɪ]['diːfekt] ,
a defect ,
一个 缺点 ,

他未能充分发挥自己的才能；虽然这是一种缺陷，

[mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [əʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'kɒmən] ,
must yet be owned to be very uncommon ,
必须 然而 是 拥有 到 是 非常 罕见 ,

必须拥有才能称得上非常罕见，

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'bɪlətiz] . "]
and only to be found in persons of the greatest abilities . "]
和 仅有的 到 是 成立 在 人 的 这 最 能力 . "]

只有最有才能的人才能具备这种能力。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][sʌm; səm] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
So long as he had only some scruples of conscience , and a
所以 长的 作为 他 有 仅有的 一些 顾虑 的 良心 , 和 一个
['θaʊz(ə)nd] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,
thousand interests to sacrifice ,
千 兴趣 到 牺牲 ,

只要他还有些许良心不安，还有无数利益可以牺牲，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ɔːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [strɒŋ] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [ri'zentmənt] ,
he quitted all to follow a man , whom strong motives and resentments ,
他 辞职 全部 到 跟随 一个 男人 , 谁 强的 动机 和 怨恨 ,

他放弃了一切去追随一个动机强烈、心怀怨恨的人。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [ə'pɪəd] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz]
which in some manner appeared excusable , had withdrawn from the paths
哪个 在 一些 方式 出现 情有可原 , 有 撤回 从 这 路径
[ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] :
of rectitude :
的 正直 :

虽然这种行为在某种程度上看似情有可原，但它却已经偏离了正道：

[hiː; hi] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪs'greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
he adhered to him in his first disgrace , with a constancy of which there
他 粘着 到 他 在 他的 第一的 耻辱 , 和 一个 恒常 的 哪个 那里
[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪg'zæmpl] ;
are few examples ;
是 很少 示例 ;

在他第一次失势时，他始终不离不弃，这种忠诚在历史上极为罕见；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'siːvd] ,
but he could not submit to the injuries which he afterwards received ,
但 他 可以 不是 提交 到 这 受伤 哪个 他 然后 已收到 ,

但他无法忍受后来所受的伤痛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['merɪtɪd] .
and which such an inviolable attachment so little merited .
和 哪个 这样的 一个 不可侵犯的 依恋 所以 小的 值得 .

而这种不可侵犯的感情，却配不上如此深厚的感情。

['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] ['eni] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪt'self] ,
Therefore , without fearing any reproach for a conduct which sufficiently justified itself ,
所以 , 没有 害怕 任何 责备 为了 一个 执行 哪个 足够 合理的 本身 ,

因此，无需担心因其行为受到任何指责，只要该行为本身已充分证明其正当性，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ] ,
as he had formerly deviated from his duty by entering into the service of the Prince de Conde ,
作为 他 有 以前 偏离 从 他的 责任 经过 进入 进入 这 服务 的 这 王子 德 孔德 ,

因为他之前曾违背职责，为孔代亲王效力。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] .
he thought he had a right to leave him to return again to his duty .
他 想法 他 有 一个 正确的 到 离开 他 到 返回 再次 到 他的 责任 .

他认为自己有权离开，回去继续履行职责。

[hɪz; ɪz] [piːs] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] [æt; ət] [kɔːt] , [weə(r)] ['meni] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['kʌlpəb(ə)l][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
His peace was soon made at Court , where many , far more culpable than himself ,
他的 和平 曾是 很快 制成 在 法庭 , 在哪里 许多 , 远的 更多的 有罪的 比 他自己 ,

他很快在法庭上获得了和解，在那里，许多人的罪责远比他重得多。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,
were immediately received into favour , when they desired it ; for the queen ,
是 立即地 已收到 进入 偏爱 , 什么时候 他们 想要的 它 ; 为了 这 女王 ,

他们一旦想要得到宠信，便立刻受到青睐；因为女王，

[stɪl] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['deindʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːdʒənsi] ,
still terrified at the dangers into which the civil wars had plunged the State at the commencement of her regency ,
仍然 恐惧 在 这 危险 进入 哪个 这 民用 战争 有 暴跌 这 状态 在 这 开始 的 她 摄政时期 ,

在她摄政初期，内战给国家带来的危险仍然令她感到恐惧。

[ɪn'devə(r)] [baɪ] ['liːniənt] ['meʒəz] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
endeavoured by lenient measures to conciliate the minds of the people .
努力 经过 宽容 措施 到 和解 这 思想 的 这 人们 .

采取宽容措施以安抚民心。

[[æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [θriː] . [ɒv; əv] [speɪn] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaˈaɪ'aɪ] . ,
[Anne of Austria , daughter of Philip III . of Spain , widow of Louis XIII . ,
[安妮 的 奥地利 , 女儿 的 菲利普 三、 . 的 西班牙 , 寡妇 的 路易斯 十三 . ,

[奥地利的安妮，西班牙国王菲利普三世之女，路易十三的遗孀。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] - , [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
to whom she was married in 1615 , and mother of Louis XIV .
到 谁 她 曾是 已婚 在 - , 和 母亲 的 路易斯 十四 .

她于 1615 年嫁给了他，是路易十四的母亲。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - .
She died in 1666 .
她 死亡 在 - .

她于1666年去世。

['kɑːdɪn(ə)l][diː] [rɛts] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] .
Cardinal de Retz speaks of her in the following terms .
红衣主教 德 雷茨 说话 的 她 在 这 下列的 条款 .

雷茨枢机主教是这样评价她的。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [huːm] [ai]['evə(r)] [njuː] ,
" The queen had more than anybody whom I ever knew ,
" 这 女王 有 更多的 比 任何人 谁 我 曾经 知道 ,

“女王拥有的财富比我认识的任何人都多。”

[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][wɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]
of that sort of wit which was necessary for her not to appear a
的 那 种类 的 有 哪个 曾是 必要的 为了 她 不是 到 出现 一个
[fuːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
fool to those that did not know her .
傻子 到 那些 那 做过 不是 知道 她 .

她具备那种必要的机智，这样在不了解她的人面前才不会显得愚蠢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] [ðæn; ðən] ['hɔːtinəs] ; [mɔː(r)][ɒv; əv]
She had in her more of harshness than haughtiness ; more of
她 有 在 她 更多的 的 严厉 比 傲气 ; 更多的 的
['hɔːtinəs] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['greɪtnəs] ;
haughtiness than of greatness ;
傲气 比 的 伟大 ;

她身上更多的是严厉而非傲慢，更多的是傲慢而非伟大。

[mɔː(r)][ɒv; əv] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ri'æləti] ; [mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mʌni] [ðæn; ðən]
more of outward appearance than reality ; more regard to money than
更多的 的 向外 外貌 比 现实 ; 更多的 看待 到 钱 比
[ˌlɪbə'ræləti] ;
liberality ;
自由主义 ;

更注重外表而非实质；更看重金钱而非慷慨；

[mɔː(r)][ɒv; əv][ˌlɪbə'ræləti][ðæn; ðən][ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] ; [mɔː(r)][ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]
more of liberality than of self - interest ; more of self - interest than
更多的 的 自由主义 比 的 自己 - 兴趣 ; 更多的 的 自己 - 兴趣 比
[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] :
disinterestedness :
无私 :

更多的是出于慷慨而非私利；更多的是出于私利而非无私：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][taɪd][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [baɪ]['hæbɪt][ðæn; ðən][baɪ] [ə'fekʃn] ;
she was more tied to persons by habit than by affection ;
她 曾是 更多的 系 到 人 经过 习惯 比 经过 感情 ;

她与人之间的联系更多是出于习惯而非感情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti][ðæn; ðən][ɒv; əv]['kruːəlti] ;
she had more of insensibility than of cruelty ;
她 有 更多的 的 麻木 比 的 残酷 ;

她更多的是麻木不仁，而不是残忍；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəriz][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪts] ;
she had a better memory for injuries than for benefits ;
她 有 一个 更好的 记忆 为了 受伤 比 为了 好处 ;

她对受伤的记忆力比对福利的记忆力好得多；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['paɪəti] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪəti] ;
her intention towards piety was greater than her piety ;
她 意图 向 虔诚 曾是 更大的 比 她 虔诚 ;

她对虔诚的意图大于她的虔诚程度;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] ;
she had in her more of obstinacy than of firmness ;
她 有 在 她 更多的 的 固执 比 的 硬度 ;

她身上更多的是固执而不是坚定;

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌɪnkə'pæsəti] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] .
and more incapacity than of all the rest which I mentioned before .
和 更多的 无能力 比 的 全部 这 休息 哪个 我 提及 前 .

而且比我之前提到的所有其他疾病都更加严重，导致患者丧失能力。

" ['memwɑːz] , [vɒl] .
" Memoirs , vol .
" 回忆录 , 卷 .

《回忆录》第一卷

[ai] . , [piː] . - .]
i . , p . 247 .]
我 . , p . - .]

i.，第 247 页。

[ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['sæŋgwɪnəri] [nɔː(r)] [rɪ'vendʒf(ə)l] :
The policy of the minister was neither sanguinary nor revengeful :
这 政策 的 这 部长 曾是 两者都不 血腥 也不 复仇的 :

这位部长的政策既不血腥也不报复:

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [baɪ] ['lenɪti] ,
his favourite maxim was rather to appease the minds of the discontented by lenity ,
他的 最喜欢的 格言 曾是 相当 到 安抚 这 思想 的 这 不满 经过 宽容 ,

他最喜欢的格言是用宽容来安抚那些不满的人。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['vaɪələnt] ['meʒəz] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['luːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
than to have recourse to violent measures ; to be content with losing nothing by the war ,
比 到 有 追索权 到 暴力 措施 ; 到 是 内容 和 输 没有什么 经过 这 战争 ,

与其诉诸暴力手段，不如安于战争带来的任何损失。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ;
without being at the expense of gaining any advantage from the enemy ;
没有 存在 在 这 费用 的 获得 任何 优势 从 这 敌人 ;

且不以从敌人那里获得任何优势为代价;

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['hændld] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'mæs] [mʌtʃ] [welθ] ,
to suffer his character to be very severely handled , provided he could amass much wealth ,
到 遭受 他的 特点 到 是 非常 严重 处理 , 假如 他 可以 积累 很多 财富 ,

只要能积累大量财富，就愿意让他的品行受到非常严厉的对待。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spɪn] [aʊt] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'stent] .
and to spin out the minority to the greatest possible extent .
和 到 旋转 出去 这 少数民族 到 这 最 可能的 程度 .

并尽可能地排挤少数派。

[['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] , [huː] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
[Cardinal Mazarin , who , during a few of the latter years of his life ,
[红衣主教 马扎林 , WHO , 期间 一个 很少 的 这 后者 年 的 他的 生活 ,
['gʌvənd] [frɑːns] .
governed France .
受统治 法国 .

[马扎林红衣主教，在他生命的最后几年里，曾统治法国。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [vɪn'senz] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , [eɪdʒd] - [j'iəz] ,
He died at Vincennes the 9th of March 1661 , aged 59 years ,
他 死亡 在 文森斯 这 9th 的 行进 - , 老年人 - 年 ,

他于1661年3月9日在文森去世，享年59岁。

['liːvɪŋ] [æz; əz][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ðə; ði] - [diː][lɑː] - ,
leaving as heir to his name and property the Alarquis de la Meilleray ,
离开 作为 继承人 到 他的 姓名 和 财产 这 - 德 拉 - ,

留下阿拉奎斯·德·拉·梅耶雷作为他的继承人，继承他的姓名和财产。

[huː] ['mærid] [hɪz; ɪz] [niːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] .
who married his niece , and took the title of Duke of Mazarin .
WHO 已婚 他的 侄女 , 和 采取 这 标题 的 公爵 的 马扎林 .

他娶了自己的侄女，并获得了马扎林公爵的头衔。

[ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
On his death , Louis XIV .
在 他的 死亡 , 路易斯 十四 .

他去世时，路易十四。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ə'pɪəd] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən] ['ɒnə(r)] [nɒt] ['kɒmən] ,
and the court appeared in mourning , an honour not common ,
和 这 法庭 出现 在 丧 , 一个 荣誉 不是 常见的 ,

法庭全体人员身着丧服出庭，这是一种不寻常的荣誉。

[ðəʊ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌgɑːbriː'e] - .
though Henry IV . had shewn it to the memory of Gabrielle d'Estrees .
尽管 亨利 第四 . 有 展示 它 到 这 记忆 的 加布里埃尔 - .

虽然亨利四世曾将其展示给加布里埃尔·德斯特雷的遗物。

[vɒl'teə] , [huː] [ə'pɪəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'skraɪb] [mʌtʃ] [ə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [teɪks]
Voltaire , who appears unwilling to ascribe much ability to the cardinal , takes
伏尔泰 , WHO 出现 不情愿 到 归咎于 很多 能力 到 这 红衣主教 , 需要
[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
an opportunity ,
一个 机会 ,

伏尔泰似乎并不愿意给这位红衣主教赋予多少能力，于是他抓住机会说道：

[ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
on occasion of his death , to make the following observation .
在 场合 的 他的 死亡 , 到 制作 这 下列的 观察 .

值此他逝世之际，谨作如下评述。

— " [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɒmbətɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [sə'pəʊz] [prə'dɪdʒəs]
— " We cannot refrain from combating the opinion , which supposes prodigious
— " 我们 不能 避免 从 对抗 这 观点 , 哪个 假设 惊人
[ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs]['ɔːlməʊst][dɪ'vaɪn] ,
abilities , and a genius almost divine ,
能力 , 和 一个 天才 几乎 神圣的 ,

“我们不能不去反驳这种观点，它假定一个人拥有惊人的能力，近乎神明的天赋。”

[ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['gʌvənd] ['ɛmpaɪəz] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] .
in those who have governed empires with some degree of success .
在 那些 WHO 有 受统治 帝国 和 一些 程度 的 成功 .

那些曾成功统治过帝国的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˈsteɪtsmən] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][ˈkærəktə(r)] .

It is not a superior penetration that makes statesmen ; it is their character .

它 是 不是 一个 优越的 渗透 那 制作 政治家 ; 它 是 他们的 特点 .

造就政治家的不是超凡的洞察力，而是他们的品格。

[ɔːl] [men] , [haʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [səʊˈevə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sens] [meɪ] [biː; bi] , [siː] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəst] [ˈnɪəli] [əˈlaɪk] .

All men , how inconsiderable soever their share of sense may be , see their own interest nearly alike .

全部 男人 , 如何 微不足道的 无论如何 他们的 分享 的 感觉 可能 是 , 看 他们的 自己的 兴趣 几乎 同样 .

所有的人，无论其理智程度如何，对自身利益的看法都几乎相同。

[ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][bɜːrn][ɔː(r)] [ˌæmstəˈdæm] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][sɪˈdʒeɪnəs] ,

A citizen of Bern or Amsterdam , in this respect , is equal to Sejanus ,

一个 公民 的 伯尔尼 或者 阿姆斯特丹 , 在 这 尊重 , 是 平等的 到 塞扬努斯 ,

从这个意义上讲，伯尔尼或阿姆斯特丹的市民与塞扬努斯是同等的。

[hiːˈmeneθ] , [ˈbʌkɪŋəm] , [ˈrɪʃəˌluː] , [ɔː(r)][ˈmæzəˌrɪn] ; [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈentəpraɪzɪz] [dɪˈpend] [ˈæbsəluːtli] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] ,

Ximenes , Buckingham , Richelieu , or Mazarin ; but our conduct and our enterprises depend absolutely on our natural dispositions ,

希门尼斯 , 白金汉 , 黎塞留 , 或者 马扎林 ; 但 我们的 执行 和 我们的 企业 依赖 绝对地 在 我们的 自然的 性情 ,

无论是希梅内斯、白金汉、黎塞留还是马扎林；但我们的行为和事业完全取决于我们的天性。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [səkˈses] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ˈfɔːtʃuːn] .

and our success depends upon fortune .

和 我们的 成功 取决于 之上 财富 .

我们的成功取决于运气。

" [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [tʃæp] . [faɪv] .]

" Age of Louis XIV . , chap . 5 .]

" 年龄 的 路易斯 十四 . , 小伙子 . 5 .]

“路易十四时代，第五章。”

[hɪz; ɪz][əˈvɪdəti][tuː; tə] [hiːp] [ʌp] [ˈrɪtʃɪz] [wɒz; wəz][nɒt][əˈləʊn] [kənˈfaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [miːnz] ,

His avidity to heap up riches was not alone confined to the thousand different means ,

他的 热情 到 堆 向上 财富 曾是 不是 独自的 受限 到 这 千 不同的 方法 ,

他渴望积累财富的欲望并不仅限于各种不同的手段，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] :

with which he was furnished by his authority , and the situation in which he was placed :

和 哪个 他 曾是 提供 经过 他的 权威 , 和 这 情况 在 哪个 他 曾是 放置 :

他被赋予的权力以及他所处的境地：

[hɪz; ɪz] [həʊl] [pəˈsjuːt] [wɒz; wəz][geɪn] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][fɒnd][ɒv; əv] [ˈgeɪmɪŋ] ;

his whole pursuit was gain : he was naturally fond of gaming ;

他的 所有的 追逐 曾是 获得 : 他 曾是 自然 喜爱 的 赌博 ;

他的一切追求都是为了利益：他天生就喜欢赌博；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [pleɪd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd]
but he only played to enrich himself , and therefore , whenever he found
但 他 仅有的 玩 到 丰富 他自己 , 和 所以 , 每当 他 成立
[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] .
an opportunity , he cheated .
一个 机会 , 他 作弊 .

但他只是为了中饱私囊而打球，因此，只要有机会，他就会作弊。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][wɪt] ,
As he found the Chevalier de Grammont possessed a great deal of wit ,
作为 他 成立 这 骑士 德 格拉蒙特 拥有 一个 伟大的 交易 的 有 ,

他发现格拉蒙骑士非常机智幽默。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
and a great deal of money , he was a man according to his wishes ,
和 一个 伟大的 交易 的 钱 , 他 曾是 一个 男人 根据 到 他的 愿望 ,

他拥有大量的财富，他成为了一个随心所欲的人。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][set] .
and soon became one of his set .
和 很快 成为 一 的 他的 放 .

很快，他就成了他圈子里的一员。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [suːn] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːrtfəlnəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
The Chevalier soon perceived the artfulness and dishonesty of the Cardinal ,
这 骑士 很快 感知 这 精巧的 和 不诚实 的 这 红衣主教 ,

骑士很快就识破了红衣主教的狡诈和不诚实。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊəbl] [ɪn][hɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ðəʊz] ['tælənts] [wɪtʃ]
and thought it was allowable in him to put in practice those talents which
和 想法 它 曾是 允许的 在 他 到 放 在 实践 那些 天赋 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,
he had received from nature ,
他 有 已收到 从 自然 ,

并认为他有权运用自己从天上获得的才能。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
not only in his own defence , but even to attack him whenever an opportunity
不是 仅有的 在 他的 自己的 防御 , 但 甚至 到 攻击 他 每当 一个 机会
['ɒfəd] .
offered .
提供 .

不仅是为了自卫，而且只要有机会就会攻击他。

[ðɪs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] ;
This would certainly be the place to mention these particulars ;
这 会 当然 是 这 地方 到 提到 这些 细节 ;

这里当然应该提及这些细节；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [æz; əz] ['meɪbi]
but who can describe them with such ease and elegance as maybe
但 WHO 能 描述 他们 和 这样的 舒适 和 优雅 作为 或许
[ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
expected by those who have heard his own relation of them ?
预期的 经过 那些 WHO 有 听到 他的 自己的 关系 的 他们 ?

但谁能像那些听过他亲口讲述的人所期待的那样，轻松优雅地描述它们呢?

[veɪn] [ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][træn'skraɪb] [ðiːz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ænɪkdəʊts] :
Vain is the attempt to endeavour to transcribe these entertaining anecdotes :
徒劳 是 这 试图 到 努力 到 录制 这些 娱乐 轶事 :

试图记录这些有趣的轶事是徒劳的：

[ðeə(r)]['spɪrɪt] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ə'pɒn]['peɪpə(r)] ;
their spirit seems to evaporate upon paper ;
他们的 精神 似乎 到 蒸发 之上 纸 ;

他们的精神仿佛在纸上消散了;

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [lait] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd]
and in whatever light they are exposed the delicacy of their colouring and
和 在 任何 光 他们 是 裸露 这 美味 的 他们的 染色 和
[ðeə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [lɒst] .
their beauty is lost .
他们的 美丽 是 丢失的 .

无论在何种光线下，它们色彩的精致和美丽都会消失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [weə(r)] [ə'dres] [wɒz; wəz]
It is , then , enough to say , that upon all occasions where address was
它 是 , 然后 , 足够的 到 说 , 那 之上 全部 场合 在哪里 地址 曾是
[rɪ'sɪprəkli] [ɪm'plɔɪd] ,
reciprocally employed ,
互惠 受雇 ,

因此，只需指出，在所有双方都使用称呼的场合，

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [geɪnd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ['bædli][tuː; tə]
the Chevalier gained the advantage ; and that if he paid his court badly to
这 骑士 获得 这 优势 ; 和 那 如果 他 有薪酬的 他的 法庭 糟糕 到
[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
the minister ,
这 部长 ,

骑士占了上风；如果他亏待朝臣，不给大臣好处，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
he had the consolation to find , that those who suffered themselves to be
他 有 这 安慰 到 寻找 , 那 那些 WHO 遭受 他们自己 到 是
['tʃiːtɪd] ,
cheated ,
作弊 ,

他感到些许安慰的是，那些遭受欺骗的人，

[ɪn][ðə; ði][end] [geɪnd] [nəʊ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pleɪzəns] ;
in the end gained no great advantage from their complaisance ;
在 这 结尾 获得 不 伟大的 优势 从 他们的 顺从 ;

最终，他们的顺从并没有给他们带来任何好处；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][æn; ən]['æbdʒekt] [səb'mɪʃn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
for they always continued in an abject submission , while the Chevalier de
为了 他们 总是 持续 在 一个 卑贱 提交 , 尽管 这 骑士 德
[græ'mɑːnt] ,
Grammont ,
格拉蒙特 ,

因为他们始终保持着卑躬屈膝的顺从，而格拉蒙骑士，

[ɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] , ['nevə(r)][pʊt] [hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːst] [rɪ'streɪnt] .
on a thousand different occasions , never put himself under the least restraint .
在 一个 千 不同的 场合 , 绝不 放 他自己 在下面 这 至少 克制 .

在无数次不同的场合中，他从未让自己受到丝毫约束。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] :
Of which the following is one instance :
的 哪个 这 下列的 是 一 实例 :

以下就是其中一个例子：

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmi] , [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] , — [['liːəˌpoʊld] ,
The Spanish army , commanded by the Prince de Conde and the archduke , — [Leopold ,
这 西班牙语 军队 , 命令 经过 这 王子 德 孔德 和 这 大公 , — [利奥波德 ,

由孔代亲王和斐迪南大公指挥的西班牙军队——[利奥波德,

['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['fɜːd(ə)nænd][ðə; ði][θriː] .] — [bɪ'siːdʒd] ['ærəs] .
brother of the Emperor Ferdinand the III .] — besieged Arras .
兄弟 的 这 皇帝 费迪南德 这 三、 .] — 被围困 阿拉斯 .

皇帝斐迪南三世的兄弟——围攻阿拉斯。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [pə'rɒn] . — [[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæt] [strɒŋ] [taʊn] ,
The Court was advanced as far as Peronne . — [A little bat strong town ,
这 法庭 曾是 先进的 作为 远的 作为 佩罗内 . — [一个 小的 蝙蝠 强的 镇 ,

法庭一路推进到了佩罗讷。——（一个蝙蝠出没的小镇,）

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] ['mɑːrʃəz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sʌm] , [ɪn] ['pɪkədi] .] — [ðə; ði] ['enəmi] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
standing among marshes on the river Somme , in Picardy .] — The enemy , by the capture of this place ,
常设 之中 沼泽 在 这 河 索姆河 , 在 皮卡第 .] — 这 敌人 , 经过 这 捕获 的 这 地方 ,

位于皮卡第索姆河畔的沼泽地带。——敌人占领此地后,

[wʊd] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [niːd] ;
would have procured a reputation for their army of which they were in great need ;
会 有 采购 一个 名声 为了 他们的 军队 的 哪个 他们 是 在 伟大的 需要 ;

这会为他们的军队赢得他们急需的声誉;

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [pɑːst] , [hæd; həd] [i'vins] [ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɪn] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] .
as the French , for a considerable time past , had evinced a superiority in every engagement .
作为 这 法语 , 为了 一个 大量 时间 过去的 , 有 表现出 一个 优势 在 每一个 订婚 .

因为在过去相当长的一段时间里，法国在每一次交战中都表现出了优势。

[ðə; ði] [prɪns] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['pɑːti] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)]['juːʒuəl][ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] [pə'mɪtɪd] [hɪm] ;
The Prince supported a tottering party , as far as their usual inactivity and irresolution permitted him ;
这 王子 有 一个 颤巍巍 派对 , 作为 远的 作为 他们的 通常 不活动 和 分辨率不足 允许 他 ;

王子支持着一个摇摇欲坠的政党，只要该党一贯的消极不作为和优柔寡断允许他这样做就行;

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] ,
but as in the events of war it is necessary to act independently on some occasions ,
但 作为 在 这 活动 的 战争 它 是 必要的 到 行为 独立 在 一些 场合 ,

但就像在战争中一样，在某些情况下，独立行动是必要的。

[wɪtʃ] , [ɪf] [wʌns] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'triːvd] ;
which , if once suffered to escape , can never be retrieved ;
哪个 , 如果 一次 遭受 到 逃脱 , 能 绝不 是 已检索 ;

一旦逃脱，就永远无法追回;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪlətiz]
for want of this power it frequently happened that his great abilities
为了 想 的 这 力量 它 频繁地 发生 那 他的 伟大的 能力
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
were of no avail .
是 的 不 可用 .

由于缺乏这种力量，他的卓越才能常常无济于事。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɪnfəntri] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ɪt'self] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ;
The Spanish infantry had never recovered itself since the battle of Rocroy ;
这 西班牙语 步兵 有 绝不 恢复 本身 自从 这 战斗 的 - ;

自罗克罗伊战役以来，西班牙步兵就再也没有恢复元气；

— [[ðɪs] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] 19th [meɪ] , - , [faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)]
— [This famous battle was fought and won 19th May , 1643 , five days after
— [这 著名的 战斗 曾是 战斗 和 韩元 19th 可能 , - , 五 天 后
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːɪs]
the death of Louis
这 死亡 的 路易斯

——这场著名的战役于1643年5月19日打响并取得胜利，即路易十四去世五天后。

[ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .] — [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] ['vɪktəri] , [baɪ] ['faɪtɪŋ]
XIII .] — and he who had ruined them by that victory , by fighting
十三 .] — 和 他 WHO 有 毁坏 他们 经过 那 胜利 , 经过 斗争
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against them ,
反对 他们 ,

XIII.]——以及那个通过那场胜利，通过与他们作战而摧毁他们的人，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [naʊ] , [baɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːmi] ,
was the only man who now , by commanding their army ,
曾是 这 仅有的 男人 WHO 现在 , 经过 指挥 他们的 军队 ,

他是唯一一个现在能够统领军队的人，

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .
was capable of repairing the mischief he had done them .
曾是 有能力的 的 维修 这 恶作剧 他 有 完毕 他们 .

他有能力弥补他给他们造成的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðeə(r)]
But the jealousy of the generals , and the distrust attendant upon their
但 这 妒忌 的 这 将军们 , 和 这 怀疑 服务员 之上 他们的
['kaunsəl] , [taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
counsels , tied up his hands .
律师 , 系 向上 他的 双手 .

但是将军们的嫉妒，以及对他们建议的不信任，束缚了他的手脚。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['ærəs] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] ['kærid] [ɒn] .
Nevertheless , the siege of Arras was vigorously carried on .
尽管如此 , 这 围城 的 阿拉斯 曾是 大力 携带 在 .

然而，阿拉斯围城战仍在激烈进行。

[[vɒl'teə] [əb'zəːvz] ,
[Voltaire observes ,
[伏尔泰 观察 ,

伏尔泰观察到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [tʊ'rɛn] [ænd; ənd][kɑːndeɪ][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [vɪk'tɔːriəs]
that it was the fortune of Turenne and Conde to be always victorious
那 它 曾是 这 财富 的 图雷纳 和 孔德 到 是 总是 胜利者
[wen] [ðeɪ] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
when they fought at the head of the French ,
什么时候 他们 战斗 在 这 头 的 这 法语 ,

蒂雷纳和孔代率领法军作战时总是战无不胜，这似乎是他们的幸运之处。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [wen] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['spænjədz] .
and to be vanquished when they commanded the Spaniards .
和 到 是 战败者 什么时候 他们 命令 这 西班牙人 .

当他们指挥西班牙人时，却被击败了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɑːndz] [feɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ærəs] , ['ɔːgəst] - , - , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
This was Conde's fate before Arras , August 25 , 1654 , when he and the
这 曾是 康泰纳仕 命运 前 阿拉斯 , 八月 - , - , 什么时候 他 和 这
[ˌɑːtʃ'djuːk] [bɪ'siːdʒd] [ðæt] ['sɪti] .
archduke besieged that city .
大公 被围困 那 城市 .

这就是孔代在1654年8月25日攻打阿拉斯之前的命运，当时他和斐迪南大公围攻了这座城市。

[tʊ'rɛn] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][kæmp] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðeə(r)] [laɪnz] :
Turenne attacked them in their camp , and forced their lines :
图雷纳 遭到攻击 他们 在 他们的 营 , 和 强制 他们的 线条 :

图雷纳袭击了他们的营地，突破了他们的防线：

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd][kɑːndeɪ] ,
the troops of the archduke were cut to pieces ; and Conde ,
这 军队 的 这 大公 是 切 到 件 ; 和 孔德 ,

大公的军队被歼灭；孔代，

[wɪð] [tuː] ['redʒəmənt][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] , [ə'ləʊn] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]
with two regiments of French and Lorrainers , alone sustained the efforts of
和 二 军团 的 法语 和 洛林人 , 独自的 持续 这 努力 的
- ['ɑːmi] ;
Turenne's army ;
- 军队 ;

仅凭两个法国和洛林团，就足以支撑图雷纳军队的作战；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [diː] -
and , while the archduke was flying , he defeated the Marshal de Hoquincourt
和 , 尽管 这 大公 曾是 飞行 , 他 战败 这 元帅 德 -
,
,
,

大公在飞行途中击败了奥坎库尔元帅。

[ri'pʌls] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [diː][lɑː] - , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [vɪk'tɔːriəsli] [hɪm'self] ,
repulsed the Marshal de la Ferte , and retreated victoriously himself ,
反感 这 元帅 德 拉 - , 和 撤退 胜利地 他自己 ,

击退了德拉费尔特元帅，自己则凯旋撤退。

[baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['spænjədz] .
by covering the retreat of the vanquished Spaniards .
经过 覆盖 这 撤退 的 这 战败者 西班牙人 .

掩护战败的西班牙人撤退。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hæd; həd] [ðiːz]
The king of Spain , in his letter to him after this engagement , had these
这 国王 的 西班牙 , 在 他的 信 到 他 后 这 订婚 , 有 这些
[wɜːdz] :
words :
字 :

西班牙国王在订婚后写给他的信中这样说道：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" I have been informed that everything was lost , and that you have
" 我 有 到过 知情的 那 一切 曾是 丢失的 , 和 那 你 有
[rɪ'kʌvəd] ['evriθɪŋ] . "]
recovered everything . "]
恢复 一切 . "]

"我听说一切都丢失了，而你们却全部找回来了。"

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [dɪs'ɒnərəbl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðɪs]
The Cardinal was very sensible how dishonourable it would be to suffer this
这 红衣主教 曾是 非常 明智的 如何 不光彩的 它 会 是 到 遭受 这
[pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
place to be taken under his nose ,
地方 到 是 已采取 在下面 他的 鼻子 ,

红衣主教非常清楚，眼睁睁看着这个地方被人夺走是多么耻辱的事。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and almost in sight of the king .
和 几乎 在 视线 的 这 国王 .

几乎就在国王的视线范围内。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hæzədəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪts] [rɪ'liːf] ,
On the other hand , it was very hazardous to attempt its relief ,
在 这 其他 手 , 它 曾是 非常 危险 到 试图 它是 宽慰 ,

另一方面，试图解救它却非常危险。

[ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
the Prince de Conde being a man who never neglected the smallest precaution
这 王子 德 孔德 存在 一个 男人 WHO 绝不 被忽视的 这 最小 预防
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] ;
for the security of his lines ;
为了 这 安全 的 他的 线条 ;

孔代亲王是一个从不忽视任何安全防范措施的人，以确保他的防线安全；

[ænd; ənd] [ɪf] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔːst] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz]
and if lines are attacked and not forced , the greatest danger threatens
和 如果 线条 是 遭到攻击 和 不是 强制 , 这 最 危险 威胁
[ðə; ði] [ə'seilənt] .
the assailants .
这 袭击者 .

如果防线遭到攻击而不是强行突破，那么最大的危险将威胁到攻击者自身。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)]['fjʊəriəs][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] ;
For , the more furious the assault , the greater is the disorder in the retreat ;
为了 , 这 更多的 狂怒 这 突击 , 这 更大的 是 这 紊乱 在 这 撤退 ;

因为进攻越猛烈，撤退时的混乱就越大；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
and no man in the world knew so well as the Prince de Conde how to make
和 不 男人 在 这 世界 知道 所以 出色地 作为 这 王子 德 孔德 如何 到 制作
[ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
the best use of an advantage .
这 最好的 使用 的 一个 优势 .

世界上没有人比孔代亲王更懂得如何充分利用优势。

[ðə; ði] ['ɑːmi] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [wiːkə] [ðæn; ðən]
The army , commanded by Monsieur de Turenne , was considerably weaker than
这 军队 , 命令 经过 先生 德 图雷纳 , 曾是 相当 较弱 比
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;
that of the enemy ;
那 的 这 敌人 ;

由图雷纳先生指挥的军队比敌军弱得多;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] .
it was , likewise , the only resource they had to depend upon .
它 曾是 , 同样地 , 这 仅有的 资源 他们 有 到 依赖 之上 .

同样，这也是他们唯一可以依靠的资源。

[ɪf] [ðɪs] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['ærəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
If this army was defeated , the loss of Arras was not the only misfortune
如果 这 军队 曾是 战败 , 这 损失 的 阿拉斯 曾是 不是 这 仅有的 不幸
[tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .
to be dreaded .
到 是 令人恐惧的 .

如果这支军队战败，失去阿拉斯并非唯一令人担忧的不幸。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [huːz] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dʒʌŋktʃə] ,
The Cardinal , whose genius was happily adapted to such junctures ,
这 红衣主教 , 谁 天才 曾是 快乐地 改编 到 这样的 交汇点 ,

这位红衣主教的才智恰好适应了这样的关键时刻，

[weə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] ,
where deceitful negotiations could extricate him out of difficulties ,
在哪里 欺骗性的 谈判 可以 解脱 他 出去 的 困难 ,

在欺骗性的谈判中，他可以摆脱困境。

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
was filled with terror at the sight of imminent danger , or of a decisive
曾是 已填 和 恐怖 在 这 视线 的 迫在眉睫 危险 , 或者 的 一个 决定性
[ɪ'vent] :
event :
事件 :

看到迫在眉睫的危险或决定性事件，感到无比恐惧:

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
he was of opinion to lay siege to some other place ,
他 曾是 的 观点 到 躺 围城 到 一些 其他 地方 ,

他当时的想法是围攻别处。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [pruːv] [æn; ən] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['ærəs]
the capture of which might prove an indemnification for the loss of Arras
这 捕获 的 哪个 可能 证明 一个 保障 为了 这 损失 的 阿拉斯
;
;
;

攻占该地或许可以作为阿拉斯损失的补偿;

[bʌt; bət] [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] , [huː] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm]
but Monsieur de Turenne , who was altogether of a different opinion from
但 先生 德 图雷纳 , WHO 曾是 共 的 一个 不同的 观点 从
[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
the Cardinal ,
这 红衣主教 ,

但图雷纳先生却与红衣主教持完全不同的意见。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['enəmi] ,
resolved to march towards the enemy ,
已解决 到 行进 向 这 敌人 ，

决心向敌人进军，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] .
and did not acquaint him with his intentions until he was upon his march .
和 做过 不是 熟人 他 和 他的 意图 直到 他 曾是 之上 他的 行进 .

直到他踏上征程，才将自己的意图告知他。

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz]
The courier arrived in the midst of his distress , and redoubled his
这 导游 到达的 在 这 中间 的 他的 痛苦 ， 和 加倍 他的
[,æpri'henʃən] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] ;
apprehensions and alarms ;
担忧 和 警报 ；

信使在他惊恐万分之时赶到，加剧了他的忧虑和恐慌；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] ['remədi] .
but there was then no remedy .
但 那里 曾是 然后 不 补救 .

但当时却没有补救办法。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [huːz] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Marshal , whose great reputation had gained him the confidence of the
这 元帅 ， 谁 伟大的 名声 有 获得 他 这 信心 的 这
[truːps] ,
troops ,
军队 ，

这位元帅声名显赫，赢得了军队的信任。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt]
had determined upon his measures before an express order from the Court
有 决定 之上 他的 措施 前 一个 表达 命令 从 这 法庭
[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm] .
could prevent him .
可以 防止 他 .

在法院的明确命令阻止他之前，他已经决定采取这些措施。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['haɪt(ə)n]
This was one of those occasions in which the difficulties you encounter heighten
这 曾是 一 的 那些 场合 在 哪个 这 困难 你 遇到 增高
[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [sək'ses] .
the glory of success .
这 荣耀 的 成功 .

这是那种遇到的困难反而会更加凸显成功荣耀的时刻。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [kə'pæsəti] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt]
Though the general's capacity , in some measure , afforded comfort to the Court
尽管 这 将军的 容量 ， 在 一些 措施 ， 提供 舒适 到 这 法庭
,
,
，

虽然将军的能力在某种程度上让法庭感到欣慰，

[ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
they nevertheless were upon the eve of an event ,
他们 尽管如此 是 之上 这 前夕 的 一个 事件 ，

然而，他们当时正处于一件大事发生前夕。

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][mʌst; məst] ['tɜːmɪneɪt] [bəuθ][ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪəz] [waɪl]
which in one way or other must terminate both their hopes and their fears while
哪个 在 一 方式 或者 其他 必须 终止 两个都 他们的 希望 和 他们的 恐惧 尽管
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
the rest of the courtiers were giving various opinions concerning the issue ,
这 休息 的 这 朝臣 是 给予 各种各样的 意见 有关 这 问题 ,

这必然会以某种方式终结他们的希望和恐惧，而其他朝臣则对这个问题发表了各种意见。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
the Chevalier de Grammont determined to be an eye - witness of it ;
这 骑士 德 格拉蒙特 决定 到 是 一个 眼睛 - 证人 的 它 ;

格拉蒙骑士决心亲眼目睹此事；

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [kɔːt] ;
a resolution which greatly surprised the court ;
一个 解决 哪个 非常 惊讶 这 法庭 ;

这一决议令法庭大为震惊；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] ['meni] ['ækʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,
for those who had seen as many actions as he had ,
为了 那些 WHO 有 已见 作为 许多 行动 作为 他 有 ,

对于那些像他一样目睹过那么多事件的人来说，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['iːgənəs] ;
seemed to be exempted from such eagerness ;
似乎 到 是 豁免 从 这样的 渴望 ;

似乎不受这种热情的影响；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] .
but it was in vain that his friends opposed his resolutions .
但 它 曾是 在 徒劳 那 他的 朋友们 反对 他的 决议 .

但他的朋友们反对他的决议，最终都徒劳无功。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɪəd] [nəʊ] [les]
The king was pleased with his intention ; and the queen appeared no less
这 国王 曾是 高兴 和 他的 意图 ; 和 这 女王 出现 不 较少的
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

国王对他的提议很满意；王后似乎也同样感到高兴。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [njuːz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He assured her that he would bring her good news ; and she
他 保证 她 那 他 会 带来 她 好的 消息 ; 和 她
['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ,
promised to embrace him ,
承诺 到 拥抱 他 ,

他向她保证会给她带来好消息；她也答应拥抱他。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
if he was as good as his word .
如果 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

如果他真像他承诺的那样的话。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪs] : [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [peɪ]
The Cardinal made the same promise : to the latter , however , he did not pay
这 红衣主教 制成 这 相同的 承诺 : 到 这 后者 , 然而 , 他 做过 不是 支付
[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
much attention ;
很多 注意力 ;

红衣主教也做出了同样的承诺：然而，他对后者并没有太在意；

[jet] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][sɪn'sɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [hɪm]
yet he believed it sincere , because the keeping of it would cost him
然而 他 相信 它 真诚 , 因为 这 保持 的 它 会 成本 他
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但他相信这是真诚的，因为保存这份礼物对他来说没有任何损失。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] - ,
He set out in the dusk of the evening with Caseau ,
他 放 出去 在 这 黄昏 的 这 晚上 和 - ,

傍晚时分，他与卡索一同出发了。

[huːm] [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] [hæd; həd] [sent] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] .
whom Monsieur de Turenne had sent express to their majesties .
谁 先生 德 图雷纳 有 发送 表达 到 他们的 陛下 .

杜雷纳先生已派专人将此事呈送给了国王和国王陛下。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - , [kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
The Duke of York , and the Marquis d'Humieres , commanded under the Marshal
这 公爵 的 约克 , 和 这 侯爵 - , 命令 在下面 这 元帅
:
:
:

约克公爵和于米埃侯爵在元帅的指挥下作战：

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['djuːti] [wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [skeəs] ['deɪlaɪt] .
the latter was upon duty when the Chevalier arrived , it being scarce daylight .
这 后者 曾是 之上 责任 什么时候 这 骑士 到达的 , 它 存在 稀少 日光 .

当骑士到达时，后者正在值班，当时天色尚暗。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌrekə'lekt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - ,
The Duke of York did not at first recollect him ; but the Marquis d'Humieres ,
这 公爵 的 约克 做过 不是 在 第一的 追忆 他 ; 但 这 侯爵 - ,

约克公爵起初并没有想起他；但于米埃侯爵却想起了他。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , " [ai] [θɔːt] , " [sed] [hiː; hi] ,
running to him with open arms , " I thought , " said he ,
跑步 到 他 和 打开 武器 , " 我 想法 , " 说 他 ,

他张开双臂奔向他，“我想，”他说。

" [ɪf] ['eni] [mæn] [keɪm] [frɒm; frəm] [kɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n]
" if any man came from court to pay us a visit upon such an occasion
" 如果 任何 男人 来了 从 法庭 到 支付 我们 一个 访问 之上 这样的 一个 场合
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

“如果有人在这种场合从宫廷来拜访我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] .
it would be the Chevalier de Grammont .
它 会 是 这 骑士 德 格拉蒙特 .

那将是格拉蒙骑士。

[wel] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [pə'rɒn] ?
Well , " continued he , " what are they doing at Peronne ?
出色地 , " 持续 他 , " 什么 是 他们 正在做 在 佩罗内 ?

“那么，”他继续说道，“他们在佩罗讷做什么呢？”

" [['luːɪs] [diː] - , ['mɛrəʃæl] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" [Louis de Crevans , Marechal of France .
" [路易斯 德 - , 马雷夏尔 的 法国 .

“[路易·德·克雷文斯，法国元帅。

[hiː; hi][daɪd] - .
He died 1694 .
他 死亡 - .

他于1694年去世。

[vɒl'teə] [sez] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['ærəs] ,
Voltaire says of him , that he was the first who , at the siege of Arras ,
伏尔泰 说道 的 他 , 那 他 曾是 这 第一的 WHO , 在 这 围城 的 阿拉斯 ,

伏尔泰评价他说，他是第一个在阿拉斯围城战中……

[ɪn] - , [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
in 1658 , was served in silver in the trenches ,
在 - , 曾是 服务 在 银 在 这 战壕 ,

1658年，在战壕里用银器盛放食物。

[ænd; ənd][hæd; həd][ræ'guː; 'rægu:][ænd; ənd] [ˌɒntrə'meɪ] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .]
and had ragouts and entremets served up to his table .]
和 有 炖菜 和 甜点 服务 向上 到 他的 桌子 .]

他的桌上摆满了炖菜和甜点。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
" They are in great consternation , " replied the Chevalier .
" 他们 是 在 伟大的 惊愕 , " 回复 这 骑士 .

"他们非常惊慌,"骑士回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "
" And what do they think of us ? "
" 和 什么 做 他们 思考 的 我们 ? "

"他们怎么看待我们？"

" [ðeɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [prɪns] ,
" They think , " said he , " that if you beat the Prince ,
" 他们 思考 , " 说 他 , " 那 如果 你 打 这 王子 ,

"他们认为,"他说，"如果你打败了王子，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['biːt(ə)n] ,
you will do no more than your duty ; if you are beaten ,
你 将要 做 不 更多的 比 你的 责任 ; 如果 你 是 被打败 ,

你只会尽到你的职责；如果你被打败了，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fuːlz] [ænd; ənd]['mædmən] , [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv] [risk] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]
they will think you fools and madmen , thus to have risked everything , without
他们 将要 思考 你 傻瓜 和 狂人 , 因此 到 有 冒险 一切 , 没有
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "
considering the consequences . "
考虑 这 结果 . "

他们会认为你们是傻瓜和疯子，竟然不考虑后果就冒着生命危险。

" ['truːli] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , " [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [njuːz] .
" Truly , " said the Marquis , " you bring us very comfortable news .
" 真的 , " 说 这 侯爵 , " 你 带来 我们 非常 舒服的 消息 .

"的确,"侯爵说，"你给我们带来了非常令人欣慰的消息。"

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] - ['kwɔːtəz] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
Will you now go to Monsieur de Turenne's quarters , to acquaint him with it ;
将要 你 现在 去 到 先生 德 - 四分之一 , 到 熟人 他 和 它 ;

你现在要去蒂雷纳先生的住处，让他了解一下这件事吗？

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [jɔː'self] [ɪn] [maɪn] ?
or will you choose rather to repose yourself in mine ?
或者 将要 你 选择 相当 到 休息 你自己 在 矿 ?

或者你宁愿选择在我的房间里休息？

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ] [pəʊst] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] ,
for you have been riding post all last night ,
为了 你 有 到过 骑术 邮政 全部最后的 夜晚 ,

因为你昨晚一直在执行邮政任务，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [mʌtʃ] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] . "
and perhaps did not experience much rest in the preceding . "
和 也许 做过 不是 经验 很多 休息 在 这 前 . "

或许在前一段时间里，他们并没有得到充分的休息。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd] ['evə(r)] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n]
" Where have you heard that the Chevalier de Grammont had ever any occasion
" 在哪里 有 你 听到 那 这 骑士 德 格拉蒙特 有 曾经 任何 场合
[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ?
for sleep ?
为了 睡觉 ?

“你从哪里听说格拉蒙骑士曾经有过睡觉的机会？”

" [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] : " ['əʊnli] ['ɔːdə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
" replied he : " Only order me a horse ,
" 回复 他 : " 仅有的 命令 我 一个 马 ,

他回答说：“只要给我订一匹马就行了。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
that I may have the honour to attend the Duke of York ; for ,
那 我 可能 有 这 荣誉 到 出席 这 公爵 的 约克 ; 为了 ,

使我得以荣幸地觐见约克公爵；因为，

[məʊst] ['laɪkli] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [səʊ] ['ɜːli] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [pəʊsts] .
most likely , he is not in the field so early , except to visit some posts .
最多 可能 , 他 是 不是 在 这 场地 所以 早期的 , 除了 到 访问 一些 帖子 .

他很可能不会这么早就到前线，除非是去视察一些哨所。

" [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æt; ət] ['kænən] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
" The advanced guard was only at cannon shot from that of the enemy .
" 这 先进的 警卫 曾是 仅有的 在 大炮 射击 从 那 的 这 敌人 .

“先头部队与敌军之间只有一门大炮的射程。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
As soon as they arrived there , " I should like , " said the Chevalier de Grammont ,
作为 很快 作为 他们 到达的 那里 , " 我 应该 喜欢 , " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

他们一到达那里，“我很乐意，”格拉蒙骑士说道。

" [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentri] [wɪtʃ] [ɪz] ['pəʊstɪd] [ɒn] [ðæt] ['emɪnəns] :
" to advance as far as the sentry which is posted on that eminence :
" 到 进步 作为 远的 作为 这 哨兵 哪个 是 发布 在 那 卓越 :

“前进到驻守在高地上的哨兵那里：

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑːmi] , [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]
I have some friends and acquaintance in their army , whom I should wish to
我 有 一些 朋友们 和 熟人 在 他们的 军队 , 谁 我 应该 希望 到
[ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] :
inquire after :
查询 后 :

我在他们军队里有一些朋友和熟人，我想打听一下他们的消息：

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] .
I hope the Duke of York will give me permission .
我 希望 这 公爵 的 约克 将要 给 我 允许 .

我希望约克公爵能批准我的请求。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
" At these words he advanced .
" 在 这些 字 他 先进的 .

听到这话，他向前走了一步。

[ðə; ði] ['sentri] , ['siːɪŋ] [hɪm] [kʌm] ['fɔːwəd] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ,
The sentry , seeing him come forward directly to his post ,
这 哨兵 , 看到 他 来 向前 直接地 到 他的 邮政 ,

哨兵见他径直走向自己的岗位，

[stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [stɒpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv] [hɪm] .
stood upon his guard the Chevalier stopped as soon as he was within shot of him .
站立 之上 他的 警卫 这 骑士 停止 作为 很快 作为 他 曾是 之内 射击 的 他 .

骑士摆出防御姿态，但一靠近他就停了下来。

[ðə; ði] ['sentri] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
The sentry answered the sign which was made to him , and made another to the officer ,
这 哨兵 回答 这 符号 哪个 曾是 制成 到 他 , 和 制成 其他 到 这 官 ,

哨兵回应了军官向他打的手势，然后又向军官打了个手势。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [kʌm] ['fɔːwəd] ,
who had begun to advance as soon as he had seen the Chevalier come forward ,
WHO 有 开始 到 进步 作为 很快 作为 他 有 已见 这 骑士 来 向前 ,

他一看到骑士上前，就开始向前冲去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ə'ləʊn] ,
and was soon up with him ; but seeing the Chevalier de Grammont alone ,
和 曾是 很快 向上 和 他 ; 但 看到 这 骑士 德 格拉蒙特 独自的 ,

很快，他也跟了上去；但看到格拉蒙骑士独自一人，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] .
he made no difficulty to let him approach .
他 制成 不 困难 到 让 他 方法 .

他没有阻拦他靠近。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [liːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑːmi] ,
He desired leave of this officer to inquire after some relations he had in their army ,
他 想要的 离开 的 这 官 到 查询 后 一些 关系 他 有 在 他们的 军队 ,

他请求这位军官允许他前往探望一些在他们军队中的亲戚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [djuːk] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] .
and at the same time asked if the Duke d'Arscot was at the siege .
和 在 这 相同的 时间 问 如果 这 公爵 - 曾是 在 这 围城 .

同时询问阿尔斯科特公爵是否参与了围攻。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [dʒʌst] [ə'lait] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [triːz] ,
" Sir , " said he , " there he is , just alighted under those trees ,
" 先生 , " 说 他 , " 那里 他 是 , 只是 下车 在下面 那些 树木 ,

“先生，”他说，“他就在那儿，刚刚在那几棵树下下了飞机。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)][grænd] [gɑːd] :
which you see on the left of our grand guard :
哪个 你 看 在 这 左边 的 我们的 盛大 警卫 :

您可以在我们卫队左侧看到它:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] - ,
it is hardly a minute since he was here with the Prince d'Aremberg ,
它 是 几乎 一个 分钟 自从 他 曾是 这里 和 这 王子 - ,

他与阿伦贝格亲王在这里待的时间还不到一分钟。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['bærən][diː] ['lɪmbɛk] , [ænd; ənd] - . "
his brother , the Baron de Limbec , and Louvigny . "
他的 兄弟 , 这 男爵 德 林贝克 , 和 - . "

他的兄弟，林贝克男爵，以及卢维尼。

" [meɪ] [ai] [siː] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [pə'rəʊl] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
" May I see them upon parole ? " said the Chevalier .
" 可能 我 看 他们 之上 言语 ? " 说 这 骑士 .

“我可以在他们获得假释后见他们吗? ”骑士问道。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][kwɪt][maɪ][pəʊst] ,
" Sir , " said he , " if I were allowed to quit my post ,
" 先生 , " 说 他 , " 如果 我 是 允许 到 辞职 我的 邮政 ,

“先生,”他说，“如果允许我辞去我的职务，

[ai] [wʊd] [duː; də][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [send]
I would do myself the honour of accompanying you thither ; but I will send
我 会 做 我 这 荣誉 的 随同 你 那里 ; 但 我 将要 发送
[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] ,
to acquaint them ,
到 熟人 他们 ,

我本想亲自陪同你们前往，但我会派人去通知他们。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [ænd; ənd] ,
that the Chevalier de Grammont desires to speak to them : " and ,
那 这 骑士 德 格拉蒙特 欲望 到 说话 到 他们 : " 和 ,

格拉蒙骑士想要和他们谈谈: “而且，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
after having despatched one of his guard towards them , he returned .
后 拥有 已派送 一 的 他的 警卫 向 他们 , 他 返回 .

他派出一名卫兵去对付他们，然后返回了。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
" Sir , " said the Chevalier de Grammont ,
" 先生 , " 说 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

“先生,”格拉蒙骑士说道，

" [meɪ] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" may I take the liberty to inquire how I came to be known to you ? "
" 可能 我 拿 这 自由 到 查询 如何 我 来了 到 是 已知 到 你 ? "

请问我是如何被您认识的?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [lɑː]
" Is it possible , " said the other , " that the Chevalier de Grammont should forget La
" 是 它 可能的 , " 说 这 其他 , " 那 这 骑士 德 格拉蒙特 应该 忘记 拉
[mɒt] ,
Motte ,
莫特 ,

“格拉蒙骑士有可能忘记拉莫特吗? ”另一个人问道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ? "
who had the honour to serve so long in his regiment ? "
WHO 有 这 荣誉 到 服务 所以 长的 在 他的 团 ? "

谁有幸在他的部队服役这么长时间?

" [wɒt] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [lɑː] [mɒt] ?
" What ! is it you , my good friend , La Motte ?
" 什么 ! 是 它 你 , 我的 好的 朋友 , 拉 莫特 ?

"什么！是你吗，我的好朋友拉莫特？"

['truːli] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [juː; jʊ] ,
Truly , I was to blame for not remembering you ,
真的 , 我 曾是 到 责备 为了 不是 记住 你 ,

确实，我应该为没能记住你而感到愧疚。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dres] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [ai][fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn]
though you are in a dress very different from that which I first saw you in
尽管 你 是 在 一个 裙子 非常 不同的 从 那 哪个 我 第一的 锯 你 在
[æt; ət] [brjuː'sel] ,
at Bruxelles ,
在 布鲁塞尔 ,

虽然你今天穿的裙子和我在布鲁塞尔第一次见到你时穿的那件很不一样，

[wen] [juː; jʊ] [tɔːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [gaɪz] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði]['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet] :
when you taught the Duchess of Guise to dance the triolets :
什么时候 你 教授 这 公爵夫人 的 伪装 到 舞蹈 这 三重奏 :

当你教吉斯公爵夫人跳三连舞的时候：

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][səʊ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz]
and I am afraid your affairs are not in so flourishing a condition as
和 我 是 害怕的 你的 事务 是 不是 在 所以 芊芊 一个 状况 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .
they were the campaign after I had given you the company you mention .
他们 是 这 活动 后 我 有 给定 你 这 公司 你 提到 .

恐怕你的事业不如我当初给你介绍你提到的那家公司之后那么蒸蒸日上。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wen] [ðə; ði] [djuːk] - , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
" They were talking in this manner , when the Duke d'Arscot , followed by the
" 他们 是 说 在 这 方式 , 什么时候 这 公爵 - , 随后 经过 这
['dʒentlmən] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
gentlemen above mentioned ,
先生们 多于 提及 ,

"他们正这样交谈着，这时阿尔斯科特公爵，以及前面提到的几位先生走了进来，

[keɪm] [ʌp] [ɒn] [fʊl] ['gæləp] .
came up on full gallop .
来了 向上 在 满的 驰骋 .

全速赶来。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz][sə'luːtɪd][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
The Chevalier de Grammont was saluted by the whole company before he could
这 骑士 德 格拉蒙特 曾是 敬礼 经过 这 所有的 公司 前 他 可以
[seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
say a word .
说 一个 单词 .

格拉蒙骑士还没来得及开口，全场就向他致敬。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [wɪð]
Soon after arrived an immense number of others of his acquaintance , with
很快 后 到达的 一个 巨大 数字 的 其他的 的 他的 熟人 ， 和
['meni] ['piːp(ə)l] ,
many people ,
许多 人们 ，

不久之后，他的许多熟人也陆续赶到，人数众多。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] , [huː] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['emɪnəns] ,
out of curiosity , on both sides , who , seeing him upon the eminence ,
出去 的 好奇心 ， 在 两个都 侧面 ， WHO ， 看到 他 之上 这 卓越 ，

出于好奇，双方都看到他站在高处，

[ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːgənəs] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [wɪ'ðaʊt]
assembled together with the greatest eagerness ; so that the two armies , without
组装 一起 和 这 最 渴望 ； 所以 那 这 二 军队 ， 没有
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ，

双方怀着极大的热情聚集在一起；因此，两军无意中……

[wɪ'ðaʊt] [truːs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [frɔːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] ,
without truce , and without fraud , were going to join in conversation , if ,
没有 休战 ， 和 没有 欺诈罪 ， 是 去 到 加入 在 对话 ，如果 ，
[baɪ] [tʃɑːns] ,
by chance ,
经过 机会 ，

如果没有休战，也没有欺诈，我们打算加入对话，如果，偶然的话，

[mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] [hæd; həd] [nɒt] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Monsieur de Turenne had not perceived it at a distance .
先生 德 图雷纳 有 不是 感知 它 在 一个 距离 .

图雷纳先生从远处并没有看到它。

[ðə; ði] [saɪt] [sə'praɪzd] [hɪm] : [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ðæt] [wei] ;
The sight surprised him : he hastened that way ;
这 视线 惊讶 他 ： 他 加快 那 方式 ；

眼前的景象让他吃了一惊，他加快脚步朝那个方向走去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
and the Marquis d'Humieres acquainted him with the arrival of the Chevalier de
和 这 侯爵 - 熟人 他 和 这 到达 的 这 骑士 德
[græ'mɑːnt] ,
Grammont ,
格拉蒙特 ，

于米埃侯爵向他介绍了格拉蒙骑士的到来。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] :
who wished to speak to the sentry before he went to the headquarters :
WHO 希望 到 说话 到 这 哨兵 前 他 去 到 这 总部 ：
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ，

他补充说，有人想在哨兵前往总部之前和他谈谈。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l]
that he could not comprehend how the devil he had managed to assemble
那 他 可以 不是 理解 如何 这 魔鬼 他 有 管理 到 集合
[bəʊθ] ['ɑːmiz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
both armies around him ,
两个都 军队 大约 他 ，

他无法理解自己所效忠的魔鬼是如何将两支军队聚集在他身边的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] .
for it was hardly a minute since he had left him .
为了 它 曾是 几乎 一个 分钟 自从 他 有 左边 他 .

因为他离开他才不到一分钟。

" ['truːli] , " [sed] [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] , " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] ;
" Truly , " said Monsieur de Turenne , " he is a very extraordinary man ;
" 真的 , " 说 先生 德 图雷纳 , " 他 是 一个 非常 非凡的 男人 ;

“确实,”德图雷纳先生说,“他是一位非常杰出的人;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['riːznəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
but it is only reasonable that he should let us now have a little of his company ,
但 它 是 仅有的 合理的 那 他 应该 让 我们 现在 有 一个 小的 的 他的 公司 ,

但他现在让我们享受一下他的陪伴也是理所当然的。

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .
since he has paid his first visit to the enemy .
自从 他 有 有薪酬的 他的 第一的 访问 到 这 敌人 .

自从他第一次拜访敌方阵地以来。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [tuː; tə] [ˌriː'kæl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
" At these words he despatched an aide - de - camp , to recal the officers of his army ,
" 在 这些 字 他 已派送 一个 助手 - 德 - 营 , 到 回忆 这 警官 的 他的 军队 ,

“听到这话,他立即派出一名副官去召集军队的军官们。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and to acquaint the Chevalier de Grammont with his impatience to see him .
和 到 熟人 这 骑士 德 格拉蒙特 和 他的 不耐烦 到 看 他 .

并让格拉蒙骑士知道他多么渴望见到他。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɒfɪsəz] .
This order arrived at the same time , with one of the same nature , to the enemy's officers .
这 命令 到达的 在 这 相同的 时间 , 和 一 的 这 相同的 自然 , 到 这 敌人的 警官 .

同时,敌方军官也收到了性质相同的命令。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [kɑːndeɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːsəbl] ['ɪntəvjuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Prince de Conde , being informed of this peaceable interview , was not the least surprised at it ,
这 王子 德 孔德 , 存在 知情的 的 这 和平的 面试 , 曾是 不是 这 至少 惊讶 在 它 ,

孔代亲王得知这次和平会谈后,丝毫没有感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] .
when he heard that it was occasioned by the arrival of the Chevalier de Grammont .
什么时候 他 听到 那 它 曾是 引发 经过 这 到达 的 这 骑士 德 格拉蒙特 .

当他听说这是由于格拉蒙骑士的到来而引起的。

[hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [luːsɑːn] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ˌriː'kæl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
He only gave Lussan orders to recal the officers ,
他 仅有的 给予 吕桑 订单 到 回忆 这 警官 ,

他只命令吕桑召回军官。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
and to desire the Chevalier to meet him at the same place the next day
和 到 欲望 这 骑士 到 见面 他 在 这 相同的 地方 这 下一个 天
;
;
;

并希望骑士第二天在同一地点与他见面；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] , [prə'vaɪdɪd] [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv]
which the Chevalier promised to do , provided Monsieur de Turenne should approve
哪个 这 骑士 承诺 到 做 , 假如 先生 德 图雷纳 应该 批准
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

骑士承诺会照办，前提是杜雷纳先生同意。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] .
as he made no doubt he would .
作为 他 制成 不 怀疑 他 会 .

他毫不怀疑自己会这样做。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His reception in the king's army was equally agreeable as that which he
他的 接待 在 这 国王的 军队 曾是 同样地 同意 作为 那 哪个 他
[hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
had experienced from the enemy .
有 经验丰富的 从 这 敌人 .

他在国王军队中受到的待遇与他在敌人那里受到的待遇一样令人愉快。

[mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] [ɪs'tiːmd] [hɪm][nəʊ] [les] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
Monsieur de Turenne esteemed him no less for his frankness than for
先生 德 图雷纳 尊敬的 他 不 较少的 为了 他的 坦率 比 为了
[ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] :
the poignancy of his wit :
这 悲怆 的 他的 有 :

德·图雷纳先生不仅欣赏他的机智幽默，也欣赏他的坦率。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kɔːtiə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
he took it very kindly that he was the only courtier who came to see him
他 采取 它 非常 亲切地 那 他 曾是 这 仅有的 朝臣 WHO 来了 到 看 他
[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [səʊ]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] :
in a time so critical as the present :
在 一个 时间 所以 批判的 作为 这 展示 :

他非常感激在如此危急的时刻，只有他一位朝臣前来探望：

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
the questions which he asked him about the court were not so much for
这 问题 哪个 他 问 他 关于 这 法庭 是 不是 所以 很多 为了
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

他向他询问有关法庭的问题，与其说是为了获取信息，不如说是为了说明情况。

[æz; əz][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ˌæpri'henʃən]
as to divert himself with his manner of relating their different apprehensions
作为 到 转移 他自己 和 他的 方式 的 相关 他们的 不同的 担忧
[ænd; ənd] [ə'lɑːmz] .
and alarms .
和 警报 .

他以讲述他们各自的担忧和恐慌的方式来消遣自己。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
The Chevalier de Grammont advised him to beat the enemy ,
这 骑士 德 格拉蒙特 建议 他 到 打 这 敌人 ,

格拉蒙骑士建议他击败敌人。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
if he did not choose to be answerable for an enterprise which he
如果 他 做过 不是 选择 到 是 可回答的 为了 一个 企业 哪个 他
[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
had undertaken without consulting the Cardinal .
有 已 没有 咨询 这 红衣主教 .

如果他选择不为未经红衣主教同意而擅自开展的事业承担责任。

[mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] ['prɒmɪst] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːt][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə]
Monsieur de Turenne promised him he would exert himself to the utmost to
先生 德 图雷纳 承诺 他 他 会 发挥 他自己 到 这 极致 到
['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
follow his advice ,
跟随 他的 建议 ,

德图雷纳先生向他承诺，他将竭尽全力遵循他的建议。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [kiːp]
and assured him , that if he succeeded , he would make the queen keep
和 保证 他 , 那 如果 他 成功了 , 他 会 制作 这 女王 保持
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] ;
her word with him ;
她 单词 和 他 ;

并向他保证，如果他成功了，他会让女王信守对他的承诺；

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪð] ['seɪɪŋ] ,
and concluded with saying ,
和 结束 和 说 ,

最后他总结道：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðə; ði] [prɪns] [diː][kɑːndeɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː]
that he was not sorry the Prince de Conde had expressed a desire to see
那 他 曾是 不是 对不起 这 王子 德 孔德 有 表达 一个 欲望 到 看
[hɪm] .
him .
他 .

他并不后悔孔代亲王表达了想见他的愿望。

[hɪz; ɪz] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪnz] :
His measures were taken for an attack upon the lines :
他的 措施 是 已采取 为了 一个 攻击 之上 这 线条 :

他采取的措施是为了进攻防线：

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɪn]['praɪvət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
on this subject he discoursed in private with the Chevalier de Grammont ,
在 这 主题 他 谈论的 在 私人的 和 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

他曾就此事私下与格拉蒙骑士进行过讨论。

[ænd; ənd] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [ðɪs]
and concealed nothing from him except the time of execution : but this
和 暗 没有什么 从 他 除了 这 时间 的 执行 : 但 这
[wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;
was all to no purpose ;
曾是 全部 到 不 目的 ;

除了行刑时间之外，他没有向他隐瞒任何事情；但这都无济于事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] , [nɒt][tuː; tə][dʒʌdʒ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
for the Chevalier had seen too much , not to judge , from his own
为了 这 骑士 有 已见 也 很多 , 不是 到 法官 , 从 他的 自己的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

因为这位骑士见识过太多，他无法不根据自己的认知做出判断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and the observations he had made , that from the situation of the
和 这 观察 他 有 制成 , 那 从 这 情况 的 这
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

以及他根据军队形势所做的观察，

[ðə; ði] [ə'tæk] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'fɜːd] .
the attack could be no longer deferred .
这 攻击 可以 是 不 更长 延期 .

这次袭击已无法推迟。

[hiː; hi][set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
He set out the next day for his rendezvous , attended by a trumpet ,
他 放 出去 这 下一个 天 为了 他的 会合 , 参加 经过 一个 喇叭 ,

第二天，他带着小号出发前往约会地点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [diː] [luːsɑːn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]
and found the Prince at the place which Monsieur de Lussan had described
和 成立 这 王子 在 这 地方 哪个 先生 德 吕桑 有 描述
[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
to him the evening before .
到 他 这 晚上 前 .

他发现王子就在德吕桑先生前一天晚上向他描述的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] ,
As soon as he alighted : " Is it possible , " said the Prince , embracing him ,
作为 很快 作为 他 下车 : " 是 它 可能的 , " 说 这 王子 , 拥抱 他 ,

他一下飞机，王子就拥抱了他，问道：“这有可能吗？”

" [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
" that this can be the Chevalier de Grammont ,
" 那 这 能 是 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

“这可能是格拉蒙骑士，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['pɑːti] ? "
and that I should see him in the contrary party ? "
和 那 我 应该 看 他 在 这 相反 派对 ? "

而我竟然会在对立党派中见到他？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [huːm] [ai] [siː] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
" It is you , my lord , whom I see there , " replied the Chevalier ,
" 它 是 你 , 我的 主 , 谁 我 看 那里 , " 回复 这 骑士 ,

“我看到的正是您，大人，”骑士回答道。

" [ænd; ənd][ai][rɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and I refer it to yourself , whether it was the fault of the
" 和 我 参考 它 到 你自己 , 无论 它 曾是 这 过错 的 这
[ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
Chevalier de Grammont ,
骑士 德 格拉蒙特 ,

"至于这是否是格拉蒙骑士的过错，就由您来判断吧。"

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɪm'breɪs] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] . "
or your own , that we now embrace different interests . "
或者 你的 自己的 , 那 我们 现在 拥抱 不同的 兴趣 . "

或者你自己的想法，我们现在持有不同的兴趣。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" I must confess , " said the Prince ,
" 我 必须 承认 , " 说 这 王子 ,

"我必须承认，"王子说道，

" [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌem 'iː][laɪk] [beɪs] [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ]
" that if there are some who have abandoned me like base ungrateful wretches
" 那 如果 那里 是 一些 WHO 有 弃 我 喜欢 根据 忘恩负义 可怜虫
,
,
,

"如果有些人像卑鄙忘恩负义的恶棍一样抛弃了我，

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [left] [maɪ'self] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
you have left me , as I left myself , like a man of honour ,
你 有 左边 我 , 作为 我 左边 我 , 喜欢 一个 男人 的 荣誉 ,

你像个有荣誉感的人一样离开了我，就像我自己离开了自己一样。

[huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] : [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [fə'get] [ɔːl] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
who thinks himself in the right : but let us forget all cause of resentment ,
WHO 思考 他自己 在 这 正确的 : 但 让 我们 忘记 全部 原因 的 怨恨 ,

他自认为是对的：但让我们忘记所有怨恨的根源吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ,
and tell me what was your motive for coming here , you ,
和 告诉 我 什么 曾是 你的 动机 为了 未来 这里 , 你 ,

告诉我，你来这里的动机是什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 02)

[huːm] [ai] [θɔːt] [æt; ət] [pə'rɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] . "
whom I thought at Peronne with the court . "
谁 我 想法 在 佩罗内 和 这 法庭 . "

我当时在佩罗讷和宫廷里想的就是他。

" [mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] : " [waɪ] , [feɪθ] [ðen] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
" Must I tell you ? " said he : " why , faith then , I came to save your life .
" 必须 我 告诉 你 ? " 说 他 : " 为什么 , 信仰 然后 , 我 来了 到 节省 你的 生活 .

“我必须告诉你吗？”他说道：“那么，亲爱的，我来是为了救你的命。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ;
I know that you cannot help being in the midst of the enemy in a day of battle ;
我 知道 那 你 不能 帮助 存在 在 这 中间 的 这 敌人 在 一个 天 的 战斗 ;

我知道在战斗中，你不可能避免身处敌军之中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] ,
it is only necessary for your horse to be shot under you ,
它 是 仅有的 必要的 为了 你的 马 到 是 射击 在下面 你 ,

你只需要让你的马在你身下被射杀即可。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ɑːmz] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
and to be taken in arms , to meet with the same treatment from this Cardinal ,
和 到 是 已采取 在 武器 , 到 见面 和 这 相同的 治疗 从 这 红衣主教 ,

并且被抓去参战，也会受到这位红衣主教同样的对待。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ˌmɔntmə'rensi] [dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
as your uncle Montmorency did from the other .
作为 你的 叔叔 蒙莫朗西 做过 从 这 其他 .

就像你叔叔蒙莫朗西从另一个方向做的那样。

[['henri] , [djuːk] [ɒv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] , [huː] [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [fɜːst] [sep'tembə(r)] , - ,
[Henry , Duke of Montmorency , who was taken prisoner first September , 1692 ,
[亨利 , 公爵 的 蒙莫朗西 , WHO 曾是 已采取 囚犯 第一的 九月 , - ,

[亨利，蒙莫朗西公爵，于1692年9月1日被俘]

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ɒf] [æt; ət] [tuː'luːz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .]
and had his head struck off at Toulouse in the month of November following .]
和 有 他的 头 击 离开 在 图卢兹 在 这 月 的 十一月 下列的 .]

同年11月，他在图卢兹被斩首。

" [ai] [kʌm] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" I come , therefore , to hold a horse in readiness for you , in case of a
" 我 来 , 所以 , 到 抓住 一个 马 在 准备就绪 为了 你 , 在 案件 的 一个
['sɪmələ(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
similar misfortune ,
相似的 不幸 ,

"因此，我来为你预备一匹马，以防万一发生类似的不幸。"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
that you may not lose your head . "
那 你 可能 不是 失去 你的 头 . "

免得你丢了性命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['smaɪlɪŋ] ,
" It is not the first time , " said the Prince , smiling ,
" 它 是 不是 这 第一的 时间 , " 说 这 王子 , 微笑 ,

"这并非第一次了,"王子笑着说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,
" that you have rendered me this service ,
" 那 你 有 渲染 我 这 服务 ,

"感谢你为我提供的这项服务，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['deɪndʒərəs]
though the being taken prisoner at that time could not have been so dangerous
尽管 这 存在 已采取 囚犯 在 那 时间 可以 不是 有 到过 所以 危险的
[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [naʊ] .
to me as now .
到 我 作为 现在 .

虽然当时被俘对我来说不可能像现在这样危险。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .
" From this conversation , they passed to more entertaining subjects .
" 从 这 对话 , 他们 通过了 到 更多的 娱乐 主题 .

"从这个话题开始，他们转而谈论更有趣的话题。"

[ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [pleɪ] , [ænd; ənd]
The Prince asked him many questions concerning the court , the ladies , play , and
这 王子 问 他 许多 问题 有关 这 法庭 , 这 女士们 , 玩 , 和
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'muə] ;
about his amours ;
关于 他的 爱神 ;

王子问了他许多关于宫廷、女士、戏剧以及他的情史的问题；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] ,
and returning insensibly to the present situation of affairs ,
和 返回 无意识地 到 这 展示 情况 的 事务 ,

不知不觉地回到了现状，

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['hævɪŋ] [in'kwaiə]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [huː]
the Chevalier having inquired after some officers of his acquaintance , who
这 骑士 拥有 询问 后 一些 警官 的 他的 熟人 , WHO
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ,
had remained with him ,
有 剩余 和 他 ,

骑士打听了几位留在他身边的熟人军官的情况后，

[ðə; ði] [prɪns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] ,
the Prince told him that if he chose , he might go to the lines ,
这 王子 讲述 他 那 如果 他 选择 , 他 可能 去 到 这 线条 ,

王子告诉他，如果他愿意，他可以去参加战争。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
where he would have an opportunity not only of seeing those whom he
在哪里 他 会 有 一个 机会 不是 仅有的 的 看到 那些 谁 他
[in'kwaiə]['ɑːftə(r)] ,
inquired after ,
询问 后 ,

在那里，他不仅有机会见到他所寻找的人，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃmənt] .
but likewise the disposition of the quarters and entrenchments .
但 同样地 这 处置 的 这 四分之一 和 战壕 .

但营房和战壕的布局也同样如此。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'sent] ,
To this he consented ,
到 这 他 同意 ,

他同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
and the Prince having shown him all the works and attended him back to
和 这 王子 拥有 所示 他 全部 这 作品 和 参加 他 后退 到
[ðeə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,
their rendezvous ,
他们的 会合 ,

王子向他展示了所有作品，并陪同他返回了他们的约定地点。

" [wel] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , [sed] [hiː; hi] , " [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "
" Well , Chevalier , said he , " when do you think we shall see you again ? "
" 出色地 , 骑士 , 说 他 , " 什么时候 做 你 思考 我们 将 看 你 再次 ? "

“那么，骑士，”他说道，“你觉得我们什么时候才能再见到你呢？”

" [feɪθ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˌem 'iː][səʊ] ['hænsəmli] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'siːl]
" Faith , " replied he , " you have used me so handsomely , that I shall conceal
" 信仰 , " 回复 他 , " 你 有 用过的 我 所以 英俊地 , 那 我 将 隐藏
['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
nothing from you .
没有什么 从 你 .

“亲爱的，”他回答说，“你如此慷慨地利用了我，我不会对你隐瞒任何事情。”

[həʊld] [jɔː'self] [ɪn] ['redinəs] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
Hold yourself in readiness an hour before daybreak ; for , you may depend upon
抓住 你自己 在 准备就绪 一个 小时 前 拂晓 ; 为了 , 你 可能 依赖 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

天亮前一小时做好准备；因为，你可以指望它。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
we shall attack you to - morrow morning .
我们 将 攻击 你 到 - 明天 早晨 .

我们将于明日上午对你们发动攻击。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] , [pə'hæps] , [hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð]
I would not have acquainted you with this , perhaps , had I been entrusted with
我 会 不是 有 熟人 你 和 这 , 也许 , 有 我 到过 受托 和
[ðə; ði]['siːkrət] ,
the secret ,
这 秘密 ,

如果我真的知道这个秘密，或许就不会告诉你了。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
but , nevertheless , in the present case you may believe me . "
但 , 尽管如此 , 在 这 展示 案件 你 可能 相信 我 . "

但是，就目前的情况而言，你可以相信我。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ə'gen] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] .
" You are still the same man , " said the Prince , again embracing him .
" 你 是 仍然 这 相同的 男人 , " 说 这 王子 , 再次 拥抱 他 .

"你还是原来的你，"王子说着，再次拥抱了他。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] - [kæmp] [tə'wɔːdz] [naɪt] ;
The Chevalier returned to Monsieur de Turenne's camp towards night ;
这 骑士 返回 到 先生 德 - 营 向 夜晚 ;

骑士在夜幕降临之际返回了图雷纳先生的营地;

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] ,
every preparation was then making for the attack of the lines ,
每一个 准备 曾是 然后 制作 为了 这 攻击 的 这 线条 ,

当时所有的准备工作都是为了进攻防线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] .
and it was no longer a secret among the troops .
和 它 曾是 不 更长 一个 秘密 之中 这 军队 .

这在士兵中已不再是秘密。

" [wel] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? " [sed]
" Well , Monsieur le Chevalier , were they all very glad to see you ? " said
" 出色地 , 先生 勒 骑士 , 是 他们 全部 非常 高兴的 到 看 你 ? " 说
[mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] ;
Monsieur de Turenne ;
先生 德 图雷纳 ;

"那么，骑士先生，他们见到您都很高兴吗? "图雷纳先生问道。

" [ðə; ði] [prɪns] , [nəʊ] [daʊt] , [rɪ'siːvd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ]
" the Prince , no doubt , received you with the greatest kindness , and asked a
" 这 王子 , 不 怀疑 , 已收到 你 和 这 最 仁慈 , 和 问 一个
[greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ? "
great number of questions ? "
伟大的 数字 的 问题 ? "

"王子殿下无疑对您非常热情友好，并询问了许多问题? "

" [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][sə'vɪləti][ɪ'mædʒɪnəbl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ; "
" He has shown me all the civility imaginable , " replied the Chevalier ; "
" 他 有 所示 我 全部 这 礼貌 可以想象的 , " 回复 这 骑士 ; "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"他展现了我能想象到的一切礼貌,"骑士回答说; "而且,

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] ,
to convince me he did not take me for a spy ,
到 说服 我 他 做过 不是 拿 我 为了 一个 间谍 ,

为了让我相信他没有把我当成间谍,

[hiː; hi][led][ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃmənt] ,
he led me round the lines and entrenchments ,
他 引领 我 圆形的 这 线条 和 战壕 ,

他领着我绕着战线和战壕走了一圈,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] . "
and showed me the preparations he had made for your reception . "
和 显示 我 这 准备工作 他 有 制成 为了 你的 接待 . "

他还向我展示了他为你的招待会所做的准备。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
" And what is his opinion ? " said the Marshal .
" 和 什么 是 他的 观点 ? " 说 这 元帅 .

"他的意见是什么？"元帅问道。

" [hiː; hi][ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tæk] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ]
" He is persuaded that you will attack him to - night , or to - morrow by
" 他 是 被说服 那 你 将要 攻击 他 到 - 夜晚 , 或者 到 - 明天 经过
['deɪbreɪk] ;
daybreak ;
拂晓 ;

"他确信你会在今晚或明天黎明时分攻击他；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [greɪt] ['kæptɪnz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [siː] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðərz]
for you great captains , " continued the Chevalier , " see through each other's
为了 你 伟大的 队长 , " 持续 这 骑士 , " 看 通过 每个 其他的
[dɪ'zaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] .
designs in a wonderful manner .
设计 在 一个 精彩的 方式 .

"你们这些伟大的船长，"骑士继续说道，"能够以奇妙的方式看穿彼此的计划。"

" [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] , [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
" Monsieur de Turenne , with pleasure ,
" 先生 德 图雷纳 , 和 乐趣 ,

"德蒂雷纳先生，很高兴，

[rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]
received this commendation from a man who was not indiscriminately
已收到 这 表彰 从 一个 男人 WHO 曾是 不是 不加区分地
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [preɪz] .
accustomed to bestow praise .
习惯 到 赐给 称赞 .

这份赞扬来自一位不常随意表扬他人的人。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
He communicated to him the disposition of the attack ; and at the same
他 沟通 到 他 这 处置 的 这 攻击 ; 和 在 这 相同的
[taɪm] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] ,
time acquainted him ,
时间 熟人 他 ,

他向他传达了进攻的部署计划；同时，他也向他介绍了……

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['meni] ['ækʃ(ə)nz][wɒz; wəz]
that he was very happy that a man who had seen so many actions was
那 他 曾是 非常 快乐的 那 一个 男人 WHO 有 已见 所以 许多 行动 曾是
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ;
to be present at this ;
到 是 展示 在 这 ;

他非常高兴一位经历过无数风风雨雨的人能够出席这次活动；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [smɔːl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
and that he esteemed it no small advantage to have the benefit of
和 那 他 尊敬的 它 不 小的 优势 到 有 这 益处 的
[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
his advice ,
他的 建议 ,

他认为能得到他的建议是一件非常有益的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli]
but as he believed that the remaining part of the night would be hardly
但 作为 他 相信 那 这 其余的 部分 的 这 夜晚 会 是 几乎
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] ,
sufficient for his repose ,
充足的 为了 他的 休息 ,

但他觉得剩下的夜晚时间不足以让他好好休息，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'freʃmənt] , [hiː; hi] [kən'saɪnd] [hɪm][tuː; tə]
after having passed the former without any refreshment , he consigned him to
后 拥有 通过了 这 以前的 没有 任何 清爽 , 他 寄售 他 到
[ðə; ði]['mɑːkwɪs] - ,
the Marquis d'Humieres ,
这 侯爵 - ,

在没有得到任何茶点的情况下，他把那人交给了胡米埃尔侯爵。

[huː] [prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
who provided him with a supper and a lodging .
WHO 假如 他 和 一个 晚餐 和 一个 住宿 .

有人为他提供了晚餐和住宿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ærəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] , [weər'ɪn] [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] ,
The next day the lines of Arras were attacked , wherein Monsieur de Turenne ,
这 下一个 天 这 线条 的 阿拉斯 是 遭到攻击 , 其中 先生 德 图雷纳 ,

第二天，阿拉斯防线遭到攻击，图雷纳先生也参与了战斗。

['biːɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] , ['ædɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['glɔːri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [diː]
being victorious , added additional lustre to his former glory ; and the Prince de
存在 胜利者 , 额外 额外的 光泽 到 他的 以前的 荣耀 ; 和 这 王子 德
[kɑːndeɪ] ,
Conde ,
孔德 ,

胜利为他昔日的荣耀增添了新的光彩；而孔代亲王，

[ðəʊ] ['væŋkwɪʃt] , [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
though vanquished , lost nothing of his former reputation .
尽管 战败者 , 丢失的 没有什么 的 他的 以前的 名声 .

虽然战败，但他的声誉丝毫未减。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l] ,
There are so many accounts of this celebrated battle ,
那里 是 所以 许多 账户 的 这 著名 战斗 ,

关于这场著名的战役，有很多记载。

[ðæt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [suː'pɜːfluəs] .
that to mention it here would be altogether superfluous .
那 到 提到 它 这里 会 是 共 多余 .

在此提及此事完全是多余的。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]
The Chevalier de Grammont , who , as a volunteer , was permitted to go
这 骑士 德 格拉蒙特 , WHO , 作为 一个 志愿者 , 曾是 允许 到 去
['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] ,
into every part ,
进入 每一个 部分 ,

格拉蒙骑士作为一名志愿者，被允许进入各个地区。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
has given a better description of it than any other person .
有 给定 一个 更好的 描述 的 它 比 任何 其他 人 .

他对它的描述比任何人都更准确。

[mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] [riːp] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [fə'sʊk]
Monsieur de Turenne reaped great advantage from that activity which never forsook
先生 德 图雷纳 收获 伟大的 优势 从 那 活动 哪个 绝不 放弃
[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['aɪðə(r)][ɪn] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] ;
the Chevalier either in peace or war ;
这 骑士 任何一个 在 和平 或者 战争 ;

蒂雷纳先生从这项活动中获得了巨大的好处，这项活动无论在和平时期还是战争时期，骑士都从未放弃过它；

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] ['ɔːdərs] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ]
and that presence of mind which enabled him to carry orders , as coming
和 那 在场 的 头脑 哪个 已启用 他 到 携带 订单 , 作为 未来
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
from the general ,
从 这 一般的 ,

正是这种临危不乱的头脑，使他能够执行来自将军的命令。

[səʊ] ['veri] [ˌæprə'pəʊ] , [ðæt] [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] , ['ʌðəwaɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
so very apropos , that Monsieur de Turenne , otherwise very particular in such matters ,
所以 非常 恰好 , 那 先生 德 图雷纳 , 否则 非常 特别的 在 这样的 事情 ,

真是太贴切了，因为图雷纳先生平时在这方面非常讲究。

[θæŋkt] [hɪm] , [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
thanked him , when the battle was over , in the presence of all his officers ,
谢谢 他 , 什么时候 这 战斗 曾是 超过 , 在 这 在场 的 全部 他的 警官 ,

战斗结束后，他当着所有军官的面向他道谢。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɪm][tuː; tə] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and despatched him to court with the first news of his success .
和 已派送 他 到 法庭 和 这 第一的 消息 的 他的 成功 .

并将他胜诉的第一手消息送往法庭。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['nesəsəri] [ɪn] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɑːd]
All that is generally necessary in these expeditions , is to be accustomed to hard
全部 那 是 一般来说 必要的 在 这些 探险 , 是 到 是 习惯 到 难的
['raɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,

这类探险通常只需要习惯艰苦的骑行即可。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [freʃ] ['hɔːsɪz] ,
and to be well provided with fresh horses ,
和 到 是 出色地 假如 和 新鲜的 马匹 ,

并且要有充足的新鲜马匹，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [sə'maʊnt] .
but he had a great many other obstacles to surmount .
但 他 有 一个 伟大的 许多 其他 障碍 到 超越 .

但他还有许多其他障碍需要克服。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]
In the first place , the parties of the enemy were dispersed over all the
在 这 第一的 地方 , 这 各方 的 这 敌人 是 分散的 超过 全部 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

首先，敌军分散在全国各地。

[ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
and obstructed his passage .
和 受阻 他的 通道 .

并阻挡了他的去路。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ə'genst] ['griːdi] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] ['kɔːtiːəz] , [huː] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
Then he had to prepare against greedy and officious courtiers , who , on such occasions ,
然后 他 有 到 准备 反对 贪婪的 和 爱管闲事的 朝臣 ， WHO ， 在 这样的 场合 ，

然后，他还要提防那些贪婪好管闲事的朝臣，在这种场合，

[pəʊst] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ævənjuːs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kʊriə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuːz] .
post themselves in all the avenues , in order to cheat the poor courier out of his news .
邮政 他们自己 在 全部 这 途径 ， 在 命令 到 欺骗 这 贫穷的 导游 出去 的 他的 消息 .

他们到处张贴广告，企图骗取可怜的快递员的新闻。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'dres] [prɪ'zɜːvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
However , his address preserved him from the one , and deceived the others .
然而 ， 他的 地址 保存完好 他 从 这 一 ， 和 受骗 这 其他的 .

然而，他的住址让他免受一人的伤害，并欺骗了其他人。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['truːpə] , [kə'mɑːnd] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
He had taken eight or ten troopers , commanded by an officer of his acquaintance ,
他 有 已采取 八 或者 十 骑警 ， 命令 经过 一个 官 的 他的 熟人 ，

他带了八到十名骑兵，由他认识的一名军官指挥。

[tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm][hɑːf] [wei] [tuː; tə] [bæ'poʊm] ,
to escort him half way to Bapaume ,
到 护送 他 一半 方式 到 巴波姆 ，

护送他到巴波姆一半的路程，

['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst][steɪdʒ] .
being persuaded that the greatest danger would lie between the camp and the first stage .
存在 被说服 那 这 最 危险 会 说谎 之间 这 营 和 这 第一的 阶段 .

确信最大的危险存在于营地和第一赛段之间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [liːg] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ,
He had not proceeded a league before he was convinced of the truth of what he suspected ,
他 有 不是 继续 一个 联盟 前 他 曾是 确信 的 这 真相 的 什么 他 怀疑 ，

他还没走多远，就确信了自己的怀疑是正确的。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] ['kləʊsli] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] ['maʊntɪd] ,
and turning to the officer who followed him closely , " If you are not well mounted ,
和 转弯 到 这 官 WHO 随后 他 密切 ， " 如果 你 是 不是 出色地 安装 ，

他转向紧随其后的军官说：“如果你没有骑乘装备精良，

" [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,
" said he , " I would advise you to return to the camp ; for my part ,
" 说 他 ， " 我 会 建议 你 到 返回 到 这 营 ； 为了 我的 部分 ，

他说：“我建议你返回营地；至于我，

[ai][ʃæl; ʃəl][set] [spɜːz] [tuː; tə][maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [wei] . "
I shall set spurs to my horse , and make the best of my way . "
我 将 放 马刺 到 我的 马 , 和 制作 这 最好的 的 我的 方式 . "

我将策马扬鞭，奋勇向前。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ,
" Sir , " said the officer , " I hope I shall be able to keep you company ,
" 先生 , " 说 这 官 , " 我 希望 我 将 是 有能力的 到 保持 你 公司 ,

“先生，”军官说，“我希望我能陪伴您。”

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [reɪt] [juː; jʊ][gəʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] . "
at whatever rate you go , until you are out of all danger . "
在 任何 速度 你 去 , 直到 你 是 出去 的 全部 危险 . "

无论你以多快的速度前进，直到你脱离所有危险为止。

" [ai] [daʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
" I doubt that , " replied the Chevalier ,
" 我 怀疑 那 , " 回复 这 骑士 ,

“我对此表示怀疑，”骑士回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [siːm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
" for those gentlemen there seem prepared to pay us a visit . "
" 为了 那些 先生们 那里 似乎 准备 到 支付 我们 一个 访问 . "

“看来那几位先生准备来拜访我们了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
" Don't you see , " said the officer ,
" 不 你 看 , " 说 这 官 ,

“你难道看不出来吗？”警官说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ? "
" they are some of our own people who are grazing their horses ? "
" 他们 是 一些 的 我们的 自己的 人们 WHO 是 放牧 他们的 马匹 ? "

“他们是我们的一些人，在放马吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ;
" No , " said the Chevalier ;
" 不 , " 说 这 骑士 ;

“不，”骑士说；

" [bʌt; bət][ai] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['truːpə] .
" but I see very well that they are some of the enemy's troopers .
" 但 我 看 非常 出色地 那 他们 是 一些 的 这 敌人的 骑警 .

但我很清楚地看出他们是敌军士兵。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] ,
" Upon which , observing to him that they were mounting ,
" 之上 哪个 , 观察 到 他 那 他们 是 安装 ,

于是，他注意到他们正在爬升，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ðæt] ['eskɔːtid] [hɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
he ordered the horsemen that escorted him to prepare themselves to make a diversion ,
他 订购 这 骑兵 那 护送 他 到 准备 他们自己 到 制作 一个 导流 ,

他命令护卫他的骑兵做好佯攻的准备，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [set] [ɒf] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] [bæ'poʊm] .
and he himself set off full speed towards Bapaume .
和 他 他自己 放 离开 满的 速度 向 巴波姆 .

他自己则全速向巴波姆进发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːs] ;
He was mounted upon a very swift English horse ;
他 曾是 安装 之上 一个 非常 迅速 英语 马 ;

他骑着一匹速度极快的英国马；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [wei] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [diːp]
but having entangled himself in a hollow way where the ground was deep
但 拥有 纠缠 他自己 在 一个 空洞的 方式 在哪里 这 地面 曾是 深的
[ænd; ənd]['maɪəri] ,
and miry ,
和 溷 ,

但他却陷入了一个地势低洼、泥泞不堪的沟壑中，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['truːpə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [huː] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
he soon had the troopers at his heels , who , supposing him to be
他 很快 有 这 骑警 在 他的 高跟鞋 , WHO , 假如 他 到 是
[sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ræŋk] ,
some officer of rank ,
一些 官 的 秩 ,

他很快就让骑兵们紧随其后，骑兵们以为他是位高级军官，

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]
would not be deceived , but continued to pursue him without paying any attention
会 不是 是 受骗 , 但 持续 到 追求 他 没有 付费 任何 注意力
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
to the others .
到 这 其他的 .

她没有上当，而是继续追赶他，对其他人置之不理。

[ðə; ði] [best] ['maʊntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The best mounted of the party began to draw near him ; for the English
这 最好的 安装 的 这 派对 开始 到 画 靠近 他 ; 为了 这 英语
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

队伍中骑术最好的骑兵开始向他靠近；因为英国的马匹，

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] ['iːv(ə)n] [graʊnd] , [prə'siːdid] [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn][bæd] [rəʊdz] ;
swift as the wind on even ground , proceeded but very indifferently in bad roads ;
迅速 作为 这 风 在 甚至 地面 , 继续 但 非常 漠不关心 在 坏的 道路 ;

在平坦的地面上像风一样快，但在崎岖的道路上却行驶缓慢；

[ðə; ði]['truːpə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
the trooper presented his carbine , and cried out to him , at some distance
这 骑警 呈现 他的 马枪 , 和 哭 出去 到 他 , 在 一些 距离
, " [gʊd] ['kwɔːtə(r)] .
, " Good quarter .
, " 好的 四分之一 .

骑兵亮出卡宾枪，远远地朝他喊道："好样的。"

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" The Chevalier de Grammont , who perceived that they gained upon him ,
" 这 骑士 德 格拉蒙特 , WHO 感知 那 他们 获得 之上 他 ,

"格拉蒙骑士察觉到他们正在逼近他，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['efəts] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['hevi] [graʊnd] , [hiː; hi][mʌst; məst]
and that whatever efforts his horse made in such heavy ground , he must
和 那 任何 努力 他的 马 制成 在 这样的 重的 地面 , 他 必须
[biː; bi][ˌəʊvər'teɪkən][æt; ət][lɑːst] ,
be overtaken at last ,
是 被超越 在 最后的 ,

无论他的马在这种泥泞的地面上做出怎样的努力，最终都一定会被超越。

[ɪ'miːdiətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [bæ'poʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]
immediately quitted the road to Bapaume , and took a causeway to the left
立即地 辞职 这 路 到 巴波姆 , 和 采取 一个 堤道 到 这 左边
,
,
,

立即离开通往巴波姆的公路，向左拐上一条堤道。

[wɪtʃ] [led] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
which led quite a different way ; as soon as he had gained it ,
哪个 引领 相当 一个 不同的 方式 ; 作为 很快 作为 他 有 获得 它 ,

但这却引出了截然不同的方向；他一旦获得了它，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpə(r)] ,
he drew up , as if to hear the proposal of the trooper ,
他 画 向上 , 作为 如果 到 听到 这 提议 的 这 骑警 ,

他抬起头，仿佛要听听骑兵的提议。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]
which afforded his horse an opportunity of recovering himself ; while his
哪个 提供 他的 马 一个 机会 的 恢复中 他自己 ; 尽管 他的
['enəmi] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
enemy , mistaking his intention ,
敌人 , 误会 他的 意图 ,

这给了他的马一个恢复的机会；而他的敌人，误解了他的意图，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [ig'zəːtid] ['evri] ['efət] ,
and thinking that he only waited to surrender , immediately exerted every effort ,
和 思维 那 他 仅有的 等待 到 投降 , 立即地 施加 每一个 努力 ,

他以为对方只是在等待投降，于是立即竭尽全力。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
that he might take him before the rest of his companions , who were
那 他 可能 拿 他 前 这 休息 的 他的 同伴 , WHO 是
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

这样他就可以在其他同伴之前带走他，而其他同伴正跟随他而来。

[kʊd; kəd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
could arrive , and by this means almost killed his horse .
可以 到达 , 和 经过 这 方法 几乎 被杀 他的 马 .

可能会到达，并且差点害死了他的马。

[wʌn] ['mɪnɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)]
One minute's reflection made the Chevalier consider what a disagreeable adventure
一 分钟 反射 制成 这 骑士 考虑 什么 一个 令人不快的 冒险
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
it would be ,
它 会 是 ,

骑士沉思片刻，便意识到这将是一次多么令人不快的冒险。

[ðʌs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [səʊ]
thus coming from so glorious a victory , and the dangers of a battle so
因此 未来 从 所以 辉煌 一个 胜利 , 和 这 危险 的 一个 战斗 所以
['wɔːmli] [dɪ'spjuːtɪd] ,
warmly disputed ,
热情地 争议 ,

因此，在经历了如此辉煌的胜利之后，以及在如此激烈的战斗中所面临的危险之后，

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ˈskaundrəl] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
to be taken by a set of scoundrels who had not been in it ,
到 是 已采取 经过 一个 放 的 无赖 WHO 有 不是 到过 在 它 ,

被一群原本不属于其中的恶棍夺走，

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ,
and , instead of being received in triumph , and embraced by a great queen ,
和 , 反而 的 存在 已收到 在 胜利 , 和 拥抱 经过 一个 伟大的 女王 ,

然而，他非但没有受到热烈欢迎，也没有被伟大的女王拥抱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] , [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [strɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .
for the important news with which he was charged , to see himself stripped by the vanquished .
为了 这 重要的 消息 和 哪个 他 曾是 带电 , 到 看 他自己 脱衣舞 经过 这 战败者 .

他肩负着传递重要消息的重任，却眼睁睁地看着自己被战败者剥夺了一切。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['truːpə(r)] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] ,
During this short meditation , the trooper who followed him was arrived within shot ,
期间 这 短的 冥想 , 这 骑警 WHO 随后 他 曾是 到达的 之内 射击 ,

在他短暂的冥想期间，跟随他的骑兵已经进入了镜头范围。

[ænd; ənd] [stɪl] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn] , ['ɒfəd] [hɪm] [gʊd] ['kwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] ,
and still presenting his carbine , offered him good quarter , but the Chevalier de Grammont ,
和 仍然 呈现 他的 马枪 , 提供 他 好的 四分之一 , 但 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

他仍然亮出卡宾枪，并提出给他良好的待遇，但格拉蒙骑士

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪs'pliːzɪŋ] ,
to whom this offer , and the manner in which it was made , were equally displeasing ,
到 谁 这 提供 , 和 这 方式 在 哪个 它 曾是 制成 , 是 同样地 令人不快 ,

这项提议及其提出方式同样令他们感到不悦。

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn][tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [piːs] ; [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [biː; bi][ɪn][wɪnd] ,
made a sign to him to lower his piece ; and perceiving his horse to be in wind ,
制成 一个 符号 到 他 到 降低 他的 片 ; 和 感知 他的 马 到 是 在 风 ,

他示意他放下武器；又见他的马被风吹得摇摇晃晃，

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][hænd] , [rəʊd] [ɒf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
he lowered his hand , rode off like lightning ,
他 降低 他的 手 , 骑 离开 喜欢 闪电 ,

他放下手，像闪电一样骑马离去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['truːpə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] [hɪm] .
and left the trooper in such astonishment that he even forgot to fire at him .
和 左边 这 骑警 在 这样的 惊讶 那 他 甚至 忘了 到 火 在 他 .

这让骑兵惊愕不已，甚至忘记向他开枪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bæ'poʊm] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] ;
As soon as he arrived at Bapaume , he changed horses ;
作为 很快 作为 他 到达的 在 巴波姆 ， 他 已更改 马匹 ；

他一到巴波姆就换了马；

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] ,
the commander of this place showed him the greatest respect ,
这 指挥官 的 这 地方 显示 他 这 最 尊重 ，

此地的指挥官对他表示了极大的敬意。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [jet] [pɑːst] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
assuring him that no person had yet passed ; that he would keep the secret ,
保证 他 那 不 人 有 然而 通过了 ； 那 他 会 保持 这 秘密 ，

向他保证还没有人被淘汰；他会保守秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʊriəz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] .
and that he would retain all that followed him , except the couriers of Monsieur de Turenne .
和 那 他 会 保持 全部 那 随后 他 ， 除了 这 快递员 的 先生 德 图雷纳 .

他将保留所有跟随他的人，除了图雷纳先生的信使。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [pə'rɒn] ,
He now had only to guard against those who would be watching for him about the environs of Peronne ,
他 现在 有 仅有的 到 警卫 反对 那些 WHO 会 是 观看 为了 他 关于 这 周边环境 的 佩罗内 ，

他现在只需要提防那些在佩罗讷附近监视他的人即可。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [njuːz] [tuː; tə] [kɔːt] ,
to return as soon as they saw him , and carry his news to court ,
到 返回 作为 很快 作为 他们 锯 他 ， 和 携带 他的 消息 到 法庭 ，

他们一见到他就立刻返回，并将他的消息带到法庭。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
without being acquainted with any of the particulars .
没有 存在 熟人 和 任何 的 这 细节 .

在不了解任何细节的情况下。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [ˌdiː'juː] ['plɛsɪs] , ['mɑːʃ(ə)l] [diː] ['vɪləˌrɔɪ] , [ænd; ənd] [-] ,
He knew very well that Marshal du Plessis , Marshal de Villeroy , and Gaboury ,
他 知道 非常 出色地 那 元帅 杜 普莱西斯 ， 元帅 德 维勒罗伊 ， 和 加布里 ，

他非常清楚普莱西元帅、维勒鲁瓦元帅和加布里，

[hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
had boasted of this to the Cardinal before his departure .
有 吹嘘 的 这 到 这 红衣主教 前 他的 离开 .

他临行前曾向红衣主教吹嘘过这件事。

['weəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðɪs] [sneə(r)] , [hiː; hi] ['haɪəd] [tuː] [wel] - ['maʊntɪd] ['hɔːsmən] [æt; ət] [bæ'poʊm] ,
Wherefore , to elude this snare , he hired two well - mounted horsemen at Bapaume ,
因此 ， 到 躲避 这 圈套 ， 他 雇用 二 出色地 - 安装 骑兵 在 巴波姆 ，

因此，为了躲避这个陷阱，他在巴波姆雇佣了两名骑术精湛的骑兵。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,
and as soon as he had got a league from that place ,
和 作为 很快 作为 他 有 得到 一个 联盟 从 那 地方 ，

他一离开那个地方，就立刻

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [tuː] [ˈluːɪs] [dɔrz] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðeə(r)] [fɪˈdeləti] ,
and after giving them each two louis d'ors , to secure their fidelity ,
和 后 给予 他们 每个 二 路易斯 金奖 , 到 安全的 他们的 忠诚 ,

为了确保他们的忠诚，并给了他们每人两枚路易金币。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] , [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈterɪfaɪd] ,
he ordered them to ride on before , to appear very much terrified ,
他 订购 他们 到 骑 在 前 , 到 出现 非常 很多 恐惧 ,

他命令他们先行一步，装出一副非常害怕的样子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , " [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
and to tell all those who should ask them any questions , " that all was lost ,
和 到 告诉 全部 那些 WHO 应该 问 他们 任何 问题 , " 那 全部 曾是 丢失的 ,

并告诉所有可能向他们提问的人，“一切都完了”，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] [ɡræˈmɑːnt] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [bæˈpoʊm] ,
that the Chevalier de Grammont had stopped at Bapaume ,
那 这 骑士 德 格拉蒙特 有 停止 在 巴波姆 ,

格拉蒙骑士号停泊在巴波姆，

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ɡreɪt] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪl] [njuːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,
having no great inclination to be the messenger of ill news ; and that as for themselves ,
拥有 不 伟大的 倾角 到 是 这 信使 的 患病的 消息 ; 和 那 作为 为了 他们自己 ,

他们并不太愿意成为坏消息的传递者；至于他们自己，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pəˈsjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈtruːpə] ,
they had been pursued by the enemy's troopers ,
他们 有 到过 追击 经过 这 敌人的 骑警 ,

他们曾遭到敌军追击。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] .
who were spread over the whole country since the defeat .
WHO 是 传播 超过 这 所有的 国家 自从 这 击败 .

自战败以来，他们分散在全国各地。

" [ˈevriθɪŋ] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] : [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈseptid] [baɪ] [-] ,
" Everything succeeded to his wish : the horsemen were intercepted by Gaboury ,
" 一切 成功了 到 他的 希望 : 这 骑兵 是 截获 经过 加布里 ,

“一切都如他所愿：骑兵被加布里拦截了，

[huːz] [ˈiːɡənəs] [hæd; həd] [ˌaʊtˈstrɪpt] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɑːrʃlz] - ; [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,
whose eagerness had outstripped the two marshals ' ; but whatever questions were asked them ,
谁 渴望 有 超越 这 二 元帅 - ; 但 任何 问题 是 问 他们 ,

他们的热情甚至超过了两位元帅；但无论他们被问到什么问题，

[ðeɪ] [ˈæktɪd] [ðeə(r)] [pɑːts] [səʊ] [wel] , [ðæt] [pəˈrɒn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ,
they acted their parts so well , that Peronne was already in consternation ,
他们 行动 他们的 部分 所以 出色地 , 那 佩罗内 曾是 已经 在 惊愕 ,

他们演得太好了，以至于佩罗内已经惊慌失措了。

[ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [wen] [ðə; ði]
and rumours of the defeat were whispered among the courtiers , when the
和 谣言 的 这 击败 是 低声说道 之中 这 朝臣 , 什么时候 这
[ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ə'raɪvd] .
Chevalier de Grammont arrived .
骑士 德 格拉蒙特 到达的 .

当格拉蒙骑士到来时，战败的传言已经在朝臣中流传开来。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪn'hɑːnsɪz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm][ɒv; əv][bæd]
Nothing so enhances the value of good news , as when a false alarm of bad
没有什么 所以 增强 这 价值 的 好的 消息 , 作为 什么时候 一个 错误的 警报 的 坏的
[hæz; həz][priː'siːd, pri-] ;
has preceded ;
有 之前 ;

没有什么比先出现坏消息的虚惊一场更能凸显好消息的价值了；

[jet] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
yet , though the Chevalier's was accompanied with this advantage ,
然而 , 尽管 这 骑士的 曾是 伴随 和 这 优势 ,

然而，尽管骑士拥有这一优势，

[nʌn] [bʌt; bət][ðeə(r)]['mædʒistiz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .
none but their Majesties received it with that transport of joy it deserved .
没有任何 但 他们的 陛下 已收到 它 和 那 运输 的 喜悦 它 应得的 .

只有陛下和王后们才以应有的喜悦之情接受了它。

[ðə; ði] [kwiːn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] :
The queen kept her promise to him in the most fascinating manner :
这 女王 保留 她 承诺 到 他 在 这 最多 迷人 方式 :

女王以一种令人着迷的方式履行了对他的承诺：

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪəd] [nəʊ] [les] [dɪ'laɪtɪd] ;
she embraced him before the whole court ; the king appeared no less delighted ;
她 拥抱 他 前 这 所有的 法庭 ; 这 国王 出现 不 较少的 高兴极了 ;
[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
but the Cardinal ,
但 这 红衣主教 ,

她在整个宫廷面前拥抱了他；国王看起来也同样欣喜若狂；但是红衣主教，

['weðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]
whether with the view of lessening the merit of an action which deserved a
无论 和 这 看法 的 减少 这 优点 的 一个 行动 哪个 应得的 一个
['hænsəm] [rɪ'wɔːd] ,
handsome reward ,
英俊的 报酬 ,

无论其目的是否是为了贬低一项本应获得丰厚奖励的行为的价值，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]
or whether it was from a return of that insolence which always
或者 无论 它 曾是 从 一个 返回 的 那 傲慢 哪个 总是
[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ɪn] [prɒ'sperəti] ,
accompanied him in prosperity ,
伴随 他 在 繁荣 ,

或者，这是否源于他一贯在顺境中伴随而来的那种傲慢态度的回归？

[ə'pɪəd] [æt; ət][fɜːst] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
appeared at first not to pay any attention to what he said ,
出现 在 第一的 不是 到 支付 任何 注意力 到 什么 他 说 ,

起初似乎对他的话毫不在意。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ]
and being afterwards informed that the lines had been forced , that the Spanish
和 存在 然后 知情的 那 这 线条 有 到过 强制 , 那 这 西班牙语
['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ,
army was beaten ,
军队 曾是 被打败 ,

后来得知防线已被突破，西班牙军队战败，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ærəs] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , " [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] [diː] [kɑːndeɪ] ['teɪkən] ? " [sed] [hiː; hi] .
and that Arras was relieved , " Is the Prince de Conde taken ? " said he .
和 那 阿拉斯 曾是 松了口气 , " 是 这 王子 德 孔德 已采取 ? " 说 他 .

阿拉斯松了口气，问道："孔代亲王被抓住了吗？"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] .
" No , " replied the Chevalier de Grammont .
" 不 , " 回复 这 骑士 德 格拉蒙特 .

"不，"格拉蒙骑士回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] .
" He is dead then , I suppose ? " said the Cardinal .
" 他 是 死的 然后 , 我 认为 ? " 说 这 红衣主教 .

"那他肯定死了吧？"红衣主教说道。

" [nɒt] [səʊ] , ['naɪðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
" Not so , neither , " answered the Chevalier .
" 不是 所以 , 两者都不 , " 回答 这 骑士 .

"并非如此，"骑士回答道。

" [faɪn] [njuːz] [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kən'tempt] ;
" Fine news indeed ! " said the Cardinal , with an air of contempt ;
" 美好的 消息 的确 ! " 说 这 红衣主教 , 和 一个 空气 的 鄙视 ;

"真是个好消息！"红衣主教轻蔑地说；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kwiːnz] ['kæbɪnət] [wɪð] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] .
and at these words he went into the queen's cabinet with their majesties .
和 在 这些 字 他 去 进入 这 女王的 内阁 和 他们的 陛下 .

听到这番话，他便和陛下们一起进了女王的房间。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
And happy it was for the Chevalier that he did so ,
和 快乐的 它 曾是 为了 这 骑士 那 他 做过 所以 ,

骑士这样做真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌm; səm] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'plaɪ] ,
for without doubt he would have given him some severe reply ,
为了 没有 怀疑 他 会 有 给定 他 一些 严重 回复 ,

毫无疑问，他会严厉地回击他。

[ɪn] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [faɪn] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [hæd; həd]
in resentment for those two fine questions , and the conclusion he had
在 怨恨 为了 那些 二 美好的 问题 , 和 这 结论 他 有
[drɔːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
drawn from them .
绘制 从 他们 .

他对此感到愤恨，因为他提出了这两个很好的问题，并由此得出了结论。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [spaɪz] : [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɒn]
The court was filled with the Cardinal's spies : the Chevalier , as is usual on
这 法庭 曾是 已填 和 这 红衣主教的 间谍 : 这 骑士 , 作为 是 通常 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
such an occasion ,
这样的 一个 场合 ,

宫廷里挤满了红衣主教的眼线：骑士，正如这种场合的惯例，

[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] ,
was surrounded by a crowd of courtiers and inquisitive people ,
曾是 包围 经过 一个 人群 的 朝臣 和 好奇 人们 ,

他被一群朝臣和好奇的人包围着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [iːz] [hɪm'self] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd]
and he was very glad to ease himself of some part of the load
和 他 曾是 非常 高兴的 到 舒适 他自己 的 一些 部分 的 这 加载
[wɪtʃ] [leɪd] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
which laid heavy on his heart ,
哪个 铺设 重的 在 他的 心 ,

他很高兴能卸下压在心头的重担。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['kriːtʃəz] ,
within the hearing of the Cardinal's creatures ,
之内 这 听力 的 这 红衣主教的 生物 ,

在红衣主教的爪牙们的听见范围内,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv][təʊld][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and which he would perhaps have told him to his face .
和 哪个 他 会 也许 有 讲述 他 到 他的 脸 .

他或许会当面告诉他这些话。

" [feɪθ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,
" Faith , gentlemen , " said he , with a sneer ,
" 信仰 , 先生们 , " 说 他 , 和 一个 冷笑 ,

"先生们,信不信由你,"他冷笑着说。

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['zeləs] [ænd; ənd]['iːgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]
" there is nothing like being zealous and eager in the service of kings and
" 那里 是 没有什么 喜欢 存在 热心 和 渴望的 在 这 服务 的 国王 和
[greɪt] ['prɪnsɪz] :
great princes :
伟大的 王子们 :

"没有什么比热情、渴望地为国王和伟大的王子效力更棒的了:

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;
you have seen what a gracious reception his Majesty has given me ;
你 有 已见 什么 一个 亲切 接待 他的 威严 有 给定 我 ;

你们都看到了陛下对我的热情接待;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['wɪtnəsiz] [ɪn] [wɒt] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['mænə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
you are likewise witnesses in what an obliging manner the queen kept her
你 是 同样地 证人 在 什么 一个 乐于助人 方式 这 女王 保留 她
['prɒmɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
promise with me ;
承诺 和 我 ;

你们也同样可以见证,女王是如何信守对我的承诺的;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
but as for the Cardinal ,
但 作为 为了 这 红衣主教 ,

但至于红衣主教,

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [maɪ] [njuːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [nəʊ][mɔː(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
he has received my news as if he gained no more by it than he did
他 有 已收到 我的 消息 作为 如果 他 获得 不 更多的 经过 它 比 他 做过
[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['piːtə(r)]['mæzəˌrɪn] .
by the death of Peter Mazarin .
经过 这 死亡 的 彼得 马扎林 .

他听到我的消息后,就好像从中得到的益处和彼得·马扎林的死一样微不足道。

" [['piːtə(r)]['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .
" [Peter Mazarin was father to the Cardinal .
" [彼得 马扎林 曾是 父亲 到 这 红衣主教 .

彼得·马扎林是红衣主教的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][pə'lɜːməʊ][ɪn] ['sɪsəli] ,
He was a native of Palermo in Sicily ,
他 曾是 一个 本国的 的 巴勒莫 在 西西里岛 ,

他出生于西西里岛的巴勒莫。

[wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [left] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] [rəʊm] , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
which place he left in order to settle at Rome , where he died in the year 1654
哪个 地方 他 左边 在 命令 到 定居 在 罗马 , 在哪里 他 死亡 在 这 年 -
.]
.]
.]

他离开原址前往罗马定居，并于 1654 年在那里去世。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ;
This was sufficient to terrify all those who were sincerely attached to him ;
这 曾是 充足的 到 恐惧 全部 那些 WHO 是 真挚地 随附的 到 他 ;

这足以让所有真心爱他的人感到恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] [æt; ət][sʌm; səm]['pɪəriəd][baɪ]
and the best established fortune would have been ruined at some period by
和 这 最好的 已确立的 财富 会 有 到过 毁坏 在 一些 时期 经过
[ə; eɪ][dʒest] [mʌtʃ] [les] [sɪ'vɪə(r)] :
a jest much less severe :
一个 笑话 很多 较少的 严重 :

即使是最稳固的财富，也可能在某个时候因为一个远没有那么严重的玩笑而破产：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,
for it was delivered in the presence of witnesses ,
为了 它 曾是 发表 在 这 在场 的 证人 ,

因为这份文件是在证人面前签署的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]
who were only desirous of having an opportunity of representing it in its
WHO 是 仅有的 渴望 的 拥有 一个 机会 的 代表 它 在 它是
['ʌtməʊst] [mə'lɪgnənsi] ,
utmost malignancy ,
极致 恶性肿瘤 ,

他们只是想有机会展现它最邪恶的一面。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['merɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['mɪnɪstə(r)] .
to make a merit of their vigilance with a powerful and absolute minister .
到 制作 一个 优点 的 他们的 警觉 和 一个 强大的 和 绝对 部长 .

让他们的警惕得到一位强大而专制的部长的嘉奖。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] ;
Of this the Chevalier de Grammont was thoroughly convinced ;
的 这 这 骑士 德 格拉蒙特 曾是 彻底 确信 ;

格拉蒙骑士对此深信不疑；

[jet] [wɒt'evə(r)] ['detrɪmənt] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [mait] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
yet whatever detriment he foresaw might arise from it ,
然而 任何 损害 他 预见 可能 出现 从 它 ,

然而，无论他预见到这可能会带来什么不利影响，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
he could not help being much pleased with what he had said .
他 可以 不是 帮助 存在 很多 高兴 和 什么 他 有 说 .

他对自己说的话感到非常满意。

[ðə; ði] [spaɪz] ['veri] ['feɪθfəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['djuːti] : [haʊ'evə(r)] ,
The spies very faithfully discharged their duty : however ,
这 间谍 非常 忠实 出院 他们的 责任 : 然而 ,

这些间谍非常忠实地履行了他们的职责；然而，

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [tɜːn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
the affair took a very different turn from what they expected .
这 事务 采取 一个 非常 不同的 转动 从 什么 他们 预期的 .

事情的发展完全出乎他们的意料。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [waɪl] [ðeə(r)] ['mædʒistiz]
The next day , when the Chevalier de Grammont was present while their Majesties
这 下一个 天 , 什么时候 这 骑士 德 格拉蒙特 曾是 展示 尽管 他们的 陛下
[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
were at dinner ,
是 在 晚餐 ,

第二天，当格拉蒙骑士在场，而两位国王陛下正在用餐时，

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , ['evribɒdi] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
the Cardinal came in , and coming up to him , everybody making way for
这 红衣主教 来了 在 , 和 未来 向上 到 他 , 大家 制作 方式 为了
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] :
him out of respect :
他 出去 的 尊重 :

红衣主教进来了，大家纷纷上前，出于尊敬，都给他让路：

" [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,
" Chevalier , " said he , " the news which you have brought is very good ,
" 骑士 , " 说 他 , " 这 消息 哪个 你 有 带来 是 非常 好的 ,

“骑士，”他说，“你带来的消息非常好。”

[ðeə(r)] ['mædʒistiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
their Majesties are very well satisfied with it ;
他们的 陛下 是 非常 出色地 使满意 和 它 ;

陛下们对此非常满意；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deθ]
and to convince you it is more advantageous to me than the death
和 到 说服 你 它 是 更多的 有利 到 我 比 这 死亡
[ɒv; əv] ['piːtə(r)] ['mæzəˌrɪn] ,
of Peter Mazarin ,
的 彼得 马扎林 ,

为了让你们相信，这比彼得·马扎林的死对我更有利，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ;
if you will come and dine with me we will have some play together ;
如果 你 将要 来 和 用餐 和 我 我们 将要 有 一些 玩 一起 ;

如果你愿意来和我一起吃饭，我们就可以一起玩耍了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv]
for the queen will give us something to play for , over and above
为了 这 女王 将要 给 我们 某物 到 玩 为了 , 超过 和 多于
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['prɒmɪs] .
her first promise .
她 第一的 承诺 .

女王除了她之前的承诺之外，还会给我们带来一些值得争取的东西。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][dɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [deə(r)][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
" In this manner did the Chevalier de Grammont dare to provoke a powerful
" 在 这 方式 做过 这 骑士 德 格拉蒙特 敢 到 惹 一个 强大的
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

"格拉蒙骑士竟敢以这种方式挑衅一位权势显赫的大臣，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [vɪn'dɪktɪv] [ɒv; əv][ɔːl] ['steɪtsmən]
and this was all the resentment which the least vindictive of all statesmen
和 这 曾是 全部 这 怨恨 哪个 这 至少 报复心强的 的 全部 政治家
[ɪk'sprest] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
expressed on the occasion .
表达 在 这 场合 .

而这，正是所有政治家中最为不记仇的一位，在这件事上所表达的全部怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði]
It was indeed very unusual for so young a man to reverence the
它 曾是 的确 非常 异常 为了 所以 年轻的 一个 男人 到 尊敬 这
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [nəʊ]['fɑːðə(r)] ,
authority of ministers no farther ,
权威 的 部长们 不 更远 ,

对于一个如此年轻的男子来说，不再敬畏大臣的权威，这确实非常不寻常。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [rɪ'spektəbl] [baɪ][ðeə(r)]['merɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]
than as they were themselves respectable by their merit ; for this , his
比 作为 他们 是 他们自己 可敬 经过 他们的 优点 ; 为了 这 , 他的
[əʊn] [brest] ,
own breast ,
自己的 胸部 ,

比他们自身因功绩而受人尊敬更甚；为此，他自己的内心，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] , [ə'plɔːdɪd] [hɪm] ,
as well as the whole court , applauded him ,
作为 出色地 作为 这 所有的 法庭 , 鼓掌 他 ,

整个法庭都为他鼓掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [dɜːst] [prɪ'zɜːv]
and he enjoyed the satisfaction of being the only man who durst preserve
和 他 享受 这 满意 的 存在 这 仅有的 男人 WHO 杜斯特 保存
[ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
the least shadow of liberty ,
这 至少 阴影 的 自由 ,

他很享受自己是唯一一个敢于保留哪怕一丝一毫自由的人的满足感。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] ;
in a general state of servitude ;
在 一个 一般的 状态 的 奴役 ;

处于普遍的奴役状态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
but it was perhaps owing to the Cardinal's passing over this insult
但 它 曾是 也许 欠款 到 这 红衣主教的 通过 超过 这 侮辱
[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,
with impunity ,
和 免责 ,

但或许正是由于红衣主教对这种侮辱置之不理，才导致了这种情况的发生。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [druː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] , [baɪ] ['ʌðə(r)] [ræʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [les] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
that he afterwards drew upon himself some difficulties , by other rash expressions less fortunate in the event .
那 他 然后 画 之上 他自己 一些 困难 ， 经过 其他 皮疹 表达式 较少的 幸运 在 这 事件 .

后来，他因为其他一些鲁莽的言论而给自己带来了一些麻烦，结果却不太好。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'tɜːnd] : [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
In the mean time the court returned : the Cardinal ,
在 这 意思是 时间 这 法庭 返回 : 这 红衣主教 ,

与此同时，法庭恢复了正常运作：红衣主教，

[huː] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tjuːtəlɪdʒ] ,
who was sensible that he could no longer keep his master in a state of tutelage ,
WHO 曾是 明智的 那 他 可以 不 更长 保持 他的 掌握 在 一个 状态 的 监护 ,

他很清楚自己不能再继续让他的主人处于受其教导的状态了。

['biːɪŋ] [hɪm'self] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [k'eəz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,
being himself worn out with cares and sickness ,
存在 他自己 磨损 出去 和 关心 和 疾病 ,

他自己也因忧虑和疾病而疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'mæst] ['treʒəz] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ,
and having amassed treasures he knew not what to do with ,
和 拥有 积累 宝藏 他 知道 不是 什么 到 做 和 ,

他积累了巨额财富，却不知道该如何处理。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['əʊdiəm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'wɔːdz] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] ,
and being sufficiently loaded with the weight of public odium , he turned all his thoughts towards terminating ,
和 存在 足够 已加载 和 这 重量 的 民众 钠 , 他 转向 全部 他的 想法 向 终止 ,

由于承受了太多公众的憎恨，他一心只想结束自己的生命。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['kruːəli] ['ʃeɪkən] [ðæt] ['kɪŋdəm] .
in a manner the most advantageous for France , a ministry which had so cruelly shaken that kingdom .
在 一个 方式 这 最多 有利 为了 法国 , 一个 部 哪个 有 所以 残酷地 摇晃 那 王国 .

以对法国最有利的方式，来应对这个曾残酷地动摇过法国王国的内阁。

[ðʌs] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [səʊ] ['ɑːdntli] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,
Thus , while he was earnestly laying the foundations of a peace so ardently wished for ,
因此 , 尽管 他 曾是 切实 躺下 这 基础 的 一个 和平 所以 热切地 希望 为了 ,

因此，当他孜孜不倦地为人们热切期盼的和平奠定基础时，

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['plenti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [æt; ət] [kɔːt] .
pleasure and plenty began to reign at court .
乐趣 和 很多 开始 到 在位 在 法庭 .

宫廷开始享乐和富足。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
The Chevalier de Grammont experienced for a long time a variety of fortune
这 骑士 德 格拉蒙特 经验丰富的 为了 一个 长的 时间 一个 种类 的 财富
[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] :
in love and gaming :
在 爱 和 赌博 :

格拉蒙骑士在爱情和赌博方面经历了漫长的风风雨雨:

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [bj'uːtɪz] [huːm] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] ,
he was esteemed by the courtiers , beloved by beauties whom he neglected ,
他 曾是 尊敬的 经过 这 朝臣 , 心爱 经过 美女 谁 他 被忽视的 ,

他深受朝臣敬重，也受美女爱慕，但他却冷落了她们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][əd'maɪəd] ; [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [pleɪ]
and a dangerous favourite of those whom he admired ; more successful in play
和 一个 危险的 最喜欢的 的 那些 谁 他 钦佩 ; 更多的 成功的 在 玩
[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'muə] ;
than in his amours ;
比 在 他的 爱神 ;

他是他所敬仰之人的危险宠儿；他在游戏方面比在情场上更成功；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ɪn'demnɪfaɪɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
but the one indemnifying him for want of success in the other ,
但 这 一 赔偿 他 为了 想 的 成功 在 这 其他 ,

但其中一方却为他在另一方的失败提供了补偿，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]
he was always full of life and spirits ; and in all transactions of
他 曾是 总是 满的 的 生活 和 烈酒 ; 和 在 全部 交易 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

他总是充满活力和精神；而且在所有重要的事情上，

['ɔːlweɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
always a man of honour .
总是 一个 男人 的 荣誉 .

他始终是一位正直的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːst] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
It is a pity that we must be forced here to interrupt the course of
它 是 一个 遗憾 那 我们 必须 是 强制 这里 到 打断 这 课程 的
[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
his history ,
他的 历史 ,

很遗憾，我们不得不在此打断他的生平叙述。

[baɪ][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]
by an interval of some years , as has been already done at the
经过 一个 间隔 的 一些 年 , 作为 有 到过 已经 完毕 在 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['memwɑːz] .
commencement of these memoirs .
开始 的 这些 回忆录 .

间隔几年，就像这些回忆录开头所做的那样。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]
In a life where the most minute circumstances are always singular and
在 一个 生活 在哪里 这 最多 分钟 情况 是 总是 单数 和
[daɪ'vɜːtɪŋ] ,
diverting ,
转移注意力 ,

在生活中，哪怕是最细微的事情也总是独特而有趣的。

[wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [wɪð] [nəʊ]['kæzəm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] [rɪ'gret] ;
we can meet with no chasm which does not afford regret ;
我们 能 见面 和 不 深渊 哪个 做 不是 买得起 后悔 ;

我们遇到的任何鸿沟都不会让我们后悔；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['wɜːði] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
but whether he did not think them worthy of holding a place among his
但 无论 他 做过 不是 思考 他们 值得 的 保持 一个 地方 之中 他的
['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] ,
other adventures ,
其他 冒险 ,

但他是否认为这些经历不值得在他其他的冒险故事中占有一席之地呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or that he has only preserved a confused idea of them ,
或者 那 他 有 仅有的 保存完好 一个 使困惑 主意 的 他们 ,

或者说，他只是保留了对他们的一些模糊印象。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['frægmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]
we must pass to the parts of these fragments which are better
我们 必须 经过 到 这 部分 的 这些 片段 哪个 是 更好的
[æsə'teind] ,
ascertained ,
已确定 ,

我们必须转而研究这些碎片中那些更容易确定的部分。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
that we may arrive at the subject of his journey to England .
那 我们 可能 到达 在 这 主题 的 他的 旅行 到 英格兰 .

这样我们就可以谈到他前往英国的旅程了。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['mærɪdʒ] , — [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
The peace of the Pyrenees , the king's marriage , — the return of the Prince
这 和平 的 这 比利牛斯山脉 , 这 国王的 婚姻 , — 这 返回 的 这 王子
[diː][kɑːndeɪ] ,
de Conde ,
德 孔德 ,

比利牛斯山脉的和平，国王的婚礼，孔代亲王的归来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
and the death of the Cardinal , gave a new face to the state .
和 这 死亡 的 这 红衣主教 , 给予 一个 新的 脸 到 这 状态 .

红衣主教的去世，给这个国家带来了新的面貌。

[['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
[Louis XIV .
[路易斯 十四 .

路易十四。

['mærid] ['mærɪə] [tə'riːsə] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
married Maria Theresa of Austria .
已婚 玛丽亚 特蕾莎 的 奥地利 .

嫁给了奥地利的玛丽亚·特蕾莎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] 20th
She was born 20th
她 曾是 出生 20th

她出生于20日

[sep'tembə(r)] , - , ['mærid] 1st [dʒuːn] , - , [ænd; ənd] ['entəd] ['pærɪs] 26th
September , 1638 , married 1st June , 1660 , and entered Paris 26th
九月 , - , 已婚 1st 六月 , - , 和 进入 巴黎 26th

1638年9月出生，1660年6月1日结婚，并于1660年6月26日进入巴黎。

['ɔːgəst] ['fɒləʊɪŋ] .
August following .
八月 下列的 .

接下来是八月。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] [vεə'sai] 30th [dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
She died at Versailles 30th July , 1683 , and was
她 死亡 在 凡尔赛 30th 七月 , - , 和 曾是

她于1683年7月30日在凡尔赛去世。

['berid] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] .]
buried at St . Denis .]
埋葬 在 英石 . 丹尼斯 .]

葬于圣丹尼斯教堂。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)]
The eyes of the whole nation were fixed upon their king , who , for
这 眼睛 的 这 所有的 国家 是 固定的 之上 他们的 国王 , WHO , 为了

['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [miːn] ,
nobleness of mien ,
高贵 的 面容 ,

全国人民的目光都集中在他们的国王身上，他举止高贵，

[ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] , [hæd; həd] [nəʊ] ['iːkwəl] ;
and gracefulness of person , had no equal ;
和 优美 的 人 , 有 不 平等的 ;

他的举止优雅，无人能及；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [suː'pɪəriə(r)]
but it was not then known that he was possessed of those superior
但 它 曾是 不是 然后 已知 那 他 曾是 拥有 的 那些 优越的

[ə'bɪlətiz] ,
abilities ,
能力 ,

但当时人们并不知道他拥有这些超凡的能力。

[wɪtʃ] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [end] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə]
which , filling his subjects with admiration , in the end made him so formidable to
哪个 , 填充 他的 主题 和 钦佩 , 在 这 结尾 制成 他 所以 强大 到

['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

这使他的臣民对他充满敬仰，最终使他成为欧洲的强大存在。

[lʌv] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'triːg, 'in-] [ænd; ənd] [kə'bæl] [ɒv; əv]
Love and ambition , the invisible springs of the intrigues and cabals of
爱 和 志向 , 这 无形的 弹簧 的 这 阴谋 和 阴谋集团 的

[ɔːl] [kɔːts] ,
all courts ,
全部 法院 ,

爱情与野心，是所有宫廷阴谋诡计的无形源泉。

[ə'tentɪvli] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [steps] :
attentively observed his first steps :
认真地 观察到 他的 第一的 步骤 :

仔细观察他迈出的第一步：

['pleʒə(r)] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['empaɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [biːn]
pleasure promised herself an absolute empire over a prince who had been
乐趣 承诺 她自己 一个 绝对 帝国 超过 一个 王子 WHO 有 到过
[kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ruːlz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
kept in ignorance of the necessary rules of government ,
保留 在 无知 的 这 必要的 规则 的 政府 ，

快乐使她妄想建立一个绝对的帝国，统治一个对必要的治国规则一无所知的王子。

[ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz]
and ambition had no hopes of reigning in the court except in the minds
和 志向 有 不 希望 的 统治 在 这 法庭 除了 在 这 思想
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;
of those who were able to dispute the management of affairs ;
的 那些 WHO 是 有能力的 到 争议 这 管理 的 事务 ；

野心在宫廷中没有丝毫立足之地，除非是在那些能够对朝政管理提出异议的人心中。

[wen] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] ['brɪliənt]
when men were surprised to see the king on a sudden display such brilliant
什么时候 男人 是 惊讶 到 看 这 国王 在 一个 突然 展示 这样的 杰出的
[ə'bɪlətiz] ,
abilities ,
能力 ，

当人们惊讶地看到国王突然展现出如此卓越的才能时，

[wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['nesəsəri] , [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə]
which prudence , in some measure necessary , had so long obliged him to
哪个 谨慎 ， 在 一些 措施 必要的 ， 有 所以 长的 有义务 他 到
[kən'siːl] .
conceal .
隐藏 .

出于某种程度的谨慎，他长期以来一直隐瞒着这件事。

[æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trækt] [ðæt] [eɪdʒ] ,
An application , inimical to the pleasures which generally attract that age ,
一个 应用 ， 敌对的 到 这 快乐 哪个 一般来说 吸引 那 年龄 ，

一款与该年龄段人群通常所追求的乐趣背道而驰的应用程序

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] ['veri] ['seldəm] [rɪ'fjuːzɪz] , [ə'tætʃt] [hɪm] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'eəz]
and which unlimited power very seldom refuses , attached him solely to the cares
和 哪个 无限 力量 非常 很少 拒绝 ， 随附的 他 仅 到 这 关心
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] :
of government :
的 政府 ：

而这种无限的权力很少会拒绝，它将他完全束缚在治理国家的重任上：

[ɔːl] [əd'maɪəd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :
all admired this wonderful change , but all did not find their account in it :
全部 钦佩 这 精彩的 改变 ， 但 全部 做过 不是 寻找 他们的 帐户 在 它 ：

所有人都赞赏这一美妙的变化，但并非所有人都从中找到了自己的位置：

[ðə; ði] [greɪt] [lɒst] [ðeə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)] ,
the great lost their consequence before an absolute master ,
这 伟大的 丢失的 他们的 结果 前 一个 绝对 掌握 ，

伟大的人在绝对的大师面前失去了影响力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ə'prəʊtʃt] [wɪð] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
and the courtiers approached with reverential awe the sole object of
和 这 朝臣 接近 和 敬畏的 敬畏 这 唯一 目的 的
[ðeə(r)] [rɪ'spekts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] :
their respects and the sole master of their fortunes :
他们的 尊重 和 这 唯一 掌握 的 他们的 财富 ：

朝臣们怀着敬畏之心接近他们唯一尊敬的对象，以及他们命运的唯一主宰：

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] [laɪk] ['peti] ['tairənt][ɪn][ðeə(r)] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd][ɒn]
those who had conducted themselves like petty tyrants in their provinces , and on
那些 WHO 有 实施 他们自己 喜欢 小气 暴君 在 他们的 省份 , 和 在
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
the frontiers ,
这 前沿 ,

那些在各自省份和边境地区行事如同小暴君的人，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['gʌvənəz] : ['feɪvəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pleʒə(r)]
were now no more than governors : favours , according to the king's pleasure
是 现在 不 更多的 比 州长们 : 恩惠 , 根据 到 这 国王的 乐趣
, [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'fəːd] [ɒn]['merɪt] ,
, were sometimes conferred on merit ,
, 是 有时 授予 在 优点 ,

他们现在只不过是地方官吏而已：恩惠有时是根据国王的意愿，根据功绩授予的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [dʌn] [ðə; ði] [steɪt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn] , [ɔː(r)][tuː; tə]
and sometimes for services done the state ; but to importune , or to
和 有时 为了 服务 完毕 这 状态 ; 但 到 进口 , 或者 到
['menəs] [ðə; ði] [kɔːt] ,
menace the court ,
威胁 这 法庭 ,

有时是为了表彰为国家所做的贡献；但若要纠缠不休，或威胁法庭，

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] .
was no longer the method to obtain them .
曾是 不 更长 这 方法 到 获得 他们 .

这种方法已经不再奏效了。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt]
The Chevalier de Grammont regarded his master's attention to the affairs of state
这 骑士 德 格拉蒙特 认为 他的 硕士学位 注意力 到 这 事务 的 状态
[æz; əz][ə; eɪ]['prɒdədʒi] :
as a prodigy :
作为 一个 神童 :

格拉蒙骑士认为他的主人对国家事务的关注堪称奇迹：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][səb'mɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi]
he could not conceive how he could submit at his age to the rules he
他 可以 不是 构想 如何 他 可以 提交 在 他的 年龄 到 这 规则 他
[prɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ,
prescribed himself ,
规定 他自己 ,

他无法想象自己到了这个年纪，怎么能遵守自己制定的规则。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
or that he should give up so many hours of pleasure ,
或者 那 他 应该 给 向上 所以 许多 小时 的 乐趣 ,

或者说，他应该放弃那么多欢乐时光。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪəsəm] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
to devote them to the tiresome duties , and laborious functions of
到 奉献 他们 到 这 令人厌烦 职责 , 和 费力的 函数 的
['gʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

让他们从事繁重的政府职责和艰苦的工作；

[bʌt; bət][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ˌhens'fɔːwəd] [nəʊ][mɔː(r)] ['hɒmɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
but he blessed the Lord that henceforward no more homage was to be paid ,
但 他 蒙福 这 主 那 从此以后 不 更多的 尊敬 曾是 到 是 有薪酬的 ,

但他向上帝祈祷，从此以后无需再向他致敬。

[nəʊ][mɔː(r)] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌstli] [djuː] .
no more court to be made , but to him alone , to whom they were justly due .
不 更多的 法庭 到 是 制成 , 但 到 他 独自的 , 到 谁 他们 是 公正地 到期的 .

无需再进行任何审判，只有他一人可以，因为他们理应得到这些判决。

[dis'dein] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
Disdaining as he did the servile adoration usually paid to a minister ,
轻蔑 作为 他 做过 这 奴性的 崇拜 通常 有薪酬的 到 一个 部长 ,

他鄙夷地厌恶人们通常对牧师所表现出的那种奴性崇拜，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kraʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːrdɪnlz] [huː] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
he could never crouch before the power of the two Cardinals who succeeded each other :
他 可以 绝不 蹲伏 前 这 力量 的 这 二 红雀队 WHO 成功了 每个 其他 :

他永远无法在两位先后继任的红衣主教的权势面前屈服：

[hiː; hi]['naɪðə(r)] ['wəːʃip] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
he neither worshipped the arbitrary power of the one ,
他 两者都不 崇拜 这 随意的 力量 的 这 一 ,

他既不崇拜那位专断独裁者的权力，

[nɔː(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtifis] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
nor gave his approbation to the artifices of the other ;
也不 给予 他的 赞许 到 这 诡计 的 这 其他 ;

他既不赞同对方的诡计，也不认可对方的诡计。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] [bʌt; bət][æn; ən] ['æbi] , [wɪtʃ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
he had never received anything from Cardinal Richelieu but an abbey , which , on account of his rank ,
他 有 绝不 已收到 任何事物 从 红衣主教 黎塞留 但 一个 修道院 , 哪个 , 在 帐户 的 他的 秩 ,

他从未从黎塞留红衣主教那里得到过任何东西，除了一座修道院，而这座修道院，由于他的地位，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ;
could not be refused him ;
可以 不是 是 拒绝 他 ;

无法拒绝他；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'kwaɪəd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]['mæzəˌrɪn][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wʌn] [ɒv; əv][hɪm] [æt; ət] [pleɪ] .
and he never acquired anything from Mazarin but what he won of him at play .
和 他 绝不 获得 任何事物 从 马扎林 但 什么 他 韩元 的 他 在 玩 .

他从未从马扎林那里得到过任何东西，除了他在比赛中从马扎林那里赢来的那些东西。

[baɪ] ['meni] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] ['ʌndə(r)][æn; ən]['eɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['tælənt]
By many years ' experience under an able general he had acquired a talent
经过 许多 年 - 经验 在下面 一个 有能力的 一般的 他 有 获得 一个 天赋
[fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] ;
for war ;
为了 战争 ;

凭借多年在一位能干的将军麾下积累的经验，他练就了一身军事才能；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pi:s] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪm] .
but this during a general peace was of no further service to him .
但 这 期间 一个 一般的 和平 曾是 的 不 更远 服务 到 他 .

但在总体和平时期，这对他来说并没有什么帮助。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] [bj'u:tɪz] [ænd; ənd]
He therefore thought that , in the midst of a court flourishing in beauties and
他 所以 想法 那 , 在 这 中间 的 一个 法庭 芊芊 在 美女 和
[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [welθ] ,
abounding in wealth ,
丰富 在 财富 ,

因此他认为，在一个美女如云、富丽堂皇的宫廷中，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [gʊd]
he could not employ himself better than in endeavouring to gain the good
他 可以 不是 采用 他自己 更好的 比 在 努力 到 获得 这 好的
[ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,
opinion of his master ,
观点 的 他的 掌握 ,

他所能做的最好的事情莫过于努力博得主人的好感。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ju:z][ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
in making the best use of those advantages which nature had given him for
在 制作 这 最好的 使用 的 那些 优势 哪个 自然 有 给定 他 为了
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

他充分利用了大自然赋予他的那些用于玩耍的优势，

[ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [nju:] ['strætədʒəm][ɪn] [lʌv] .
and in putting in practice new stratagems in love .
和 在 推杆 在 实践 新的 策略 在 爱 .

并在爱情中实践新的策略。

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] ,
He succeeded very well in the two first of these projects ,
他 成功了 非常 出色地 在 这 二 第一的 的 这些 项目 ,

他在前两个项目中都取得了非常好的成功。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and as he had from that time laid it down as the rule of his
和 作为 他 有 从 那 时间 铺设 它 向下 作为 这 规则 的 他的
[kən'dʌkt] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] ['səʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɒv; əv] [prɪ'fɜ:mənt] ,
conduct to attach himself solely to the king in all his views of preferment ,
执行 到 附 他自己 仅 到 这 国王 在 全部 他的 浏览 的 升迁 ,

从那时起，他就将效忠国王作为自己的行为准则，在所有晋升问题上都只听命于国王。

[tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['feɪvə(r)] [ən'les] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['merɪt] ,
to have no regard for favour unless when it was supported by merit ,
到 有 不 看待 为了 偏爱 除非 什么时候 它 曾是 有 经过 优点 ,

除非有功绩支撑，否则不应偏袒任何人。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
to make himself beloved by the courtiers and feared by the minister ,
到 制作 他自己 心爱 经过 这 朝臣 和 害怕 经过 这 部长 ,

为了博得朝臣的爱戴和大臣的畏惧，

[tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,
to dare to undertake anything in order to do good ,
到 敢 到 承担 任何事物 在 命令 到 做 好的 ,

为了行善，敢于承担任何责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
and to engage in nothing at the expense of innocence ,
和 到 从事 在 没有什么 在 这 费用 的 无辜 ,

绝不以牺牲纯真为代价去做任何事。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
he soon became one in all the king's parties of pleasure ,
他 很快 成为 一 在 全部 这 国王的 各方 的 乐趣 ,

他很快就融入了国王所有的享乐宴会中。

[wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .
without gaining the ill will of the courtiers .
没有 获得 这 患病的 将要 的 这 朝臣 .

而不引起朝臣们的反感。

[ɪn] [pleɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ɪn] [lʌv] [ʌn'fɔːtʃənət] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['prɒpəli] ,
In play he was successful , in love unfortunate ; or , to speak more properly ,
在 玩 他 曾是 成功的 , 在 爱 不幸 ; 或者 , 到 说话 更多的 适当地 ,

他在戏剧方面很成功，在爱情方面却不太顺利；或者更确切地说，

[hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['pruːd(ə)ns] ,
his restlessness and jealousy overcame his natural prudence ,
他的 躁动不安 和 妒忌 克服 他的 自然的 谨慎 ,

他的躁动和嫉妒战胜了他天生的谨慎。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][məʊst][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
in a situation wherein he had most occasion for it .
在 一个 情况 其中 他 有 最多 场合 为了 它 .

在他最需要这样做的情况下。

[lɑː] [mɒt] [eɪdʒənkɔrt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)]
La Motte Agencourt was one of the maids of honour to the queen dowager
拉 莫特 阿让库尔 曾是 一 的 这 女佣 的 荣誉 到 这 女王 老妇

,
,
,

拉莫特·阿让库尔是王太后的侍女之一。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nəʊ] ['spɑːklɪŋ] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'weɪ] ['lʌvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and , though no sparkling beauty , she had drawn away lovers from the
和 , 尽管 不 闪闪发光 美丽 , 她 有 绘制 离开 恋人 从 这

['selɪbreɪtɪd] - .
celebrated Meneville .
著名 - .

虽然她并非绝世佳人，却吸引了众多爱慕者，使他们远离了著名的梅内维尔。

[[ðiːz] [tuː] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪgə(r)][ɪn]
[These two ladies at this period seem to have made a distinguished figure in
[这些 二 女士们 在 这 时期 似乎 到 有 制成 一个 杰出的 数字 在

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['gæləntri] .
the annals of gallantry .
这 志 的 英勇 .

[这两位女士在这一时期似乎在英勇事迹的史册上留下了杰出的篇章。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ['menʃnz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] : " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [pə'hæps]
One of their contemporaries mentions them in these terms : " In this case , perhaps
一 的 他们的 同时代人 提及 他们 在 这些 条款 : " 在 这 案件 , 也许
,
'
,
他们的一位同时代人这样提到他们：“在这种情况下，或许，

[ai][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeɪ]
I can give a better account than most people ; as , for instance , they
我 能 给 一个 更好的 帐户 比 最多 人们 ; 作为 , 为了 实例 , 他们
[hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,
had raised a report ,
有 提高 一个 报告 ,
我可以比大多数人更好地说明情况；例如，他们曾提交过一份报告，

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [ɪk'speld] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [mɒt] [eɪdʒənkɔrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
when the queen - mother expelled Mademoiselle de la Motte Agencourt , that it
什么时候 这 女王 - 母亲 被驱逐 小姐 德 拉 莫特 阿让库尔 , 那 它
[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][skɔː(r)] ,
was on his score ,
曾是 在 他的 分数 ,
当王太后驱逐德拉莫特·阿让库尔小姐时，这都是他的错。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ə'pɒn] ['veri] [gʊd] [graʊndz] ,
when I am assured , upon very good grounds ,
什么时候 我 是 保证 , 之上 非常 好的 理由 ,
当我确信，并且有非常充分的理由时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] ['rɪʃəˌluː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
that it was for entertaining the Marquis de Richelieu against her
那 它 曾是 为了 娱乐 这 侯爵 德 黎塞留 反对 她
['mædʒəstiz] [ɪk'spres] [kə'mɑːnd] .
majesty's express command .
陛下的 表达 命令 .
原因是他违背女王陛下的明确命令，款待了黎塞留侯爵。

[ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
This lady , who was one of her maids of honour ,
这 女士 , WHO 曾是 一 的 她 女佣 的 荣誉 ,
这位女士是她的伴娘之一，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ; [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
was a person whom I was particularly acquainted with ; and that so much ,
曾是 一个 人 谁 我 曾是 特别 熟人 和 ; 和 那 所以 很多 ,
是我特别熟悉的一个人；仅此而已。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
as I was supposed to have a passion for her :
作为 我 曾是 据称 到 有 一个 热情 为了 她 :
因为我本该对她充满热情：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
she was counted one of the finest women of the court ,
她 曾是 计数 一 的 这 最好的 女性 的 这 法庭 ,
她被认为是宫廷中最优秀的女性之一。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [səʊ] ;
and therefore I was not at all displeased to have it thought so ;
和 所以 我 曾是 不是 在 全部 不高兴 到 有 它 想法 所以 ;
因此，我一点也不介意它这么想；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , ([huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] ,
for except Mademoiselle de Meneville , (who had her admirers ,
为了 除了 小姐 德 - , (WHO 有 她 仰慕者 ,

除了梅内维尔小姐（她有很多仰慕者）之外，

) [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] " ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt]
) there was none that could pretend to dispute it " Memoirs of the Comte
) 那里 曾是 没有任何 那 可以 假装 到 争议 它 " 回忆录 的 这 孔特
[diː] ['rɑːtʃˌfɔːrt] ,
de Rochfort ,
德 罗奇福特 ,

没有人能够假装反驳这一点。"——罗什福尔伯爵回忆录

- , [piː] . - .
1696 , p . 210 .
- , p . - .

1696年，第210页。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ɑːŋkə'tiːl] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
See also Anquetil , Louis XVI .
看 还 安奎蒂尔 , 路易斯 十六 .

另见安奎蒂尔，路易十六。

['ɛs.eɪ] [kʊr] [et][ˌel'iː]['riːdʒənt] , [təʊm] [ai] . [piː] . - .]
sa Cour et le Regent , tome i . p . 46 .]
萨 法院 等 勒 摄政 , 大部头书 我 . p . - .]

sa Cour et le Regent, tome ip 46.]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
It was sufficient in those days for the king to cast his eye upon a
它 曾是 充足的 在 那些 天 为了 这 国王 到 投掷 他的 眼睛 之上 一个
[jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [həʊps] ,
young lady of the court to inspire her with hopes ,
年轻的 女士 的 这 法庭 到 启发 她 和 希望 ,

在那个时代，国王只需对宫廷中的一位年轻女子多看一眼，就能让她燃起希望。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð] ['tendə(r)] ['sentɪmənts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
and often with tender sentiments ; but if he spoke to her more
和 经常 和 投标 情感 ; 但 如果 他 辐 到 她 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

而且常常带着温柔的语气；但如果他跟她说话超过一次，

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [prɪ'tenʃən]
the courtiers took it for granted , and those who had either pretensions
这 朝臣 采取 它 为了 的确 , 和 那些 WHO 有 任何一个 虚荣心
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

朝臣们对此习以为常，而那些自诩为朝臣的人，

[ɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'spektfəli] [wɪð'druː] [bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
or love for her , respectfully withdrew both the one and the other ,
或者 爱 为了 她 , 尊敬 退出 两个都 这 一 和 这 其他 ,

或者出于对她的爱，礼貌地收回了这两者。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ˈəʊnli] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈspekt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] [ɡræˈmɑːnt]
and afterwards only paid her respect ; but the Chevalier de Grammont
和 然后 仅有的 有薪酬的 她 尊重 ; 但 这 骑士 德 格拉蒙特
[θɔːt] [fɪt][tuː; tə][ækt][kwaɪt] [ˈʌðəwaɪz] ,
thought fit to act quite otherwise ,
想法 合身 到 行为 相当 否则 ,

之后他只是向她表示了敬意；但格拉蒙骑士却认为应该采取完全不同的做法。

[pəˈhæps] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ə; eɪ][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] , [wɪtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][əˈkeɪʒ(ə)n]
perhaps to preserve a singularity of character , which upon the present occasion
也许 到 保存 一个 奇点 的 特点 , 哪个 之上 这 展示 场合
[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] .
was of no avail .
曾是 的 不 可用 .

也许是为了保持其独特的个性，但就目前的情况来看，这并没有起到作用。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He had never before thought of her ,
他 有 绝不 前 想法 的 她 ,

他以前从未想过她。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
but as soon as he found that she was honoured with the king's attention ,
但 作为 很快 作为 他 成立 那 她 曾是 荣幸 和 这 国王的 注意力 ,

但他一发现她受到了国王的赏识，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
he was of opinion that she was likewise deserving of his .
他 曾是 的 观点 那 她 曾是 同样地 值得 的 他的 .

他认为她也同样值得他付出。

[ˈhævɪŋ] [əˈtætʃt] [hɪmˈself][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
Having attached himself to her , he soon became very troublesome ,
拥有 随附的 他自己 到 她 , 他 很快 成为 非常 麻烦的 ,

他缠上她之后，很快就变得非常烦人。

[wɪˈðaʊt] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .
without convincing her he was much in love .
没有 令人信服的 她 他 曾是 很多 在 爱 .

他并没有让她相信自己深爱着她。

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪˈzɪst] ,
She grew weary of his persecutions , but he would not desist ,
她 生长 厌倦 的 他的 迫害 , 但 他 会 不是 停止 ,

她厌倦了他的迫害，但他却不肯罢休。

[ˈnaɪðə(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [nɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrets] .
neither on account of her ill - treatment nor of her threats .
两者都不 在 帐户 的 她 患病的 - 治疗 也不 的 她 威胁 .

既不是因为她的虐待，也不是因为她的威胁。

[ðɪs] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][fɜːst] [meɪd] [nəʊ] [ɡreɪt] [nɔɪz] ,
This conduct of his at first made no great noise ,
这 执行 的 他的 在 第一的 制成 不 伟大的 噪音 ,

起初，他的这种行为并没有引起太大的轰动。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjə(r)] ;
because she was in hopes that he would change his behaviour ;
因为 她 曾是 在 希望 那 他 会 改变 他的 行为 ;

因为她希望他能改变自己的行为；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][hɪm] ['ræʃli] [pə'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪm] :
but finding him rashly persist in it , she complained of him :
但 寻找 他 贸然 坚持 在 它 ， 她 抱怨 的 他 ：

但她发现他执意如此，便向他抱怨起来：

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ɪf] [lʌv] ['rendəz] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['iːkwəl] ,
and then it was that he perceived that if love renders all conditions equal ,
和 然后 它 曾是 那 他 感知 那 如果 爱 渲染 全部 状况 平等的 ，

然后他意识到，如果爱能使所有条件平等，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [bɪ'twiːn] ['raɪvlz] .
it is not so between rivals .
它 是 不是 所以 之间 竞争对手 .

但竞争对手之间并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [kɔːt] ,
He was banished the court ,
他 曾是 被放逐 这 法庭 ，

他被逐出宫廷。

[ænd; ənd][nɒt]['faɪndɪŋ] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [frɑːns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][kən'səʊl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
and not finding any place in France which could console him for what he
和 不是 寻找 任何 地方 在 法国 哪个 可以 安慰 他 为了 什么 他
[məʊst] [rɪ'gretɪd] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] — ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd]
most regretted — the presence and sight of his prince — after having made
最多 后悔 — 这 在场 和 视线 的 他的 王子 — 后 拥有 制成
[sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,
some slight reflections upon his disgrace ,
一些 轻微 反思 之上 他的 耻辱 ，

在略微反思了自己的耻辱之后，他发现法国没有任何地方可以安慰他，让他忘记自己最遗憾的事——见到他的王子。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌimpri'keiʃən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
and bestowed a few imprecations against her who was the cause of
和 授予 一个 很少 诅咒 反对 她 WHO 曾是 这 原因 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

并对造成这一切的罪魁祸首破口大骂。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] .
he at last formed the resolution of visiting England .
他 在 最后的 形成 这 解决 的 访问 英格兰 .

他最终下定决心要去英国。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 ：

电子文本编辑器书签：

[æz; əz][ɔːl] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv] [gʊd] ['meməriz]
As all fools are who have good memories
作为 全部 傻瓜 是 WHO 有 好的 回忆

所有记忆力好的傻瓜都是如此

['betə(r)] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəriz][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪts]
Better memory for injuries than for benefits
更好的 记忆 为了 受伤 比 为了 好处

对伤病的记忆比对益处的记忆更深刻。

['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ]
Better to know nothing at all , than to know too much
更好的 到 知道 没有什么 在 全部 ， 比 到 知道 也 很多

宁可一无所知，也不要知道太多。

['envi] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðəʊz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [rɪ'fjuːz]
Envy each other those indulgences which themselves refuse
嫉妒 每个 其他 那些 放纵 哪个 他们自己 拒绝

彼此羡慕那些他们自己都拒绝的放纵。

[hiː; hi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [fɪəd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm]
He as little feared the Marquis as he loved him
他 作为 小的 害怕 这 侯爵 作为 他 喜爱 他

他对侯爵的喜爱与对他的恐惧一样少。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['krɪmɪn(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['tʃæstəti] [tuː; tə] [speə(r)] ([hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd])
Would have been criminal even in chastity to spare (her husband)
会 有 到过 刑事 甚至 在 贞洁 到 空闲的 (她 丈夫)

即使她丈夫恪守贞洁，这样做也是犯罪行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神